



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 59

20. mája 2016

Obsah

II Nelegislatívne akty

MEDZINÁRODNÉ DOHODY

- ★ Rozhodnutie Rady (EÚ) 2016/776 z 29. apríla 2016 o podpise v mene Európskej únie a o predbežnom vykonávaní Dohody o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva medzi Európskou úniou a vládou Cookových ostrovov a vykonávacieho protokolu k tejto dohode 1
- Dohoda o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva medzi Európskou úniou a vládou Cookových ostrovov 3
- ★ Dohoda vo forme výmeny diplomatických nót s Japonskom v súlade s článkom 15 ods. 3 pododsekom b) dohody o vzájomnom uznávaní s cieľom zmeniť časť B sektorovej prílohy o správnej výrobnéj praxi (SVP) pre lieky 34

NARIADENIA

- ★ Nariadenie Rady (EÚ) 2016/777 z 29. apríla 2016 o rozdelení rybolovných možností v rámci vykonávacieho protokolu k Dohode o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva medzi Európskou úniou a Cookovými ostrovmi 39
- ★ Delegované nariadenie Komisie (EÚ) 2016/778 z 2. februára 2016, ktorým sa dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/59/EÚ so zreteľom na okolnosti a podmienky, za ktorých sa platba mimoriadnych príspevkov *ex post* môže čiastočne alebo úplne odložiť, a o kritériách na určenie činností, služieb a operácií so zreteľom na zásadné funkcie a na určenie oblastí obchodnej činnosti a súvisiacich služieb so zreteľom na hlavné oblasti obchodnej činnosti ⁽¹⁾ 41
- ★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2016/779 z 18. mája 2016, ktorým sa stanovujú jednotné pravidlá týkajúce sa postupov na určenie toho, či tabakový výrobok má charakteristickú arómu ⁽¹⁾ 48

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2016/780 z 19. mája 2016, ktorým sa mení nariadenie Rady (ES) č. 329/2007 o reštriktívnych opatreniach voči Kórejskej ľudovodemokratickej republike	55
Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2016/781 z 19. mája 2016, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny	61
Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2016/782 z 19. mája 2016, ktorým sa stanovuje pridelovací koeficient, ktorý sa má uplatňovať na množstvá, na ktoré sa vzťahujú žiadosti o dovozné licencie podané od 1. do 7. mája 2016 v rámci colných kvót otvorených nariadením (ES) č. 891/2009 v sektore cukru a ktorým sa pozastavuje podávanie žiadostí o tieto licencie	63

ROZHODNUTIA

★ Rozhodnutie Rady (EÚ) 2016/783 z 12. mája 2016 o pozícii, ktorá sa má prijať v mene Európskej únie v Spoločnom výbore EHP k zmene Protokolu 31 k Dohode o EHP o spolupráci v špecifických oblastiach mimo štyroch slobôd (rozpočtový riadok 12 02 01)	66
★ Rozhodnutie Rady (EÚ) 2016/784 z 12. mája 2016 o pozícii, ktorá sa má prijať v mene Európskej únie v Spoločnom výbore EHP k zmene Protokolu 31 k Dohode o EHP o spolupráci v špecifických oblastiach mimo štyroch slobôd (rozpočtový riadok 04 03 01 03)	70
★ Rozhodnutie Rady (SZBP) 2016/785 z 19. mája 2016, ktorým sa mení rozhodnutie 2013/183/SZBP o reštriktívnych opatreniach voči Kórejskej ľudovodemokratickej republike	73
★ Vykonávacie rozhodnutie Komisie (EÚ) 2016/786 z 18. mája 2016, ktorým sa stanovuje postup na zriadenie a fungovanie nezávislého poradného výboru na pomoc členským štátom a Komisii pri určovaní toho, či tabakové výrobky majú charakteristickú arómu [oznámené pod číslom C(2016) 2921] ⁽¹⁾	79
★ Vykonávacie rozhodnutie Komisie (EÚ) 2016/787 z 18. mája 2016, ktorým sa stanovuje prioritný zoznam prídavných látok obsiahnutých v cigaretách a v tabaku na vlastnoručné zhotovenie cigariet podliehajúcich rozšírenej nahlasovacej povinnosti [oznámené pod číslom C(2016) 2923] ⁽¹⁾	88

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

II

(Nelegislatívne akty)

MEDZINÁRODNÉ DOHODY

ROZHODNUTIE RADY (EÚ) 2016/776

z 29. apríla 2016

o podpise v mene Európskej únie a o predbežnom vykonávaní Dohody o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva medzi Európskou úniou a vládou Cookových ostrovov a vykonávacieho protokolu k tejto dohode

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 43 v spojení s jej článkom 218 ods. 5,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Únia a vláda Cookových ostrovov dojednali Dohodu o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva (ďalej len „dohoda“), ako aj jej vykonávací protokol (ďalej len „protokol“), ktorými sa plavidlám Únie poskytujú rybolovné možnosti vo vodách, nad ktorými majú Cookove ostrovy zvrchované práva alebo jurisdikciu v oblasti rybolovu.
- (2) Rokovania sa úspešne skončili a dohoda a protokol boli parafované 21. októbra 2015.
- (3) V článku 16 dohody a v článku 12 protokolu sa stanovuje predbežné vykonávanie dohody a protokolu odo dňa ich podpisu.
- (4) Dohoda a protokol by sa mali podpísať a predbežne vykonávať s výhradou ukončenia postupov potrebných na ich uzavretie,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Týmto sa v mene Únie schvaľuje podpis Dohody o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva medzi Európskou úniou a vládou Cookových ostrovov a jej vykonávacieho protokolu s výhradou uzavretia uvedenej dohody a uvedeného protokolu.

Texty dohody a protokolu sú pripojené k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Týmto sa predseda Rady poveruje určiť osobu(-y) splnomocnenú(-é) podpísať dohodu a protokol v mene Únie.

Článok 3

Dohoda a protokol sa predbežne vykonávajú odo dňa ich podpisu do dokončenia postupov potrebných na ich uzavretie ⁽¹⁾.

Článok 4

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 29. apríla 2016

Za Radu
predseda
A.G. KOENDERS

⁽¹⁾ Dátum predbežného vykonávania dohody a protokolu uverejní Generálny Sekretariát Rady v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

**DOHODA O PARTNERSTVE V ODVETVÍ UDRŽATELNÉHO RYBÁRSTVA
medzi Európskou úniou a vládou Cookových ostrovov**

EURÓPSKA ÚNIA (ďalej len „Únia“) a

VLÁDA COOKOVÝCH OSTROVOV (ďalej len „Cookove ostrovy“),

ďalej len „strany“,

VZHLADOM NA úzku spoluprácu medzi Úniou a Cookovými ostrovmi, najmä v rámci Dohody z Cotonou, ako aj vzhľadom na ich spoločný záujem o zintenzívnenie tohto vzťahu,

VZHLADOM NA vôľu oboch strán podporovať prostredníctvom spolupráce udržateľné využívanie rybolovných zdrojov,

SO ZRETEĽOM NA Dohovor Organizácie Spojených národov o morskom práve z 10. decembra 1982 (UNCLOS) a na Dohodu o uplatňovaní ustanovení Dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve z 10. decembra 1982 o ochrane a využívaní transzonálnych populácií rýb a populácií rýb migrujúcich na veľké vzdialenosti,

UZNÁVAJÚC, že Cookove ostrovy v súlade s Dohovorom Organizácie Spojených národov o morskom práve vykonávajú zvrchovanosť alebo právomoc nad oblasťou od základnej línie po 200 námorných míľ,

ROZHODNUTÉ riadiť sa rozhodnutiami a odporúčaniami prijatými relevantnými regionálnymi organizáciami pre riadenie rybárstva, ktorých členmi sú zmluvné strany,

VEDOMÉ SI dôležitosti zásad stanovených v Kódexe pravidiel pre zodpovedný rybolov, ktorý v roku 1995 prijala Organizácia OSN pre výživu a poľnohospodárstvo (FAO),

ROZHODNUTÉ spolupracovať v obojstrannom záujme pri podpore zodpovedného rybolovu s cieľom zabezpečiť z dlhodobého hľadiska zachovanie a udržateľné využívanie morských biologických zdrojov,

PRESVEDČENÉ, že takáto spolupráca musí mať podobu iniciatív a opatrení, ktoré, či už spolu alebo samostatne, sa navzájom dopĺňajú a zabezpečujú konzistentnosť politík a synergiu úsilia,

ROZHODNUTÉ nadviazať v záujme takejto spolupráce dialóg s cieľom realizovať rybársku politiku Cookových ostrovov tak, že budú zapojené subjekty občianskej spoločnosti,

ŽELAJÚC SI stanoviť pravidlá a podmienky, ktorými sa budú riadiť rybolovné plavidlá únie v rybolovných vodách Cookových ostrovov a podpora Únie pri zabezpečovaní zodpovedného rybolovu v týchto vodách,

PEVNE ROZHODNUTÉ realizovať užšiu hospodársku spoluprácu v odvetví rybárstva a v rámci súvisiacich činností prostredníctvom podpory spolupráce medzi spoločnosťami oboch strán,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto dohody:

- a) „orgány Cookových ostrovov“ sú Ministerstvo Cookových ostrovov pre morské zdroje;
- b) „orgány Únie“ sú Európska komisia;

- c) „rybolov“ je i) vyhľadávanie, lov, odchyt alebo výlov rýb; ii) snaha o vyhľadanie, lov, odchyt alebo výlov rýb; iii) vykonávanie činnosti, v prípade ktorej možno odôvodnene predpokladať, že jej výsledkom bude vyhľadanie, lov, odchyt alebo výlov rýb; iv) umiestnenie, vyhľadávanie alebo odobratie zariadenia na zhľukovanie rýb alebo súvisiaceho vybavenia vrátane rádiomajákov; v) každá operácia na mori, ktorá slúži na podporu alebo prípravu ktorejkoľvek činnosti opísanej v tomto odseku alebo vi) používanie lietadla v súvislosti s ktoroukoľvek činnosťou opísanou v tomto odseku;
- d) „rybárske plavidlo“ je akékoľvek plavidlo, akákoľvek loď alebo akékoľvek iné lodné teleso, ktoré sa používa na komerčný rybolov alebo súvisiace činnosti, sú na tieto účely vybavené alebo sa na tieto účely bežne používajú;
- e) „plavidlo Únie“ je plavidlo plaviace sa pod vlajkou členského štátu Únie, ktoré je zaregistrované v Únii;
- f) „rybolovné vody Cookových ostrovov“ sú vody, ktoré z hľadiska rybolovu patria pod zvrchovanosť alebo právomoc Cookových ostrovov;
- g) „rybolovné oblasti Cookových ostrovov“ sú tá časť rybolovných vôd Cookových ostrovov, v ktorej Cookove ostrovy oprávňujú plavidlá Únie na vykonávanie rybolovných činností, ako je opísané v protokole k tejto dohode a prílohe k nej;
- h) „vlastník plavidla“ je osoba, ktorá je za plavidlo právne zodpovedná, prevádzkuje ho a riadi;
- i) „mimoriadne okolnosti“ sú okolnosti iné ako prírodné javy, ktoré jedna zo strán nemôže nijako ovplyvniť a ktoré znemožňujú vykonávanie rybolovných činností v rybolovných oblastiach Cookových ostrovov.

Článok 2

Rozsah pôsobnosti

Touto dohodou sa stanovujú zásady, pravidlá a postupy, ktoré sa týkajú:

- a) podmienok, za ktorých môžu plavidlá Únie vykonávať rybolovné činnosti v rybolovných oblastiach Cookových ostrovov;
- b) hospodárskej, finančnej, technickej a vedeckej spolupráce v odvetví rybárstva s cieľom podporovať zodpovedný rybolov v rybolovných vodách Cookových ostrovov tak, aby sa zabezpečila ochrana a udržateľné využívanie rybolovných zdrojov a rozvoj odvetvia rybárstva Cookových ostrovov;
- c) spolupráce týkajúcej sa opatrení riadenia, kontroly a dohľadu, ktoré slúžia na dozor nad rybolovnými činnosťami v rybolovných vodách Cookových ostrovov, s cieľom zabezpečiť dodržiavanie uvedených pravidiel a podmienok, účinnosť opatrení na ochranu populácií rýb a riadenie rybolovných činností, najmä pokiaľ ide o boj proti nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu.

Článok 3

Zásady a ciele vykonávania tejto dohody

1. Strany sa týmto zaväzujú, že budú podporovať zodpovedný rybolov vo vodách Cookových ostrovov podľa Kódexu pravidiel pre zodpovedný rybolov (FAO) na základe zásady nediskriminácie.
2. Orgány Cookových ostrovov sa zaväzujú, že iným zahraničným flotilám vykonávajúcim rybolovné činnosti v rybolovných oblastiach Cookových ostrovov, ktoré majú rovnaké charakteristiky a zameriavajú sa na rovnaké druhy ako tie, ktoré sa uvádzajú v tejto dohode, neposkytnú výhodnejšie podmienky než tie, ktoré sú zakotvené v tejto dohode.
3. Cookove ostrovy sa v záujme transparentnosti zaväzujú zverejniť existenciu akejkoľvek dohody, ktorou sa zahraničným flotilám povoľuje loviť vo vodách, ktoré patria pod jej právomoc. Relevantné informácie o rybolovnej kapacite vo vodách Cookových ostrovov preskúma Spoločný výbor.
4. Strany sa týmto zaväzujú, že budú túto dohodu vykonávať v súlade s článkom 9 dohody z Cotonou z hľadiska ľudských práv, demokratických zásad a právneho štátu a podľa postupu uvedeného v článkoch 8 a 96 uvedenej dohody.

5. Strany sa zaväzujú, že zabezpečia vykonávanie tejto dohody v súlade so zásadami dobrého hospodárenia a sociálneho riadenia a úmerne k stavu populácií rýb.
6. Na všetkých námorníkov nalodených na plavidlách Únie sa bude plne vzťahovať Deklarácia Medzinárodnej organizácie práce o základných zásadách a právach pri práci, najmä pokiaľ ide o slobodu združovania a kolektívne vyjednávanie pracovníkov a odstránenie diskriminácie v otázkach zamestnania a povolania.
7. Pred prijatím každého rozhodnutia, ktoré môže ovplyvniť činnosti plavidiel Únie na základe tejto dohody, sa strany navzájom konzultujú.

Článok 4

Prístup plavidiel Únie do rybolovných oblastí Cookových ostrovov

1. Plavidlá Únie môžu vykonávať rybolovné činnosti v rybolovných oblastiach Cookových ostrovov len vtedy, ak sú držiteľmi platného oprávnenia na rybolov vydaného podľa tejto dohody. Všetky rybolovné činnosti mimo rámca tejto dohody sú zakázané.
2. Orgány Cookových ostrovov môžu plavidlám Únie udeliť oprávnenia na rybolov iba podľa tejto dohody. Vydanie akéhokoľvek oprávnenia na rybolov plavidlám Únie mimo rámca tejto dohody, najmä vo forme súkromných licencií, je zakázané.
3. Proces získavania rybolovného oprávnenia pre plavidlo, splatné poplatky a spôsoby úhrady, ktoré majú vlastníci plavidiel používať, sú uvedené v prílohe k protokolu.

Článok 5

Finančné protiplnenie

1. Únia poskytne Cookovým ostrovom finančné protiplnenie v súlade s pravidlami a podmienkami stanovenými v protokole a v prílohe k tejto dohode s cieľom:
 - a) pokryť časť nákladov plavidiel Únie na prístup do rybolovných oblastí Cookových ostrovov a k rybolovným zdrojom bez toho, aby boli dotknuté náklady na prístup znášané vlastníckmi plavidiel a
 - b) prostredníctvom odvetvovej podpory podporiť kapacitu Cookových ostrovov na budovanie politiky udržateľného rybolovu.
2. Finančný príspevok na odvetvovú podporu uvedenú v odseku 1 písm. b) je:
 - a) oddelený od platieb za náklady na prístup uvedených v odseku 1 písm. a);
 - b) stanovený a podmienený dosiahnutím cieľov Cookových ostrovov v oblasti odvetvovej podpory v súlade s protokolom a ročným a viacročným programovaním ich vykonávania.
3. Únia vypláca finančné protiplnenie každý rok v súlade s protokolom:
 - a) spoločný výbor môže upraviť výšku finančnej kompenzácie uvedenej v odseku 1 písm. a) v týchto prípadoch:
 - 1) keď dôjde k zníženiu rybolovných možností poskytnutých plavidlám Únie na účely riadenia daných populácií, pretože sa tento krok považuje za potrebný z hľadiska zachovania a udržateľného využívania zdrojov na základe najlepších dostupných vedeckých odporúčaní; alebo
 - 2) keď dôjde k zvýšeniu rybolovných možností poskytnutých rybárskym plavidlám Únie, pretože z najlepších dostupných vedeckých odporúčaní vyplynie, že to stav zdrojov umožňuje;

- b) v nadväznosti na prehodnotenie podmienok poskytovania finančného príspevku na vykonávanie odvetvovej rybárskej politiky Cookových ostrovov možno upraviť výšku finančného príspevku uvedeného v odseku 1 písm. b) v prípadoch, keď je takýto krok odôvodnený konkrétnymi výsledkami ročných a viacročných programov, ktoré spoločný výbor zaznamenal;
- c) finančné protiplnenie možno pozastaviť v dôsledku uplatnenia článkov 13 a 14.

Článok 6

Spoločný výbor

1. Zriadi sa spoločný výbor zložený z primeraného počtu zástupcov Únie a Cookových ostrovov. Je zodpovedný za monitorovanie vykonávania tejto dohody a môže prijímať zmeny protokolu, prílohy a dodatkov.
2. V rámci monitorovania spoločný výbor najmä:
 - a) monitoruje plnenie, výklad a vykonávanie tejto dohody, a najmä stanovovanie ročného a viacročného programovania uvedeného v článku 5 ods. 2 a hodnotenie jeho vykonávania;
 - b) zabezpečuje potrebné kontakty na riešenie otázok spoločného záujmu súvisiacich s rybárstvom;
 - c) slúži ako fórum na mimosúdne vyrovnanie sporov, ktoré prípadne vyplynú z výkladu alebo vykonávania tejto dohody.
3. Rozhodovacia úloha spoločného výboru pozostáva zo schvaľovania zmien protokolu, príloh a dodatkov k tejto dohode, ktoré sa týkajú:
 - a) prehodnocovania rybolovných možností a následne aj relevantného finančného protiplnenia;
 - b) postupov odvetvovej podpory;
 - c) technických podmienok a pravidiel, za ktorých plavidlá Únie vykonávajú svoje rybolovné činnosti.
4. Spoločný výbor vykonáva svoje funkcie v súlade s cieľmi tejto dohody, pravidlami prijatými relevantnými regionálnymi rybárskymi organizáciami a s ohľadom na výsledky vedeckých konzultácií podľa článku 8.
5. Spoločný výbor zasadá najmenej raz do roka, striedavo na Cookových ostrovoch a v Únii alebo na inom mieste, na ktorom sa dohodnú obe strany; zasadnutiam predsedá usporiadateľská strana. Na žiadosť ktorejkoľvek strany sa zorganizuje mimoriadne zasadnutie. Rozhodnutia sa prijímajú konsenzom a uvádzajú sa v prílohe k schválenej zápisnici zo zasadnutia. Platnosť nadobúdajú dňom, keď si strany vzájomne oznámia dokončenie postupov potrebných na tento účel.
6. Spoločný výbor prijme vlastný rokovací poriadok.

Článok 7

Podpora spolupráce na úrovni hospodárskych subjektov a občianskej spoločnosti

1. Strany podporujú hospodársku, vedeckú a technickú spoluprácu v odvetví rybárstva a súvisiacich odvetviach. Môžu sa navzájom konzultovať v záujme uľahčenia a podpory rôznych opatrení, ktoré sa prípadne prijímajú na tento účel.
2. Strany sa zaväzujú podporovať výmenu informácií o rybolovných technikách a rybárskom výstroji, metódach konzervovania a priemyselnom spracovaní produktov rybolovu.

3. Strany sa v relevantných prípadoch usilujú vytvoriť priaznivé podmienky na podporu vzťahov medzi svojimi podnikmi v technickej, hospodárskej a obchodnej oblasti podporovaním vytvorenia priaznivého prostredia na rozvoj obchodu a investícií.
4. Strany v relevantných prípadoch podporujú zriaďovanie spoločných podnikov v ich spoločnom záujme, ktoré dôsledne dodržiavajú právne predpisy Cookových ostrovov a Únie.

Článok 8

Vedecká spolupráca

1. Počas obdobia platnosti tejto dohody sa Únia a Cookove ostrovy snažia spolupracovať pri monitorovaní vývoja stavu zdrojov vo vodách Cookových ostrovov.
2. Strany sa zaväzujú, že v prípade potreby sa budú navzájom konzultovať v rámci spoločnej vedeckej pracovnej skupiny alebo v rámci príslušných regionálnych a medzinárodných organizácií s cieľom zlepšiť riadenie a ochranu morských biologických zdrojov v západnom a strednom Tichom oceáne a spolupracovať na relevantnom vedeckom výskume.

Článok 9

Spolupráca v oblasti monitorovania a kontroly nezákonného, nenahláseného a neregulovaného rybolovu, dohľadu nad ním a boja proti nemu

Strany sa zaväzujú spolupracovať v boji proti nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu s cieľom zabezpečenia zodpovedného a udržateľného rybolovu.

Článok 10

Územná pôsobnosť

Táto dohoda sa uplatňuje na jednej strane na územia, kde platí Zmluva o Európskej únii, a to podľa podmienok stanovených v tejto zmluve, a na druhej strane na Cookove ostrovy.

Článok 11

Uplatniteľné právo

1. Pokiaľ sa v dohode nestanovuje inak, plavidlá Únie pôsobiace v rybolovných oblastiach Cookových ostrovov musia zodpovedať požiadavkám uplatniteľných zákonov a iných právnych predpisov Cookových ostrovov. Orgány Cookových ostrovov oboznámia orgány Únie s uplatniteľnými zákonmi a inými právnymi predpismi.
2. Cookove ostrovy sa zaväzujú prijať všetky kroky potrebné na účinné vykonávanie ustanovení tejto dohody, ktoré sa týkajú monitorovania a kontroly rybolovu a dohľadu nad ním. Plavidlá Únie musia spolupracovať s orgánmi Cookových ostrovov zodpovednými za vykonávanie takéhoto monitorovania, takejto kontroly a takéhoto dohľadu.
3. Únia sa zaväzuje prijať všetky kroky potrebné na zabezpečenie súladu svojich plavidiel s touto dohodou a právnymi predpismi, ktorými sa riadi rybolov v rybolovných vodách Cookových ostrovov.
4. Pred prijatím každého rozhodnutia, ktoré môže ovplyvniť činnosti plavidiel Únie na základe tejto dohody, sa strany navzájom konzultujú. Obe strany sa navzájom informujú o všetkých zmenách svojich príslušných politík alebo právnych predpisov v oblasti rybárstva, ktoré by mohli mať vplyv na činnosti plavidiel Únie podľa tejto dohody. Všetky zmeny právnych predpisov alebo nové právne predpisy Cookových ostrovov, ktoré majú vplyv na činnosti plavidiel Únie, sú na plavidlá Únie uplatniteľné od 60. dňa nasledujúceho po dni, keď bolo orgánom Únie doručené príslušné oznámenie od Cookových ostrovov.

Článok 12

Trvanie

Táto dohoda sa uplatňuje osem rokov odo dňa začatia jej predbežného vykonávania. Pokiaľ nedôjde k jej vypovedaniu podľa článku 14, jej platnosť sa automaticky predlžuje o ďalšie osemročné obdobia.

Článok 13

Pozastavenie

1. Vykonávanie tejto dohody možno pozastaviť z iniciatívy jednej zo strán v týchto prípadoch:
 - a) vyskytnú sa mimoriadne okolnosti, ktoré bránia rybolovným činnostiam v rybolovných oblastiach Cookových ostrovov alebo
 - b) medzi stranami vznikne spor týkajúci sa výkladu alebo vykonávania tejto dohody alebo
 - c) jedna zo strán poruší dohodu, najmä článok 3 ods. 4 o dodržiavaní ľudských práv alebo
 - d) dôjde k zásadnej zmene politických usmernení, na základe ktorých bola uzavretá táto dohoda, a jedna zo strán požiada o jej zmenu.
2. Daná strana oznámi pozastavenie vykonávania dohody druhej strane písomne a pozastavenie nadobudne účinnosť tri mesiace po doručení oznámenia. Odoslanie tohto oznámenia má za následok začatie konzultácií medzi stranami s cieľom dospieť do troch mesiacov k zmierlivému riešeniu sporu.
3. V prípade, že sa nezrovnalosti nevyriešia zmierom a vykonávanie dohody sa pozastaví, strany budú naďalej spolu viesť konzultácie s cieľom dosiahnuť zmier v príslušnom spore. Po dosiahnutí takéhoto zmieru sa vykonávanie dohody obnoví a výška finančného protiplnenia uvedeného v článku 5 sa úmerne a *pro rata temporis* zníži podľa dĺžky obdobia, počas ktorého bolo vykonávanie dohody pozastavené, pokiaľ sa strany nedohodnú inak.

Článok 14

Vypovedanie dohody

1. Jedna zo strán môže vypovedať túto dohodu, najmä v týchto prípadoch:
 - a) mimoriadne okolnosti;
 - b) zhoršenie stavu predmetných populácií;
 - c) zníženie miery využívania rybolovných možností udelených plavidlám Únie alebo
 - d) nedodržanie záväzkov prijatých stranami v oblasti boja proti nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu.
2. Daná strana oznámi vypovedanie dohody druhej strane písomne a vypovedanie nadobudne účinnosť šesť mesiacov po doručení oznámenia, pokiaľ sa strany spoločne nedohodnú na predĺžení tejto lehoty.
3. Strany musia od doručenia oznámenia o vypovedaní viesť vzájomné konzultácie s cieľom dospieť do šiestich mesiacov k zmierlivému riešeniu sporu.
4. Výška finančného protiplnenia uvedeného v článku 5 sa za rok nadobudnutia účinnosti vypovedania zníži úmerne a *pro rata temporis*.

*Článok 15***Protokol a príloha**

Protokol, príloha a dodatky tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto dohody.

*Článok 16***Predbežné vykonávanie**

Strany podpisom tejto dohody schvaľujú predbežné vykonávanie dohody, ktoré predchádza nadobudnutiu platnosti.

*Článok 17***Nadobudnutie platnosti**

Táto dohoda je vypracovaná v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, chorvátskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom všetky znenia sú rovnako autentické.

Nadobúda platnosť dňom, keď si strany navzájom oznámia ukončenie potrebných postupov.

PROTOKOL**O vykonávaní dohody o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva medzi Európskou Úniou a vládou Cookových ostrovov***Článok 1***Platnosť a rybolovné možnosti**

1. Rybolovné možnosti udelené podľa článku 4 Dohody o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva (ďalej len „dohoda“) sa na obdobie štyroch rokov od dátumu jej predbežného vykonávania rozdeľujú takto:

Štyri (4) plavidlá na lov tuniakov vakovou sieťou na lov druhov migrujúcich na veľké vzdialenosti uvedené v prílohe 1 k Dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve z roku 1982.

2. Odsek 1 sa uplatňuje s výhradou článkov 5 a 6 tohto protokolu.

3. Plavidlá Únie môžu podľa článku 4 dohody vykonávať rybolovné činnosti v rybolovných oblastiach Cookových ostrovov len v prípade, že majú oprávnenie na rybolov vydané podľa tohto protokolu v súlade s prílohou.

*Článok 2***Finančné protiuplnenie – spôsoby platby**

1. V období uvedenom v článku 1 predstavuje celkové finančné protiuplnenie uvedené v článku 5 dohody dva milióny osemstosedemdesiat tisíc (2 870 000) EUR na celé obdobie platnosti tohto protokolu.

2. Toto celkové finančné protiuplnenie pozostáva z dvoch samostatných položiek:

- a) ročnej sumy za prístup do rybolovných oblastí Cookových ostrovov vo výške tristoosemdesiatpäť tisíc (385 000) EUR v prvom a druhom roku a vo výške tristo päťdesiat tisíc (350 000) EUR v treťom a štvrtom roku, čo zodpovedá referenčnej tonáži 7 000 ton ročne, a
- b) osobitnej ročnej sumy vo výške tristo päťdesiat tisíc (350 000) EUR na podporu a realizáciu odvetvovej rybárskej politiky Cookových ostrovov.

3. Odsek 1 sa uplatňuje s výhradou článkov 3, 5 a 6 tohto protokolu.

4. Sumy stanovené v odseku 2 písm. a) zaplatí Únia v prvom roku najneskôr deväťdesiat (90) dní odo dňa začatia predbežného vykonávania a v nasledujúcich rokoch najneskôr v deň výročia začatia predbežného vykonávania tohto protokolu.

5. Orgány Cookových ostrovov monitorujú vývoj rybolovných činností plavidiel Únie s cieľom zabezpečiť primerané spravovanie rybolovných možností, ktoré má Únia k dispozícii, a to s prihliadnutím na stav populácií, ako aj relevantné ochranné a riadiace opatrenia.

- a) V prípade, že celkové úlovky plavidiel Únie nahlásené v rybolovných vodách Cookových ostrovov dosiahnu 80 % referenčnej tonáže, Cookove ostrovy oznámia túto skutočnosť orgánom Únie. Po doručení tohto oznámenia orgány Únie okamžite informujú členské štáty.
- b) Po dosiahnutí úrovne 80 % referenčnej tonáže Cookove ostrovy každodenne monitorujú úroveň výlovu plavidiel Únie a keď sa dosiahne úroveň referenčnej tonáže, okamžite informujú o tejto skutočnosti orgány Únie. Orgány Únie okamžite informujú členské štáty o doručení oznámenia od Cookových ostrovov.

- c) V prípade, že úlovky plavidiel Únie dosiahnu úroveň 80 % referenčnej tonáže, strany sa okamžite navzájom poradia a zanalyzujú súvislosť medzi úlovkami plavidiel Únie a rybolovnými limitmi stanovenými vo vnútroštátnych právnych predpisoch Cookových ostrovov s cieľom zabezpečiť dodržiavanie takýchto predpisov. V rámci takejto konzultácie môže Spoločný výbor schváliť, že plavidlá Únie môžu uloviť dodatočné množstvo.
- d) Jednotková sadzba platená vlastníckmi plavidiel za úlovky nad rámec referenčnej tonáže sedemtisíc (7 000) sa za predmetný rok zvýši o dodatočných 80 % jednotkovej sadzby na obdobie odo dňa, keď Cookove ostrovy dosiahnutie referenčnej tonáže oznámili Únii, až do dňa uplynutia platnosti ročného oprávnenia na rybolov. Podiel Únie ostane nezmenený. Výška celkovej ročnej sumy, ktorú zaplatí Únia, však nesmie prekročiť dvojnásobok sumy uvedenej v článku 2 ods. 2 písm. a). Ak množstvá ulovené plavidlami Únie prekročia množstvá zodpovedajúce dvojnásobku celkovej ročnej platby Únie, suma za množstvo, ktoré prekračuje tento limit, sa zaplatí v nasledujúcom roku.
6. O využití finančnej kompenzácie uvedenej v článku 2 ods. 2 písm. a) rozhodujú výlučne orgány Cookových ostrovov.
7. Všetky položky finančného protiplnenia uvedeného v odseku 2 sa vyplácajú na nominovaný bankový účet vlády Cookových ostrovov. Finančný príspevok uvedený v odseku 2 písm. b) sa sprístupní relevantnému subjektu, ktorý realizuje odvetvovú rybársku podporu. Orgány Cookových ostrovov včas poskytnú orgánom Únie údaje bankového účtu a informácie o relevantnom rozpočtovom riadku vnútroštátnych rozpočtových právnych predpisov. Údaje bankového účtu zahŕňajú aspoň: názov prijímateľského subjektu, názov držiteľa účtu a adresu držiteľa bankového účtu; názov banky; kód SWIFT; číslo IBAN.

Článok 3

Odvetvová podpora

1. Spoločný výbor najneskôr do 120 dní po začatí predbežného vykonávania protokolu schváli viacročný odvetvový program a podrobné pravidlá jeho vykonávania, ktorého súčasťou sú najmä:
- a) ročné a viacročné usmernenia pre používanie osobitnej sumy finančného príspevku uvedeného v článku 2 ods. 2 písm. b);
- b) ročné aj viacročné ciele, ktoré sa časom majú dosiahnuť s cieľom zriadiť rámec na riadenie rybolovných činností vrátane rozvoja a zachovania potrebných vedeckých a výskumných ústavov a podporovať procesy konzultácií so záujmovými skupinami v záujme posilnenia kapacít v oblasti monitorovania, kontroly a dohľadu, ako aj budovania iných kapacít určených na pomoc Cookovým ostrovom pri ďalšom rozvíjaní vnútroštátnej politiky udržateľného rybolovu. V rámci týchto cieľov sa zohľadnia priority vyjadrené vo vnútroštátnych politikách Cookových ostrovov, ktoré sa vzťahujú na podporu udržateľného a zodpovedného rybolovu alebo ktoré naň majú vplyv, vrátane chránených morských oblastí;
- c) kritériá a postupy týkajúce sa hodnotenia každoročne dosiahnutých výsledkov, ku ktorým v relevantných prípadoch patria aj rozpočtové a finančné ukazovatele.
2. Každú navrhovanú úpravu viacročného odvetvového programu musí schváliť spoločný výbor.
3. V prípade, že jedna zo strán požiadá o mimoriadne zasadnutie spoločného výboru, pošle písomnú žiadosť najmenej 14 dní pred dátumom navrhnutého zasadnutia.
4. Obe strany každý rok v rámci spoločného výboru vyhodnotia, nakoľko sa pri vykonávaní viacročného odvetvového programu dosahujú špecifické výsledky.
- a) Cookove ostrovy každý rok predložia správu o pokroku o realizovaných opatreniach a výsledkoch dosiahnutých pomocou odvetvovej podpory; túto správu preskúma spoločný výbor. Cookove ostrovy vypracujú pred uplynutím platnosti protokolu aj záverečnú správu. V prípade potreby môžu strany pokračovať v monitorovaní odvetvovej podpory aj po uplynutí platnosti protokolu.

- b) Osobitná suma finančného príspevku uvedeného v článku 2 ods. 2 písm. b) sa vypláca v splátkach. Za prvý rok platnosti protokolu sa splátka vypláti na základe potrieb identifikovaných v schválenom programe. V nasledujúcich rokoch vykonávania sa splátky vyplácajú na základe potrieb identifikovaných v schválenom programe a na základe analýzy výsledkov dosiahnutých pri vykonávaní odvetvovej podpory. Splátky je nutné vyplatiť najneskôr 45 dní po prijatí rozhodnutia spoločného výboru.
5. Únia si vyhradzuje právo čiastočne alebo úplne upraviť a/alebo pozastaviť platbu osobitného finančného príspevku uvedeného v článku 2 ods. 2 písm. b):
- a) v prípade, že z hodnotenia spoločného výboru vyplynie, že dosiahnuté výsledky sa značne odlišujú od programu;
- b) v prípade, že tento finančný príspevok nebol použitý spôsobom, ktorý schválil spoločný výbor.
6. Vyplácanie finančného protiplnenia sa obnoví po tom, čo sa strany navzájom poradia a v rámci spoločného výboru dospejú k dohode, a pokiaľ je to odôvodnené na základe výsledkov vykonávania schváleného programu uvedeného v odseku 1. Osobitný finančný príspevok uvedený v článku 2 ods. 2 písm. b) sa však musí uhradiť najneskôr do šiestich (6) mesiacov po uplynutí platnosti protokolu.
7. Na účely vykonávania viacročného programu môžu Cookove ostrovy v prípade potreby vyčleniť zo sumy uvedenej v článku 2 ods. 2 písm. a) dodatočnú sumu nad rámec finančného príspevku uvedeného v článku 2 ods. 2 písm. b). Túto skutočnosť musia oznámiť Únii do dvoch (2) mesiacov odo dňa výročia začatia predbežného vykonávania tohto protokolu.
8. Strany sa zaväzujú zabezpečiť transparentnosť opatrení prijatých v rámci odvetvovej podpory.

Článok 4

Vedecká spolupráca v oblasti zodpovedného rybolovu

1. Uznávajúc suverenitu Cookových ostrovov nad svojimi rybolovnými zdrojmi, strany počas obdobia platnosti tohto protokolu spolupracujú pri monitorovaní stavu rybolovných zdrojov v rybolovných vodách Cookových ostrovov.
2. Na účely riadenia a zachovania morských biologických zdrojov strany okrem toho podľa potreby spolupracujú pri vymieňaní relevantných štatistických, biologických, ochranných a environmentálnych informácií, ktoré majú vplyv na činnosti plavidiel Únie v rybolovných vodách Cookových ostrovov.
3. Strany sa zaväzujú podporovať spoluprácu v oblasti ochrany rybolovných zdrojov a zodpovedného hospodárenia s nimi v rámci Komisie pre rybolov v západnom a strednom Tichom oceáne (Western and Central Pacific Fisheries Commission, WCPFC) a každej ďalšej relevantnej subregionálnej, regionálnej či medzinárodnej organizácie a spoločný výbor môže prijať opatrenia na zabezpečenie udržateľného hospodárenia s rybolovnými zdrojmi Cookových ostrovov.

Článok 5

Úprava rybolovných možností a technických opatrení spoločným výborom

1. Spoločný výbor môže prehodnotiť rybolovné možnosti uvedené v článku 1 a rozhodnúť o ich úprave, ak z uznesení a ochranných a riadiacich opatrení komisie WCPFC vyplýva, že takouto úpravou sa zabezpečí udržateľné hospodárenie s tuniakmi a tuniakovitými rybami v západnom a strednom Tichom oceáne, pričom treba uviesť, že strany majú osobitný záujem na hospodárení s populáciou tuniaka okatého.
2. V tomto prípade sa finančná kompenzácia uvedená v článku 2 ods. 2 písm. a) upraví úmerne a *pro rata temporis*. Výška celkovej ročnej sumy, ktorú zaplatí Únia, však nesmie prekročiť dvojnásobok sumy uvedenej v článku 2 odseku 2 písm. a).

3. Spoločný výbor môže v prípade potreby preskúmať technické ustanovenia protokolu a jeho prílohy a na základe vzájomnej dohody rozhodnúť o ich úprave.

Článok 6

Nové rybolovné možnosti a experimentálny rybolov

1. V prípade, že rybárske plavidlá Únie prejavia záujem o rybolov, ktorý sa neuvádza v článku 1 tohto protokolu, strany sa pred udelením oprávnenia na takéto aktivity navzájom poradia v rámci spoločného výboru a prípadne sa dohodnú na podmienkach takehoto rybolovu a zodpovedajúcim spôsobom zmenia protokol a jeho prílohu.

2. Na žiadosť jednej zo strán Spoločný výbor určí pre každý jednotlivý prípad druhu rýb, podmienky a ďalšie relevantné parametre.

3. Plavidlá Únie vykonávajú experimentálny rybolov v súlade s parametrami, ktoré schváli spoločný výbor a ku ktorým v relevantných prípadoch patria aj administratívne dojednania. Oprávnenie na experimentálny rybolov sa schvaľuje v závislosti od stavu populácie na maximálne obdobie 6 mesiacov.

4. V prípade, že strany dospejú k záveru, že experimentálny rybolov prináša kladné výsledky, orgány Cookových ostrovov pridelia Únii na obdobie do uplynutia platnosti tohto protokolu podiel rybolovných možností pre nové druhy, ktorý bude zodpovedať podielu plavidiel Únie na experimentálnom rybolove. Následne sa zvýši finančná kompenzácia uvedená v článku 2 ods. 2 písm. a) tohto protokolu. Okrem toho sa zodpovedajúcim spôsobom zmenia poplatky a podmienky platné pre vlastníkov plavidiel, ktoré sú uvedené v prílohe. Príslušné zmeny protokolu a jeho prílohy prijme spoločný výbor.

Článok 7

Pozastavenie

1. Vykonávanie tohto protokolu, vrátane vyplácania finančného protiplnenia uvedeného v článku 2 ods. 2 písm. a) a b) sa môže z iniciatívy jednej zo strán pozastaviť v prípadoch a za podmienok uvedených v článku 13 dohody.

2. Bez toho, aby bol dotknutý článok 3, sa vyplácanie finančného protiplnenia obnoví ihneď po náprave situácie, ktorá predchádzala udalostiam uvedeným v článku 13 dohody alebo po dosiahnutí vyrovnaní v súlade s dohodou.

Článok 8

Vypovedanie protokolu

Tento protokol sa môže vypovedať z iniciatívy ktorejkoľvek zo strán v prípadoch a za podmienok uvedených v článku 14 dohody.

Článok 9

Dôvernosť

1. Cookove ostrovy zachovávajú dôvernosť a bezpečnosť citlivých obchodných údajov týkajúcich sa rybolovných činností Únie v ich rybolovných vodách spôsobom, ktorý nie je menej prísny, ako si vyžadujú normy, ktoré komisia WCPFC v rámci politiky informačnej bezpečnosti zaviedla pre sekretariát WCPFC.

2. Obe strany zabezpečia, že v súlade s pravidlami a postupmi komisie WCPFC na ochranu, dostupnosť a šírenie údajov, ktoré komisia zozbierala, verejne prístupná iba súhrnné údaje o rybolovných činnostiach plavidiel Únie v rybolovných vodách Cookových ostrovov. Údaje, ktoré sú v oddiele 4.1 daných pravidiel a postupov komisie WCPFC definované ako neverejné, a údaje, ktoré možno považovať za iné údaje dôverného charakteru, možno používať výhradne na účely uplatňovania dohody.

Článok 10

Elektronická výmena údajov

1. Cookove ostrovy a Únia sa zaväzujú, že zavedú systémy potrebné na elektronickú výmenu všetkých informácií a dokumentov súvisiacich s vykonávaním dohody a protokolu. Elektronická podoba dokumentu sa v každom ohľade pokladá za rovnocennú jeho papierovej verzii.

2. V prípade výskytu poruchy počítačového systému, ktorá takejto výmene zabraňuje, príslušná strana o tejto skutočnosti okamžite informuje druhú stranu. Za takýchto okolností sa informácie a dokumenty súvisiace s vykonávaním dohody a protokolu automaticky nahradia ich papierovou verziou spôsobom opísaným v prílohe.

Článok 11

Povinnosť po uplynutí platnosti protokolu alebo jeho vypovedaní

V prípade uplynutia platnosti protokolu alebo jeho vypovedania podľa článku 14 dohody sú vlastníci plavidiel Únie aj naďalej zodpovední za každé porušenie ustanovení dohody alebo protokolu alebo ktorýchkoľvek právnych predpisov Cookových ostrovov, ku ktorému došlo pred uplynutím platnosti protokolu alebo jeho vypovedaním, ako aj za úhradu všetkých poplatkov za licenciu alebo záväzkov, ktoré neboli v čase uplynutia platnosti alebo vypovedania uhradené.

Článok 12

Predbežné vykonávanie

Strany podpisom tohto protokolu schvaľujú jeho predbežné vykonávanie, ktoré predchádza nadobudnutiu platnosti.

Článok 13

Nadobudnutie platnosti

Tento protokol nadobúda platnosť dňom, keď si strany navzájom oznámia dokončenie potrebných postupov.

PRÍLOHA

**PODMIENKY VYKONÁVANIA RYBOLOVNÝCH ČINNOSTÍ PLAVIDLAMI EURÓPSKEJ ÚNIE PODĽA
PROTOKOLU, KTORÝM SA STANOVUJÚ RYBOLOVNÉ MOŽNOSTI A FINANČNÉ PROTIPLNENIE
STANOVENÉ V DOHODE O PARTNERSTVE V ODVETVÍ UDRŽATEĽNÉHO RYBÁRSTVA MEDZI
EURÓPSKOU ÚNIOU A COOKOVÝMI OSTROVMI**

Kapitola I*Všeobecné ustanovenia***Oddiel 1***Vymedzenie pojmov*

1. „Príslušný orgán“ je:

- a) v prípade Európskej únie (ďalej len „Únia“): Európska komisia;
- b) v prípade Cookových ostrovov: ministerstvo pre morské zdroje.

Kontakty na príslušné orgány oboch strán sú uvedené v dodatku 1.

- 2. „Oprávnenie na rybolov“ je platný nárok alebo licencia na vykonávanie rybolovných činností v prípade špecifikovaných druhov, pomocou špecifikovaného výstroja a v rámci špecifikovaných rybolovných oblastí v súlade s podmienkami uvedenými v tejto prílohe.
- 3. „Delegácia“ je Delegácia Európskej únie v meste Suva na ostrove Fidži.
- 4. „Vyššia moc“ je strata alebo dlhšia nečinnosť plavidla z dôvodu vážnej technickej poruchy.

Oddiel 2*Rybolovné oblasti*

- 1. Plavidlá Únie s oprávnením na rybolov, ktoré na základe dohody vydali Cookove ostrovy, sú oprávnené vykonávať rybolovné činnosti v rybolovných oblastiach Cookových ostrovov, t. j. v rybolovných vodách Cookových ostrovov s výnimkou chránených oblastí a oblastí, kde platí zákaz rybolovu. Cookove ostrovy oznámia Únii súradnice rybolovných vôd Cookových ostrovov, ako aj chránených oblastí a oblastí, kde platí zákaz rybolovu, skôr, ako sa dohoda začne predbežne vykonávať.
- 2. Cookove ostrovy oznámia Únii všetky zmeny uvedených oblastí v súlade s ustanoveniami článku 11 dohody.

Oddiel 3*Zástupca plavidla*

Všetky plavidlá Únie, ktoré žiadajú o oprávnenie na rybolov, môže zastupovať zástupca (spoločnosť alebo jednotlivec) so sídlom, resp. bydliskom na Cookových ostrovoch, ktorého treba riadne nahlásiť príslušnému orgánu Cookových ostrovov.

Oddiel 4*Oprávnené plavidlá Únie*

Plavidlo Únie môže oprávnenie na rybolov získať len vtedy, ak majiteľovi plavidla, kapitánovi ani samotnému plavidlu nebol vystavený zákaz na rybolov v rybolovných vodách Cookových ostrovov. Musia byť v súlade so všetkými právnymi predpismi Cookových ostrovov a mať splnené všetky predchádzajúce povinnosti vyplývajúce z ich rybolovných činností vo vodách Cookových ostrovov v rámci dohôd o rybárstve uzavretých s Úniou. Okrem toho musia byť v súlade s relevantnými právnymi predpismi Únie týkajúcimi sa oprávnení na rybolov, byť na zozname rybárskych plavidiel vedenom komisiou WCPFC, byť zapísané v registri vyhovujúcich plavidiel vedenom organizáciou FFA a nesmú byť na zozname plavidiel vykonávajúcich NNN rybolov vedenom regionálnou organizáciou pre riadenie rybárstva.

Kapitola II

Spravovanie oprávnení na rybolov

Oddiel 1

Platnosť oprávnenia na rybolov

1. Oprávnenie na rybolov vydané v súlade s ustanoveniami protokolu platí 12 mesiacov a je obnoviteľné. Na účely stanovenia začiatku obdobia platnosti sa pod pojmom ročné obdobie rozumie:
 - a) v roku, keď sa protokol začne predbežne vykonávať, obdobie od dátumu začatia predbežného vykonávania do 31. decembra daného roku;
 - b) následne každý úplný kalendárny rok;
 - c) v roku uplynutia platnosti protokolu obdobie od 1. januára do dátumu uplynutia platnosti protokolu.
2. Za prvé a posledné ročné obdobie sa platba splatná majiteľmi plavidiel podľa oddielu 5 bodu 2 by sa mala vypočítat *pro rata temporis*.

Oddiel 2

Žiadosť o oprávnenie na rybolov

1. Oprávnenie na rybolov môžu získať iba oprávnené plavidlá Únie v zmysle kapitoly I oddielu 4 tejto prílohy.
2. Príslušný orgán Únie predloží príslušnému orgánu Cookových ostrovov žiadosť o oprávnenie na rybolov za každé plavidlo so záujmom o rybolov podľa Dohody o partnerstve v oblasti udržateľného rybárstva medzi Európskou úniou a vládou Cookových ostrovov (ďalej len „dohoda“), a to v elektronickej podobe a s kópiou pre delegáciu, minimálne 20 pracovných dní pred začiatkom ročného obdobia platnosti oprávnenia na rybolov špecifikovaného v oddiele 1 tejto kapitoly.
3. Majiteľ plavidla môže podať žiadosť o oprávnenie na rybolov aj vtedy, keď žiadosť nebola predložená pred začiatkom daného ročného obdobia platnosti, no musí tak urobiť najneskôr 20 pracovných dní pred požadovaným začiatkom rybolovných činností. V takýchto prípadoch bude oprávnenie na rybolov platiť len do konca roka, počas ktorého bola podaná žiadosť. Vlastníci plavidiel zaplatia preddavok za celé obdobie platnosti oprávnenia na rybolov.
4. Spolu s prvou žiadosťou o oprávnenie na rybolov, resp. v dôsledku závažnej technickej zmeny dotknutého plavidla, Únia predloží žiadosť príslušnému orgánu Cookových ostrovov e-mailom s použitím formulára uvedeného v dodatku 2, ku ktorému je potrebné pripojiť tieto doklady:
 - a) doklad o zaplatení zálohovej platby na obdobie platnosti oprávnenia na rybolov;
 - b) aktuálne (nie staršie ako 12 mesiacov) digitálne farebné fotografie plavidla v rozlíšení 72 dpi a 1 400 × 1 050 px, na ktorých vidno bočný pohľad na plavidlo vrátane názvu plavidla v základných písmenách latinskej abecedy podľa ISO;
 - c) kópiu osvedčenia o bezpečnostnom vybavení plavidla;
 - d) kópiu osvedčenia o registrácii plavidla;
 - e) kópiu osvedčenia o hygienickej spôsobilosti plavidla;
 - f) kópiu potvrdenia o zápise v registri vyhovujúcich plavidiel vedeného organizáciou FFA;
 - g) plán rozmiestnenia nákladu.
5. Na obnovu oprávnenia na rybolov v prípade plavidla, ktorého technické špecifikácie sa nezmenili, sa k žiadosti o obnovu pripája iba doklad o zaplatení preddavku, aktuálne potvrdenie o zápise v registri vyhovujúcich plavidiel vedeného organizáciou FFA a kópia každého obnoveného osvedčenia uvedeného v bode 4 písm. c), d) a e).

6. Poplatok sa zaplatí na účet stanovený orgánmi Cookových ostrovov. Náklady spojené s bankovými prevodmi hradia vlastníci plavidiel.
7. Poplatok zahŕňa všetky vnútroštátne a miestne poplatky okrem prístavných daní a platieb za služby.
8. V prípade, že je žiadosť neúplná alebo inak nespĺňa podmienky uvedené v odsekoch 4, 5, 6 a 7, orgány Cookových ostrovov do 7 pracovných dní od doručenia elektronickej žiadosti oznámia príslušnému orgánu Únie s kópiou pre delegáciu dôvody, prečo sa žiadosť považuje za neúplnú alebo inak nespĺňajúcu podmienky uvedené v odsekoch 4, 5, 6 a 7.

Oddiel 3

Vydanie oprávnenia na rybolov

1. Oprávnenia na rybolov vydávajú Cookove ostrovy do 15 pracovných dní od doručenia úplnej žiadosti e-mailom.
2. Príslušný orgán Cookových ostrovov bezodkladne zašle elektronicкую verziu oprávnenia na rybolov vlastníčkovi plavidla a príslušnému orgánu Únie s kópiou pre delegáciu. Vlastníkovi plavidla súčasne zašle aj papierovú verziu oprávnenia.
3. Po vydaní oprávnenia na rybolov príslušný orgán Cookových ostrovov zapíše plavidlo na zoznam plavidiel Únie oprávnených loviť ryby v rybolovných oblastiach Cookových ostrovov. Tento zoznam sprístupní všetkým relevantným subjektom Cookových ostrovov, ktoré vykonávajú monitorovanie, kontrolu a dohľad, a príslušnému orgánu Únie s kópiou pre delegáciu.
4. Elektronicкая verzia formulára oprávnenia na rybolov sa čo možno najskôr nahradí papierovou verziou formulára.
5. Oprávnenie na rybolov sa vydáva pre konkrétne plavidlo a je neprenosné; výnimku predstavujú prípady vyššej moci opísané v oddiele 4.
6. Oprávnenie na rybolov (v elektronickej verzii alebo v prípade dostupnosti aj v papierovej verzii) sa musí vždy nachádzať na palube plavidla.

Oddiel 4

Prenos oprávnení na rybolov

1. V prípade preukázaného zásahu vyššej moci a na žiadosť Únie možno oprávnenie plavidla na rybolov preniesť na ostávajúce obdobie platnosti na iné oprávnené plavidlo s podobnými charakteristikami bez povinnosti zaplatiť ďalší preddavok.
2. Pokiaľ príslušný orgán Cookových ostrovov presun schváli, vlastník prvého plavidla alebo zástupca tohto vlastníka vráti oprávnenie na rybolov príslušnému orgánu Cookových ostrovov a informuje o danej skutočnosti orgán Únie a delegáciu.
3. Nové oprávnenie na rybolov nadobudne platnosť dňom, keď sa oprávnenie na rybolov plavidla ovplyvneného zásahom vyššej moci odovzdá príslušnému orgánu Cookových ostrovov. Vrátené povolenie sa považuje za zrušené. Orgán Cookových ostrovov informuje o prenose oprávnenia orgán Únie a delegáciu.

Oddiel 5

Podmienky oprávnenia na rybolov – poplatky a preddavky

1. Poplatky, ktoré majú vlastníci plavidiel zaplatiť, sa vypočítajú na základe tejto sadzby za tonu ulovených rýb:
 - a) za prvý rok vykonávania protokolu päťdesiatpäť (55) EUR za tonu;

- b) za druhý rok vykonávania protokolu šesťdesiatpäť (65) EUR za tonu;
 - c) za ďalšie roky vykonávania protokolu sedemdesiat (70) EUR za tonu.
2. Oprávnenia na rybolov sa vydávajú potom, čo vlastníci plavidiel zaplatia Cookovým ostrovom tieto sumy:
- a) ročná zálohová platba:
 - i) za prvý rok vykonávania protokolu predstavuje zálohová platba dvadsaťdvatisíc (22 000) EUR, t. j. päťdesiatpäť (55) EUR/t za štyristo (400) ton tuniakov a tuniakovitých rýb ulovených v rybolovných oblastiach Cookových ostrovov;
 - ii) za druhý rok vykonávania protokolu predstavuje zálohová platba dvadsaťšesťtisíc (26 000) EUR, t. j. šesťdesiatpäť (65) EUR/t za štyristo (400) ton tuniakov a tuniakovitých rýb ulovených v rybolovných oblastiach Cookových ostrovov;
 - iii) za ďalšie roky vykonávania protokolu predstavuje zálohová platba dvadsaťosemtisíc (28 000) EUR, t. j. sedemdesiat (70) EUR/t za 400 ton tuniakov a tuniakovitých rýb ulovených v rybolovných oblastiach Cookových ostrovov.
 - b) osobitný ročný príspevok na oprávnenie na rybolov vo výške tridsaťosemtisícpäťsto (38 500 EUR) na plavidlo Únie.

Prvý rok vykonávania protokolu je obdobie odo dňa začatia jeho predbežného vykonávania do 31. decembra uvedeného roku. Posledný rok je obdobie od 1. januára do dňa výročia dátumu začatia jeho predbežného vykonávania. Za prvý a posledný rok sa príspevok vlastníkov lode vypočíta *pro rata temporis*.

Oddiel 6

Konečné zúčtovanie poplatkov

1. Na základe hlásení o úlovkoch predložených plavidlami Únie vyhotoví orgán Cookových ostrovov zúčtovanie poplatkov splatných za predchádzajúci kalendárny rok.
2. Zúčtovanie sa do 31. marca bežného roka zašle orgánu Únie s kópiou pre delegáciu. Orgán Únie ho do 15. apríla postúpi súčasne vlastníkom plavidiel a vnútroštátnym orgánom dotknutých členských štátov.
3. V prípade, že vlastníci plavidiel nesúhlasia so zúčtovaním predloženým orgánom Cookových ostrovov, môžu požiadať orgán Únie, aby sa obrátil na vedecké ústavy oprávnené preverovať štatistické údaje o úlovkoch, ako napríklad IRD (Institut de Recherche pour le Développement), IEO (Instituto Español de Oceanografía) a IPIMAR (Instituto de Investigação das Pescas e do Mar), a následne rokujú s príslušným orgánom Cookových ostrovov a informujú o tom orgán Únie a delegáciu tak, aby sa konečné zúčtovanie vyhotovilo do 31. mája. V prípade, že vlastníci plavidiel sa k danému dátumu nevyjadria, sa zúčtovanie predložené Cookovými ostrovmi považuje za konečné. Ak je zúčtovanie nižšie ako zálohová platba uvedená v oddiele 5 bode 2, rozdiel sa vlastníkom plavidla nevypláti.

Kapitola III

Monitorovanie

Oddiel 1

Zaznamenávanie a nahlasovanie úlovkov

1. Kým obe strany nezavedú elektronický systém nahlasovania úlovkov (*Electronic Catch Reporting System*, ďalej len „ERS“), plavidlá Únie s oprávnením na rybolov v rybolovných oblastiach Cookových ostrovov na základe dohody oznamujú svoje úlovky príslušnému orgánu Cookových ostrovov spôsobom uvedeným ďalej v texte.

2. Plavidlá Únie s oprávnením na rybolov v rybolovných oblastiach Cookových ostrovov vyplnia za každý deň prítomnosti v rybolovných vodách Cookových ostrovov list rybárskeho denníka uvedený v dodatku 3. Formulár sa vyplňa aj v prípade nulového úlovku alebo ak loď cez danú oblasť len prechádza. Vyplňa sa čitateľne a podpisuje ho kapitán plavidla alebo jeho zástupca.
3. Počas prítomnosti v rybolovných oblastiach Cookových ostrovov plavidlá Únie každých sedem dní nahlasujú príslušnému orgánu Cookových ostrovov súhrn rybárskeho denníka uvedeného v odseku 2 s použitím vzoru č. 3 dodatku 4.
4. Pokiaľ ide o odovzdávanie listov rybárskeho denníka uvedených v odseku 2, plavidlá Únie:
 - a) v prípade, že vplávajú do prístavu vstupu Cookových ostrovov (Avarua, Avatui, Arutanga, Tuanganui, Omoka, Tauhunu, Tukao, Yato), odovzdajú vyplnený formulár príslušnému orgánu Cookových ostrovov do piatich (5) dní od príchodu alebo kedykoľvek pred opustením prístavu, podľa toho, čo nastane skôr. Orgán Cookových ostrovov vydá písomné potvrdenie prijatia formulára;
 - b) v prípade, že opúšťajú rybolovné oblasti Cookových ostrovov bez toho, aby predtým vplávali do prístavu vstupu Cookových ostrovov sa najneskôr do pätnástich (15) pracovných dní po odchode z rybolovných oblastí Cookových ostrovov zašlú kópie listov rybárskeho denníka týmito prostriedkami:
 - i) e-mailom, na e-mailovú adresu príslušného orgánu Cookových ostrovov alebo
 - ii) faxom na číslo, ktoré poskytol príslušný orgán Cookových ostrovov.

Originál každého rybárskeho denníka by sa mal po odchode z rybolovných oblastí Cookových ostrovov zaslať do siedmich (7) pracovných dní od prvého vplávania do prístavu.
5. Kópie týchto listov rybárskeho denníka sa musia súčasne zaslať vedeckým ústavom uvedeným v kapitole II oddiele 6 bode 3 v rovnakej lehote, ako je stanovená v odseku 4.
6. Za obdobia prítomnosti plavidla v rybolovných vodách Cookových ostrovov sa do uvedených listov rybárskeho denníka uvedie text „rybolovné oblasti Cookových ostrovov“.
7. Obe strany sa budú usilovať zaviesť v súvislosti s rybolovnými činnosťami plavidiel Únie v rybolovných oblastiach Cookových ostrovov systém ERS s výhradou vzájomnej dohody o usmerneniach pre riadenie a realizáciu systému ERS.
8. Po zavedení systému elektronického hlásenia o úlovkoch tento systém v plnej miere nahradí ustanovenia o zaznamenávaní úlovkov opísané v odsekoch 2 až 4 s výnimkou prípadov, keď dôjde k technickým problémom alebo zlyhaniu tohto systému, počas trvania ktorých sa úlovky budú nahlasovať podľa odsekov 2 až 4.

Oddiel 2

Oznamovanie vstupu do rybolovných vôd cookových ostrovov a výstupu z týchto vôd

1. Bez toho, aby boli dotknuté povinnosti uvedené v oddiele 1 tejto kapitoly, plavidlá Únie s oprávnením na rybolov v zmysle dohody najmenej 24 hodín vopred oznámia orgánu Cookových ostrovov svoj úmysel vstúpiť do rybolovných oblastí Cookových ostrovov alebo z nich vystúpiť.
2. Pri oznamovaní vstupu/výstupu uvedú plavidlá aj objem a druhy úlovkov držaných na palube. Plavidlo okrem toho oznámi aj svoju odhadovanú polohu v čase odhadovaného vstupu/výstupu. Tieto informácie sa oznámia vo formáte stanovenom v dodatku 4 (vzory 1 a 2) a zašlú sa faxom alebo e-mailom na adresy uvedené v danom dodatku.
3. Rybárske plavidlá Únie, v prípade ktorých sa zistí, že lovia bez predchádzajúceho oznámenia vstupu podľa odseku 2 tohto oddielu, sa považujú za plavidlá bez oprávnenia na rybolov. V takých prípadoch sú uplatniteľné sankcie uvedené v kapitole V.

Oddiel 3

Vylodenie

1. Prístavmi určenými na činnosti vylodenia na Cookových ostrovoch sú prístavy Avatui a Omoka.

2. Plavidlá Únie s oprávnením na rybolov od Cookových ostrovov, ktoré chcú vylodiť úlovok v určených prístavoch Cookových ostrovov, oznámia príslušnému orgánu Cookových ostrovov minimálne 72 hodín vopred tieto informácie:
 - a) prístav vylodenia;
 - b) názov a medzinárodný rádiový volací znak (IRCS) vyloďujúceho rybárskeho plavidla;
 - c) dátum a čas vylodenia;
 - d) množstvo v kilogramoch zaokrúhlené na najbližších 100 kg podľa druhov určených na vylodenie;
 - e) obchodná úprava produktov.
3. Plavidlá musia predložiť svoje vyhlásenia o vylodení príslušnému orgánu Cookových ostrovov najneskôr 48 hodín po dokončení vylodenia, resp. každopádne skôr, ako plavidlo opustí prístav, podľa toho, čo nastane skôr.

Oddiel 4

Prekládka

1. Plavidlá Únie s oprávnením na rybolov od Cookových ostrovov, ktoré chcú vykonať prekládku úlovkov v rybolovných vodách Cookových ostrovov, tak môžu urobiť len v určených prístavoch Cookových ostrovov uvedených v kapitole III oddiele 1 bode 4 písm. a). Prekládky na mori mimo prístavov sú zakázané a každé porušenie tohto ustanovenia povedie k sankciám stanoveným v právnych predpisoch Cookových ostrovov.
2. Vlastníci týchto plavidiel alebo ich zástupcovia musia príslušnému orgánu Cookových ostrovov poskytnúť aspoň 72 hodín vopred tieto informácie:
 - a) prístav prekládky, v ktorom sa operácia uskutoční;
 - b) názov a IRCS zdrojového rybárskeho plavidla;
 - c) názov a IRCS prijímajúceho rybárskeho plavidla;
 - d) dátum a čas prekládky.
 - e) množstvo v kilogramoch zaokrúhlené na najbližších 100 kg podľa druhov určených na prekládku;
 - f) obchodná úprava produktov.
3. Plavidlá musia predložiť svoje vyhlásenia o prekládke príslušným orgánom Cookových ostrovov najneskôr 48 hodín po ukončení prekládky, resp. každopádne skôr, ako zdrojové plavidlo opustí prístav, podľa toho, čo nastane skôr.

Oddiel 5

Systém monitorovania plavidiel (VMS)

Bez toho, aby bola dotknutá právomoc vlajkového štátu a povinnosti plavidiel Únie voči stredisku monitorovania rybolovu ich vlajkového štátu, každé plavidlo Únie musí zodpovedať požiadavkám systému monitorovania plavidiel Agentúry pre rybolov Fóra tichomorských ostrovov (ďalej len „FFA VMS“), ktorý sa v súčasnosti používa v rybolovných oblastiach Cookových ostrovov.

Oddiel 6

Pozorovatelia

1. Rybárske plavidlá Únie s oprávnením na rybolov od Cookových ostrovov musia počas pôsobenia v rybolovných oblastiach Cookových ostrovov zabezpečiť prítomnosť pozorovateľov podľa relevantných ochranných a riadiacich opatrení komisie WCPFC a relevantných právnych predpisov Cookových ostrovov.

2. Na palube plavidiel Únie musí byť prítomný poverený pozorovateľ z programu regionálnych pozorovateľov WCPFC alebo pozorovateľ z komisie IATTC (Medziamerická komisia pre tropické tuniaky) poverený na základe memoranda o porozumení dohodnutom medzi komisiou WCPFC a komisiou IATTC o vzájomnej podpore pozorovateľov.

Kapitola IV

Kontrola

1. Plavidlá Únie musia dodržiavať relevantné ustanovenia vnútroštátnych právnych predpisov Cookových ostrovov, ktoré sa týkajú rybolovných činností, ako aj ochranné a riadiace opatrenia, ktoré prijala komisia WCPFC.
2. Postupy pri kontrole:
 - a) kapitáni rybárskych plavidiel Únie, ktoré vykonávajú rybolovné činnosti v rybolovných vodách Cookových ostrovov spolupracujú so všetkými poverenými a riadne identifikovanými úradníkmi Cookových ostrovov, ktorí vykonávajú inšpekciu a kontrolu rybolovných činností;
 - b) bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia vnútroštátnych právnych predpisov Cookových ostrovov, nalodenie by malo prebiehať tak, aby inšpekčné plavidlo a inšpektori boli identifikovateľní ako úradne poverení Cookovými ostrovmi;
 - c) Cookove ostrovy okrem toho poskytnú príslušnému orgánu Únie zoznam všetkých inšpekčných plavidiel používaných na inšpekcie na mori. Tento zoznam by mal okrem iného obsahovať:
 - i) názvy hliadkových rybárskych plavidiel;
 - ii) údaje o hliadkových rybárskych plavidlách;
 - iii) fotografiu hliadkových rybárskych plavidiel;
 - d) Cookove ostrovy môžu na žiadosť Únie alebo ňou určeného orgánu povoliť inšpektorom Únie pozorovať v rámci kontrol na súši činnosti plavidiel Únie vrátane prekládky;
 - e) po ukončení inšpekcie a podpísaní inšpekčnej správy inšpektorom sa správa poskytne kapitánovi plavidla na podpis a na doplnenie prípadných pripomienok. Týmto podpisom nie sú dotknuté práva strán v rámci prípadných konaní o porušení. Kópia inšpekčnej správy sa odovzdá kapitánovi plavidla skôr, než inšpektor opustí plavidlo;
 - f) prítomnosť inšpektorov na palube neprekročí čas potrebný na splnenie ich úloh.
3. Kapitáni rybárskych plavidiel Únie vykonávajúcich operácie vylodenia alebo prekládky v prístave Cookových ostrovov umožňujú a uľahčujú povereným úradníkom Cookových ostrovov inšpekciu takýchto operácií.
4. V prípade, že plavidlo nedodržiava ustanovenia tejto kapitoly, si orgán Cookových ostrovov vyhradzuje právo pozastaviť takéto plavidlo platnosť oprávnenia na rybolov až do splnenia formalít a uložiť mu pokutu podľa platných právnych predpisov Cookových ostrovov. O tejto skutočnosti treba okamžite informovať vlajkový členský štát a príslušný orgán Únie.

Kapitola V

Presadzovanie práva

1. Sankcie
 - a) Porušenie ktoréhokoľvek ustanovenia uvedených kapitol, ochranných a riadiacich opatrení prijatých relevantnými regionálnymi organizáciami pre riadenie rybárstva alebo vnútroštátnych právnych predpisov Cookových ostrovov sa trestá sankciami podľa vnútroštátnych právnych predpisov Cookových ostrovov.
 - b) O všetkých sankciách a všetkých relevantných súvisiacich skutočnostiach treba okamžite a v plnom rozsahu informovať vlajkový členský štát a príslušný orgán Únie.

- c) V prípade, že sankcia má podobu pozastavenia platnosti alebo zrušenia oprávnenia na rybolov, môže príslušný orgán Únie na ostávajúce obdobie, na ktoré bolo vystavené dané oprávnenie, požiadať o iné oprávnenie na rybolov pre plavidlo iného vlastníka.

2. Zadržanie a zabavenie rybárskych plavidiel

- a) O každom zadržaní a/alebo zabavení rybárskeho plavidla s oprávnením na rybolov podľa dohody Cookove ostrovy okamžite informujú Úniu a vlajkový členský štát.
- b) Cookove ostrovy predložia do dvanástich (12) hodín Únii a vlajkovému členskému štátu kópiu inšpekčnej správy s podrobnými informáciami o okolnostiach a dôvodoch zadržania a/alebo zabavenia.

3. Postup výmeny informácií v prípade zadržania a/alebo zabavenia

- a) Po doručení uvedených informácií sa medzi zástupcami Únie a Cookových ostrovov uskutoční konzultačné stretnutie s prípadnou účasťou zástupcu dotknutého členského štátu, pričom sa dodržiavajú lehoty a právne postupy stanovené v právnych predpisoch Cookových ostrovov týkajúcich sa zadržania a/alebo zabavenia.
- b) Počas tohto stretnutia si strany vymenia všetky relevantné dokumenty alebo informácie, vďaka ktorým by malo byť možné objasniť situáciu. O výsledku stretnutia a o všetkých opatreniach vyplývajúcich zo zadržania a/alebo zabavenia treba informovať vlastníka plavidla alebo jeho zástupcu.

4. Zmierlivé riešenie zadržania a/alebo zabavenia

- a) Strany sa pokúsia vyriešiť predpokladaný priestupok zmierom. Tento postup sa v súlade s právnymi predpismi Cookových ostrovov ukončí najneskôr tri (3) pracovné dni po zadržaní a/alebo zabavení.
- b) V prípade zmieru sa splatná suma určí s prihliadnutím na vnútroštátne právne predpisy Cookových ostrovov. V prípade, že zmier nie je možný, začne sa súdne konanie.
- c) Plavidlu sa umožní odplávať a jeho kapitán sa prepustí ihneď po splnení povinností, ktoré vyplývajú zo zmierlivého vyrovnania, a vyplatení kaucie podľa práva.

5. O všetkých začatých konaniach a uložených sankciách treba informovať orgán Únie a delegáciu.

Kapitola VI

Spolupráca v boji proti NNN rybolovu

1. V záujme posilnenia monitorovania rybolovu a boja proti NNN rybolovu sa kapitáni rybárskych plavidiel Únie budú snažiť signalizovať prítomnosť každého ďalšieho rybárskeho plavidla v rybolovných vodách Cookových ostrovov.
2. V prípade, že kapitán rybárskeho plavidla Únie spozoruje rybárske plavidlo vykonávajúce činnosti, ktoré môžu predstavovať NNN rybolov, zhromaždí o danom plavidle a jeho činnosti v čase pozorovania čo možno najviac informácií. Správy o pozorovaní sa bezodkladne zašlú príslušnému orgánu Cookových ostrovov s kópiou stredisku FMC vlajkového štátu.
3. Každú správu o pozorovaní rybárskych plavidiel vykonávajúcich činnosti, ktoré môžu predstavovať činnosti NNN rybolovu v rybolovných vodách Cookových ostrovov, ktorú má k dispozícii orgán Cookových ostrovov, predloží tento orgán čo možno najskôr Únii.

Dodatky k tejto prílohe

- Dodatok 1 – Kontakt na príslušné orgány
 - Dodatok 2 – Formulár žiadosti o oprávnenie na rybolov
 - Dodatok 3 – List rybárskeho denníka
 - Dodatok 4 – Vzory formátov zasielaných hlásení
-

Dodatok 1

Kontakty na príslušné orgány

Kontakty na orgány EÚ

1. Orgány Únie

Adresa: Mare B3 – Bilateral Agreements and Fisheries Control in International Waters
Rue Joseph II, 79, 01/079
1049 Brussels

E-mail: mare-b3@ec.europa.eu

Telefón: (+32) 229 69 493

Fax: (+32) 229 514 33

2. Licenčný orgán Únie

Adresa: D4 – Unité Gestion intégrée des données halieutiques
Rue Joseph II, 99
B 1049 Bruxelles

E-mail: mare-licences@ec.europa.eu

Telefón: (+32) 229 91 262

3. Stredisko monitorovania rybolovu (FMC) Španielska

Adresa: Centro de Seguimiento Pesquero
Sección Sistema Localización Buques
Subdirección General de Control e Inspección – Secretaria General de Pesca
C/ Velazquez 147, planta baja. Madrid

Telefón: (+34) 913 471 559

E-mail: csp@magrama.es

Kontakty na orgány Cookových ostrovov

1. Orgán pre rybárstvo

Adresa: Ministry of Marine Resources
Avarua, PO Box 85, Rarotonga
Cook Islands

E-mail: rar@mmr.gov.ck

Telefón: (+682) 29 730

Fax: (+682) 29 721

2. Licenčný orgán

Adresa: Ministry of Marine Resources
Avarua, PO Box 85, Rarotonga
Cook Islands

E-mail: licensing@mmr.gov.ck

Telefón: (+682) 29 730

Fax: (+682) 29 721

3. Stredisko monitorovania rybolovu (FMC)

Adresa: Ministry of Marine Resources
Avarua, PO Box 85, Rarotonga
Cook Islands

E-mail: a.jones@mmr.gov.ck

Telefón: (+682) 29 730

Fax: (+682) 29 721

4. Kontaktná osoba Cookových ostrovov

Meno: Ben Ponia, tajomník pre morské zdroje

E-mail: b.ponia@mmr.gov.ck

Mobilný telefón: (+682) 555 24

Dodatok 2

FORMULÁR A

VLÁDA COOKOVÝCH OSTROVOV



Zákon o morských zdrojoch z roku 2005

ŽIADOSŤ O LICENCIU PRE RYBÁRSKE PLAVIDLO

[Nariadenia ministerstva pre morské zdroje (o udeľovaní licencií) 2012 – nariadenie 4]

POKYNY:

- * Vhodné zaškrtnite ☒.
- * Zodpovedajte všetky otázky v tomto formulári, buď vyplnením príslušnej kolónky alebo zaškrtnutím správnej odpovede.
- * Meno a priezvisko (podškrtnite priezvisko)
- * Adresa znamená úplnú poštovú adresu
- * Všetky jednotky sú jednotkami metrickej sústavy; uveďte, pokiaľ používate iné jednotky.

1. ☐ Licencia na rybolov pre plavidlo Cookových ostrovov ☐ Licencia na rybolov pre zahraničné plavidlo
(alebo „licencia pre rybárske plavidlo miestneho vlastníka/vlastníka z Cookových ostrovov“ (alebo licencia pre prenajaté rybárske plavidlo)

2. Údaje o plavidle

Názov plavidla:

Krajina registrácie (vlajka):

Medzinárodný rádiový volací znak:

Registračné číslo vlajkového štátu:

ÚDAJE O PREDCHÁDZAJÚCOM PLAVIDLE (LEN V RELEVANTNÝCH PRÍPADOCH)

Názov predchádzajúceho plavidla:

Posledná krajina registrácie (vlajka):

Posledný rádiový volací znak:

Posledné registračné číslo vlajkového štátu:

Rok zmeny plavidla:

TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE PLAVIDLA:

Hrubá registrovaná tonáž (GRT): Celková dĺžka:

Krajina konštrukcie: Rok konštrukcie:

Materiál trupu:

☐ Hliník ☐ Sklené vlákno ☐ Oceľ ☐ Drevo
☐ Iné – uveďte

Výrobca/model motora: Celkový výkon motora:

Celková kapacita palivových nádrží: Nominálna rýchlosť (v uzloch):

Celková kapacita skladovacích priestorov: Priemerný počet členov posádky:

Spôsoby skladovania:

☐ Solný roztok ☐ Mrazenie/Vzduchové výmenníky tepla ☐ Ľad ☐ Mrazená morská voda

Upozornenie: Uvádzať nepravdivé, neúplné alebo zavádzajúce informácie je priestupok, ktorý sa trestá pokutou. V prípade, že je niektorá z uvedených informácií nepravdivá, neúplná alebo zavádzajúca, sa licencia nevydá, resp. licenciou, ktorá už bola vydaná na základe tejto žiadosti, možno zrušiť.

TYP PLAVIDLA

☐ Jediné plavidlo na lov vakovou sieťou ☐ Plavidlo na lov lovnými šnúrami ☐ Plavidlo na prepravu rýb
Skupina plavidiel na lov vakovou sieťou: ☐ Plavidlo na lov udicami ☐ Iné – uveďte:
☐ Materská loď ☐ Plavidlo na lov vlečnou sieťou
☐ Rybolovné plavidlo ☐ Plavidlo na lov vlečnými lovnými šnúrami
☐ Prieskumný čln ☐ Rybolov pri dne/Hlbokomorský rybolov

PRENAJÍMATEĽ/PREVÁDZKOVATEĽ/VLASTNÍK/KAPITÁN PLAVIDLA

Prenajímateľ/prevádzkovateľ:

Meno	
Adresa	

Vlastník:

Meno	
Adresa	

Kapitán:

Meno	
Adresa	

Kapitán zodpovedný za rybolov:

Meno	
Adresa	

- | | Áno | Nie |
|--|--------------------------|--------------------------|
| 1. Je voči vlastníkovi alebo prenajímateľovi vedené konkurzné konanie podľa konkurzného práva akejkoľvek krajiny? Ak zaškrtnete „Áno“, uveďte podrobnosti (na samostatnom liste). | ☐ | ☐ |
| | Áno | Nie |
| 2. Bolo plavidlo v minulosti použité pri priestupku voči zákonu o morských zdrojoch? Ak zaškrtnete „Áno“, uveďte podrobnosti (na samostatnom liste). | ☐ | ☐ |
| | Áno | Nie |
| 3. Má plavidlo platné licencie na rybolov v inej oblasti predmetného regiónu? Ak zaškrtnete „Áno“, uveďte krajiny vydania licencií a čísla licencií. | ☐ | ☐ |
| Krajina _____ | | |
| Číslo licencie _____ | | |
| 4. Uveďte informácie o všetkých spoločných podnikoch alebo iných zmluvných dojednaniach s vládou Cookových ostrovov alebo so štátnymi príslušníkmi Cookových ostrovov v súvislosti s navrhovanými rybolovnými operáciami, ako napríklad: | | |
| a) spoločnosti poskytnú o svojich plavidlách vyhlásenie, v ktorom uvedú všetky podrobnosti o spoločnom podniku, ktorý spoločnosti vlastní spoločne a nerozdielne (pripojte podrobnosti); | | |
| b) spoločnosti poskytnú ministrovi pre morské zdroje podnikateľský plán, v ktorom uvedú podrobnosti o navrhovaných rybolovných, vývozných a obchodných operáciách spoločností vrátane odhadovaných nákladov a finančných výkazov (pripojte podrobnosti). | | |
| | Áno | Nie |
| 5. Existuje v súčasnosti medzi vládou Cookových ostrovov a vládou vlajkového štátu plavidla platná dohoda o prístupe, na základe ktorej sa podáva táto prihláška, resp. dohoda medzi vládou Cookových ostrovov a združením zastupujúcim vlastníkov alebo prenajímateľov zahraničných rybárskych plavidiel, ktorého členom je vlastník alebo prenajímateľ plavidla? | ☐ | ☐ |
-

ÚDAJE O ZARIADENÍ NA AUTOMATICKÉ HLÁSENIE POLOHY (ALC) TECHNOLOGÍOU INMARSAT

Áno

Nie

Je na palube inštalované zariadenie ALC, ktoré je typovo schválené v rámci FFA VMS? V prípade, že zaškrtnete „áno“, uveďte podrobnosti.

☐☐

Číslo mobilnej jednotky Inmarsat:

Meno osoby, ktorá jednotku Inmarsat inštalovala:

Sériové číslo jednotky Inmarsat:

Kontakt:

Značka/Model:

Verzia softvéru:

Upozornenie: Uvádzať nepravdivé, neúplné alebo zavádzajúce informácie je priestupok, ktorý sa trestá pokutou. V prípade, že je niektorá z uvedených informácií nepravdivá, neúplná alebo zavádzajúca, sa licencia nevydá, resp. licenciou, ktorá už bola vydaná na základe tejto žiadosti, možno zrušiť.

ÚDAJE ŽIADATEĽA:

Meno:

Vhodné zaškrtnite:

Autorizovaný zástupca

☐

Adresa:

Prenajímateľ/prevádzkovateľ

☐

Vlastník

☐

Tel.:

Fax:

E-mail:

VYHLÁSENIE ŽIADATEĽA

Týmto sa uchádzam o udelenie licencie pre rybárske plavidlo pre
(rybárske plavidlo Cookových ostrovov/zahraničné rybárske plavidlo) opísané vyššie. Vyhlasujem, že uvedené informácie sú pravdivé, úplné a správne. Som si vedomý toho, že každú zmenu informácií uvedených v tomto formulári som do siedmich (7) dní povinný oznámiť tajomníkovi pre morské zdroje a že v prípade nesplnenia tejto povinnosti môžem byť trestne stíhaný.

Žiadateľ

Dátum

3. Zoznam požadovaných príloh

K žiadosti je nutné pripojiť tieto doklady:

- Osvedčenie o zápise do registra plavidiel Cookových ostrovov
- Osvedčenie o zápise do registra FFA
- Zmluva o prenájme plavidla bez posádky/s posádkou
- Aktuálna fotografia plavidla a jeho identifikačných znakov (záber na ľavobok a pravobok celého plavidla a záber na kormu, nie staršie ako šesť mesiacov)
- Schválené plány plavidla a rozmiestnenia nákladu (tzv. *generálny plán plavidla*)
- Zoznam členov posádky a údaje o nich
- Kópie všetkých ďalších platných licencií/povolení na rybolov, ktoré boli plavidlu vystavené na rybolov v inej oblasti

Táto žiadosť sa postúpi tajomníkovi Ministerstva pre morské zdroje na túto adresu a pripojí sa k nej predpísaný prihlasovací poplatok.

tajomník
Ministry of Marine Resources
P.O. Box 85
Avarua
Cook Islands

Telefón: (682) 28721
Fax: (682) 29721

Upozornenie: Uvádzať nepravdivé, neúplné alebo zavádzajúce informácie je priestupok, ktorý sa trestá pokutou. V prípade, že je niektorá z uvedených informácií nepravdivá, neúplná alebo zavádzajúca, sa licencia nevydá, resp. licenciu, ktorá už bola vydaná na základe tejto žiadosti, možno zrušiť.

PAGE OF

NAME OF VESSEL		FISHING PERMIT OR LICENCE NUMBER(S)		YEAR	TRIP No. THIS YEAR
NAME OF FISHING COMPANY	FFA VESSEL REGISTER NUMBER	NAME OF AGENT IN PORT OF UNLOADING	PORT OF DEPARTURE	PLACE OF UNLOADING	
COUNTRY OF REGISTRATION	UNIQUE VESSEL IDENTIFICATION (UVI)	ALL DATES AND TIMES MUST BE IN NAUTICAL TIME RECORD SMALL AND LARGE YELLOWFIN AND BIGEYE SEPARATELY	DATE AND TIME OF DEPARTURE	DATE AND TIME OF ARRIVAL IN PORT	
REGISTRATION NUMBER IN COUNTRY OF REGISTRATION	INTERNATIONAL RADIO CALLSIGN		AMOUNT OF FISH ONBOARD AT START OF TRIP	AMT OF FISH ONBOARD AFTER UNLOADING	

[illegible]

ACTIVITY CODES RECORD ALL SETS IF NO FISHING SET MADE IN A DAY, RECORD THE MAIN ACTIVITY FOR THAT DAY 1 FISHING SET 2 SEARCHING 3 TRANSIT 4 NO FISHING — BREAKDOWN 5 NO FISHING — BAD WEATHER 6 IN PORT — PLEASE SPECIFY 7 NET CLEANING SET 10 DEPLOYING OR RETREIVINGRAFTS, FADS OR PAYAOS		SCHOOL ASSOCIATION CODES 1 UNASSOCIATED 2 FEEDING ON BAITFISH 3 DRIFTING LOG, DEBRIS OR DEAD ANIMAL 4 DRIFTING RAFT, FAD OR PAYAO 5 ANCHORED RAFT, FAD OR PAYAO TUNA DISCARD CODES 1 FISH DAMAGED / UNFIT FOR CONSUMPTION 2 VESSEL FULLY LOADED 3 GEAR FAILURE		PAGE TOTAL													
				TRIP TOTAL													
UNLOADINGS TO CANNERY, COLD STORAGE, CARRIER OR OTHER VESSEL																	
START DATE		END DATE		CANNERY OR VESSEL DESTINATION			INTL RADIO CALL SIGN		SKIPJACK	YELLOW FIN	BIGEYE	MIXED	OTHERS	REJECT			
NAME OF CAPTAIN										SIGNATURE OF CAPTAIN					DATE		

Dodatok 4

Vzory formátov zasielaných hlásení

1. Hlásenie o úlovkoch pri vstupe (COE) ⁽¹⁾

Obsah hlásenia	Forma hlásenia
Adresát	
Kód hlásenia	COE
Názov plavidla	
IRCS (medzinárodný rádiový volací znak)	
Poloha pri vstupe	Zemepisná šírka/dĺžka
Dátum a čas (UTC) vstupu	DD/MM/RRRR– HH:MM
Množstvo (Mt) rýb na palube podľa druhov:	
tuniak žltoplutvý (YFT)	(Mt)
tuniak okatý (BET)	(Mt)
tuniak pruhovaný (SKJ)	(Mt)
iné (uved'te)	(Mt)

2. Hlásenie o úlovkoch pri výstupe (COX) ⁽²⁾

Obsah hlásenia	Forma hlásenia
Adresát	
Kód hlásenia	COX
Názov plavidla	
IRCS (medzinárodný rádiový volací znak)	
Poloha pri výstupe	Zemepisná šírka/dĺžka
Dátum a čas (UTC) výstupu	DD/MM/RRRR– HH:MM
Množstvo (Mt) rýb na palube podľa druhov:	
tuniak žltoplutvý (YFT)	(Mt)
tuniak okatý (BET)	(Mt)
tuniak pruhovaný (SKJ)	(Mt)
iné (uved'te)	(Mt)

⁽¹⁾ Zasiela sa dvadsaťštyri (24) hodín pred vstupom do rybolovnej oblasti vo vodách Cookových ostrovov.⁽²⁾ Zasiela sa dvadsaťštyri (24) hodín pred výstupom z rybolovných oblastí v rybolovných vodách Cookových ostrovov.

3. Formát hlásenia o denných úlovkoch (CAT) po vstupe do rybolovných oblastí vo vodách Cookových ostrovov ⁽¹⁾

Obsah hlásenia	Forma hlásenia
Adresát	
Kód hlásenia	CAT
Názov plavidla	
IRCS (medzinárodný rádiový volací znak)	
Dátum a čas (UTC) hlásenia	DD/MM/RRRR– HH:MM
Množstvo (Mt) rýb na palube podľa druhov:	
tuniak žltoplutvý (YFT)	(Mt)
tuniak okatý (BET)	(Mt)
tuniak pruhovaný (SKJ)	(Mt)
iné (uved'te)	(Mt)
počet osadených sietí od posledného hlásenia	

4. Všetky hlásenia sa zasielajú príslušnému orgánu elektronicky alebo faxom:

- a) E-mail: a.jones@mmr.gov.ck
- b) Fax: (+682) 29721

⁽¹⁾ Zasiela sa raz týždenne po vstupe do rybolovnej oblasti vo vodách Cookových ostrovov.

DOHODA

**vo forme výmeny diplomatických nót s Japonskom v súlade s článkom 15 ods. 3 pododsekom b)
dohody o vzájomnom uznávaní s cieľom zmeniť časť B sektorovej prílohy o správnej výrobnéj
praxi (SVP) pre lieky**

LIST JAPONSKA

V Bruseli 22. apríla 2016

Vážený pane,

mám česť navrhnúť v mene vlády Japonska, že oddiely I a II časti B sektorovej prílohy o správnej výrobnéj praxi (SVP) pre lieky k dohode o vzájomnom uznávaní medzi Japonskom a Európskym spoločenstvom, podpísanej v Bruseli 4. apríla 2001 (ďalej len „dohoda“) nahradia v súlade s článkom 15 ods. 3 pododsekom b) uvedenej dohody oddiely I a II časti B priložené k tejto nóte.

Ďalej mám česť navrhnúť, že ak je uvedený návrh pre Európsku úniu prijateľný, odporúča sa, aby sa táto nóta a Vaša odpoveď v tomto zmysle považovali za dohodu medzi vládou Japonska a Európskou úniou v tejto záležitosti, ktorá nadobudne platnosť dátumom Vašej odpovede.

Zároveň si dovoľujem využiť túto príležitosť na vyjadrenie svojej najhlbšej úcty.

Keiichi KATAKAMI

Mimoriadny a splnomocnený veľvyslanec Japonska pri EÚ

pán Jean-Luc DEMARTY

*Generálny riaditeľ**Generálne riaditeľstvo pre obchod Európska komisia*

LIST EURÓPSKEJ ÚNIE

V Bruseli 22. apríla 2016

Vaša Excelencia,

mám česť potvrdiť prijatie Vašej nóty z dnešného dňa v tomto znení:

„mám česť navrhnúť v mene vlády Japonska, že oddiely I a II časti B sektorovej prílohy o správnej výrobnnej praxi (SVP) pre lieky k dohode o vzájomnom uznávaní medzi Japonskom a Európskym spoločenstvom, podpísanej v Bruseli 4. apríla 2001 (ďalej len „dohoda“) nahradia v súlade s článkom 15 ods. 3 pododsekom b) uvedenej dohody oddiely I a II časti B priložené k tejto nóte.

Ďalej mám česť navrhnúť, že ak je uvedený návrh pre Európsku úniu prijateľný, odporúča sa, aby sa táto nóta a Vaša odpoveď v tomto zmysle považovali za dohodu medzi vládou Japonska a Európskou úniou v tejto záležitosti, ktorá nadobudne platnosť dátumom Vašej odpovede.“

Mám česť informovať Vašu Excelenciu, v mene Európskej únie, že Európska únia akceptuje uvedený návrh vlády Japonska a potvrdzuje, že táto nóta Vašej Excelencie a táto odpoveď sa budú v tejto záležitosti považovať za dohodu medzi Európskou úniou a vládou Japonska, ktorá nadobudne platnosť dátumom tejto odpovede.

Zároveň si dovoľujem využiť túto príležitosť na vyjadrenie svojej najhlbšej úcty.

Jean-Luc DEMARTY

Generálny riaditeľ

Generálne riaditeľstvo pre obchod Európska komisia

Jeho Excelencia

pán Keiichi KATAKAMI

Mimoriadny a splnomocnený veľvyslanec Japonska pri EÚ

PRÍLOHA

ČASŤ B

Oddiel I

Platné zákony, právne predpisy a správne opatrenia o liekoch, požiadavkách SVP pre lieky, overovanie a potvrdenie

Európska únia	Japonsko
1. Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2001/83/ES zo 6. novembra 2001, ktorou sa ustanovuje Zákoník spoločenstva o humánných liekoch (Ú. v. ES L 311, 28.11.2001, s. 67) a jej zmeny 2. Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2001/20/ES zo 4. apríla 2001 o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov týkajúcich sa uplatňovania dobrej klinickej praxe počas klinických pokusov s humánnymi liekmi (Ú. v. ES L 121, 1.5.2001, s. 34) a jej zmeny 3. Smernica Komisie 2005/28/ES z 8. apríla 2005, ktorou sa ustanovujú zásady a podrobné usmernenia pre správnu klinickú prax týkajúcu sa skúmaných liekov humánnej medicíny, ako aj požiadavky na povolenie výroby alebo dovozu takýchto liekov (Ú. v. EÚ L 91, 9.4.2005, s. 13) a jej zmeny 4. Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 536/2014 zo 16. apríla 2014 o klinickom skúšaní liekov na humánne použitie, ktorým sa zrušuje smernica 2001/20/ES (Ú. v. EÚ L 158, 27.5.2014, s. 1) a jeho zmeny 5. Smernica Komisie 2003/94/ES z 8. októbra 2003, ktorou sa ustanovujú zásady a metodické pokyny správnej výrobnéj praxe týkajúcej sa liekov na humánne použitie a skúšaných liekov na humánne použitie (Ú. v. EÚ L 262, 14.10.2003, s. 22) a jej zmeny 6. Delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 1252/2014 z 28. mája 2014, ktorým sa dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2001/83/ES, pokiaľ ide o zásady a usmernenia vzťahujúce sa na správnu výrobnú prax pre účinné látky do liekov na humánne použitie (Ú. v. EÚ L 337, 25.11.2014, s. 1) a jeho zmeny 7. Súčasné znenie Sprievodcu správnu výrobnou praxou uvedeného vo zväzku IV Pravidiel, ktorými sa riadia lieky v Európskej únii, a Kompilácia postupov Európskej únie pri inšpekciách a výmene informácií	1. Zákon o zabezpečení kvality, účinnosti a bezpečnosti výrobkov vrátane farmaceutických výrobkov a zdravotníckych pomôcok (zákon č. 145, 1960) a jeho zmeny 2. Nariadenie vlády týkajúce sa zákona o zabezpečení kvality, účinnosti a bezpečnosti výrobkov vrátane farmaceutických výrobkov a zdravotníckych pomôcok (nariadenie vlády č. 11, 1961) a jej zmeny 3. Vyhláška týkajúca sa zákona o zabezpečení kvality, účinnosti a bezpečnosti výrobkov vrátane farmaceutických výrobkov a zdravotníckych pomôcok (vyhláška ministerstva zdravotníctva a sociálnych vecí č. 1, 1961) a jeho zmeny 4. Farmaceutické výrobky určené ministerstvom zdravotníctva, práce a sociálnych vecí podľa ustanovení článku 20-1 pododsekov 6 a 7 nariadenia vlády týkajúceho sa zákona o zabezpečení kvality, účinnosti a bezpečnosti výrobkov vrátane farmaceutických výrobkov a zdravotníckych pomôcok a podľa ustanovení článku 96 pododsekov 6 a 7 vyhlášky týkajúcej sa zákona o zabezpečení kvality, účinnosti a bezpečnosti výrobkov vrátane farmaceutických výrobkov a zdravotníckych pomôcok (oznámenie ministerstva zdravotníctva, práce a sociálnych vecí č. 431, 2004) a jeho zmien 5. Vyhláška o zariadeniach a vybaveniach pre lekárne atď. (vyhláška ministerstva zdravotníctva a sociálnych vecí č. 2, 1961) a jeho zmeny 6. Ministerská vyhláška o normách pre kontrolu výroby a kontrolu kvality liekov a podobných prípravkov (nariadenie ministerstva zdravotníctva, práce a sociálnych vecí č. 179, 2004) a jeho zmeny

Oddiel II

Príslušné orgány

Európska únia	Japonsko
Príslušnými orgánmi Európskej únie sú nasledujúce orgány členských štátov Európskej únie alebo orgány, ktoré ich nahrádzajú: Rakúsko Österreichische Agentur für Gesundheit und Ernährungssicherheit GmbH Belgicko Federaal Agentschap voor geneesmiddelen en gezondheidsproducten/Agence fédérale des médicaments et produits de santé Bulharsko Изпълнителна агенция по лекарствата Chorvátsko Agencija za lijekove i medicinske proizvode (HALMED) Cyprus Φαρμακευτικές Υπηρεσίες, Υπουργείο Υγείας Česká republika Státní ústav pro kontrolu léčiv (SÚKL) Dánsko Lægemiddelstyrelsen Estónsko Ravimiamet Fínsko Lääkealan turvallisuus- ja kehittämiskeskus Francúzsko Agence nationale de sécurité du médicament et des produits de santé (ANSM) Nemecko Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte (BfArM) Paul-Ehrlich-Institut (PEI) Bundesinstitut für Impfstoffe und biomedizinische Arzneimittel (len biologické látky) Grécko Ethnikos Organismos Farmakon (EOF) (ΕΘΝΙΚΟΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΦΑΡΜΑΚΩΝ) Maďarsko Országos Gyógyszerészeti és Élelmezés-egészségügyi Intézet(OGYÉI) Írsko Health Products Regulatory Authority (HPRA)	Ministerstvo zdravotníctva, práce a sociálnych vecí alebo orgán, ktorý nahrádza toto ministerstvo

Európska únia	Japonsko
Taliansko Agenzia Italiana del Farmaco	
Lotyšsko Zāļu valsts aģentūra	
Litva Valstybinė vaistų kontrolės tarnyba	
Luxembursko Ministère de la Santé, Division de la Pharmacie et des Médicaments	
Malta Medicines Authority	
Holandsko Inspectie voor de Gezondheidszorg (IGZ)	
Poľsko Główny Inspektorat Farmaceutyczny (GIF)	
Portugalsko INFARMED – Autoridade Nacional do Medicamento e Produtos de Saúde, I.P	
Rumunsko Agenția Națională a Medicamentului și a Dispozitivelor Medicale	
Slovensko Štátny ústav pre kontrolu liečiv (ŠÚKL)	
Slovinsko Javna agencija Republike Slovenije za zdravila in medicinske pripomočke (JAZMP)	
Španielsko Agencia Española de Medicamentos y Productos Sanitarios	
Švédsko Läkemedelsverket	
Spojené kráľovstvo Medicines and Healthcare Products Regulatory Agency	
Európska únia Európska agentúra pre lieky	

NARIADENIA

NARIADENIE RADY (EÚ) 2016/777

z 29. apríla 2016

o rozdelení rybolovných možností v rámci vykonávacieho protokolu k Dohode o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva medzi Európskou úniou a Cookovými ostrovmi

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 43 ods. 3,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Dňa 21. októbra 2015 parafovala Únia s vládou Cookových ostrovov Dohodu o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva (ďalej len „dohoda“) a jej vykonávací protokol (ďalej len „protokol“), ktorými sa plavidlám Únie poskytujú rybolovné možnosti vo vodách, nad ktorými majú Cookove ostrovy zvrchované práva alebo jurisdikciu v oblasti rybolovu.
- (2) Rada prijala 29. apríla 2016 rozhodnutie (EÚ) 2016/776 ⁽¹⁾ o podpise a predbežnom vykonávaní dohody a protokolu.
- (3) Mala by sa stanoviť metóda rozdelenia rybolovných možností medzi členské štáty počas obdobia predbežného vykonávania, ako aj počas celého trvania protokolu.
- (4) Podľa článku 10 ods. 1 nariadenia Rady (ES) č. 1006/2008 ⁽²⁾ má Komisia informovať dotknuté členské štáty, ak sa ukáže, že sa rybolovné možnosti udelené Únii na základe protokolu nevyužívajú v plnej miere. Ak sa neodpovie v lehote, ktorú stanoví Rada, považuje sa to za potvrdenie skutočnosti, že plavidlá dotknutého členského štátu v danom období úplne nevyužívajú svoje rybolovné možnosti.
- (5) V článku 12 protokolu sa stanovuje predbežné vykonávanie protokolu odo dňa jeho podpisu. Toto nariadenie by sa preto malo vykonávať odo dňa podpisu protokolu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Rybolovné možnosti stanovené vykonávacím protokolom k Dohode o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva medzi Európskou úniou a vládou Cookových ostrovov sa medzi členské štáty rozdeľujú takto:

plavidlá na lov tuniakov vakovou sieťou:

Španielsko: 3 plavidlá

Francúzsko: 1 plavidlo

⁽¹⁾ Rozhodnutie Rady (EÚ) 2016/776 z 29. apríla 2016 o podpise v mene Európskej únie a o predbežnom vykonávaní Dohody o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva medzi Európskou úniou a vládou Cookových ostrovov a vykonávacieho protokolu k tejto dohode (pozri stranu 1 tohto úradného vestníka).

⁽²⁾ Nariadenie Rady (ES) č. 1006/2008 z 29. septembra 2008 o oprávneniach na rybolovné činnosti rybárskych plavidiel Spoločenstva mimo vôd Spoločenstva a o prístupe plavidiel tretích krajín do vôd Spoločenstva, o zmene a doplnení nariadení (EHS) č. 2847/93 a (ES) č. 1627/94 a o zrušení nariadenia (ES) č. 3317/94 (Ú. v. EÚ L 286, 29.10.2008, s. 33).

2. Nariadenie (ES) č. 1006/2008 sa uplatňuje bez toho, aby bola dotknutá dohoda.
3. Ak sa žiadosťami o oprávnenie na rybolov, ktoré podali členské štáty uvedené v odseku 1, nevyčerpajú rybolovné možnosti stanovené v protokole, Komisia v súlade s článkom 10 nariadenia (ES) č. 1006/2008 posúdi žiadosti o oprávnenie na rybolov od akéhokoľvek iného členského štátu.
4. Lehota v zmysle článku 10 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1006/2008, v rámci ktorej musia členské štáty potvrdiť, že rybolovné možnosti pridelené v rámci protokolu nevyužívajú v plnej miere, sa stanovuje na 10 pracovných dní odo dňa, keď Komisia požiada o takéto potvrdenie.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa odo dňa podpisu protokolu.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 29. apríla 2016

Za Radu
predseda
A.G. KOENDERS

DELEGOVANÉ NARIADENIE KOMISIE (EÚ) 2016/778

z 2. februára 2016,

ktorým sa dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/59/EÚ so zreteľom na okolnosti a podmienky, za ktorých sa platba mimoriadnych príspevkov *ex post* môže čiastočne alebo úplne odložiť, a o kritériách na určenie činností, služieb a operácií so zreteľom na zásadné funkcie a na určenie oblastí obchodnej činnosti a súvisiacich služieb so zreteľom na hlavné oblasti obchodnej činnosti

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2014/59/EÚ z 15. mája 2014, ktorou sa stanovuje rámec pre ozdravenie a riešenie krízových situácií úverových inštitúcií a investičných spoločností a ktorou sa mení smernica Rady 82/891/EHS a smernice Európskeho parlamentu a Rady 2001/24/ES, 2002/47/ES, 2004/25/ES, 2005/56/ES, 2007/36/ES, 2011/35/EÚ, 2012/30/EÚ a 2013/36/EÚ a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1093/2010 a (EÚ) č. 648/2012 ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 2 ods. 2 a článok 104 ods. 4,

Keďže:

- (1) Oslobodenie od mimoriadnych príspevkov *ex post*, na ktoré sa odkazuje v článku 104 smernice 2014/59/EÚ, by mal udeliť orgán pre riešenie krízových situácií na žiadosť inštitúcie s cieľom uľahčiť orgánu pre riešenie krízových situácií posúdenie, či inštitúcia spĺňa podmienky na oslobodenie uvedené v článku 104 ods. 3 smernice 2014/59/EÚ. Príslušná inštitúcia by mala poskytnúť všetky informácie, ktoré orgán pre riešenie krízových situácií považuje za potrebné na vykonanie takéhoto posúdenia. Orgán pre riešenie krízových situácií by mal zohľadniť všetky informácie dostupné príslušným vnútroštátnym orgánom, aby sa predišlo akémukoľvek zdvojovaniu požiadaviek oznamovania.
- (2) Pri posudzovaní vplyvu platby mimoriadnych príspevkov *ex post* na platobnú schopnosť alebo likviditu inštitúcie by mal orgán pre riešenie krízových situácií analyzovať vplyv na kapitálovú a likviditnú pozíciu inštitúcie. V rámci analýzy by sa malo počítať so stratou v súvahe inštitúcie rovnou sume, ktorá sa má zaplatiť v čase, keď je splatná, a podiely kapitálu inštitúcie by sa v dôsledku tejto straty mali premietnuť v primeranom časovom rámci. Okrem toho by sa malo počítať s úbytkom prostriedkov rovným sume, ktorá sa má zaplatiť v čase, keď je splatná, a malo by sa vyhodnotiť riziko likvidity.
- (3) V plánoch ozdravenia a riešenia krízových situácií sa od inštitúcií a orgánov pre riešenie krízových situácií vyžaduje možnosť identifikácie zásadných funkcií a zaistenie ďalšieho vykonávania zásadných funkcií inštitúcií alebo skupín.
- (4) Kontinuita zásadných funkcií inštitúcie, ktorej krízová situácia sa rieši, je jedným z hlavných cieľov riešenia krízových situácií. Jej cieľom je zachovať finančnú stabilitu a reálnu ekonomiku, a preto zohráva kľúčovú úlohu v procese plánovania ozdravenia a riešenia krízových situácií. Zásadné funkcie môžu zahŕňať prijímanie vkladov, pôžičiek a úverov, platobné, zúčtovacie služby a služby vyrovnania, činnosti na trhoch pre veľkoobchodné financovanie, ako aj činnosti na kapitálových trhoch a investičné činnosti.
- (5) Zásadné funkcie inštitúcie alebo skupiny sú stanovené v jej pláne ozdravenia. Plán ozdravenia by mal posúdiť orgán pre riešenie krízových situácií a mal by tvoriť základ plánu riešenia krízových situácií. Orgán pre riešenie krízových situácií by mal pri vypracúvaní plánu riešenia krízových situácií vykonať vlastné posúdenie zásadných funkcií a preukázať, ako by sa mohli hlavné oblasti obchodnej činnosti právne a ekonomicky oddeliť od ostatných funkcií na zabezpečenie kontinuity v prípade zlyhania inštitúcie.

(¹) Ú. v. EÚ L 173, 12.6.2014, s. 190.

- (6) Pri posudzovaní riešiteľnosti krízovej situácie inštitúcie by orgány pre riešenie krízových situácií mali zohľadniť, či zvolená stratégia zabezpečuje kontinuitu zásadných funkcií a či sa právomoc na riešenie alebo odstránenie prekážok brániacich riešiteľnosti krízovej situácie týka zásadných funkcií. Podobne pri scenári záchrany pomocou vnútorných zdrojov by mohli byť záväzky vylúčené z rozsahu pôsobnosti nástroja záchrany pomocou vnútorných zdrojov, ak je vylúčenie celkom nevyhnutné a primerané na dosiahnutie kontinuity vykonávania zásadných funkcií. Zásadné funkcie sú takisto dôležité pri prevádzke nástroja preklenovacej inštitúcie, keďže preklenovacia inštitúcia by mala zachovať zásadné funkcie.
- (7) Zásadné funkcie by sa mali identifikovať v dvojfázovom postupe: inštitúcie najprv vykonajú sebahodnotenie pri zostavovaní svojich plánov ozdravenia. Orgány pre riešenie krízových situácií následne vykonajú kritické preskúmanie plánov ozdravenia jednotlivých inštitúcií na zabezpečenie súladu a jednotnosti v prístupoch, ktoré používajú banky. Keďže orgány pre riešenie krízových situácií využívajú výhody všeobecného vnímania toho, ktoré funkcie sú nevyhnutné na zachovanie finančnej stability ako celku, mali by prijať konečné rozhodnutie, pokiaľ ide o určenie zásadných funkcií na účely plánovania riešenia krízových situácií a jeho vykonávania.
- (8) Zásadnými službami by mali byť príslušné operácie, činnosti a služby poskytované jednej (osobitné služby) alebo viacerým podnikateľským jednotkám alebo právnickým osobám (spoločné služby) v rámci skupiny, ktoré sú potrebné na poskytovanie jednej alebo viacerých zásadných funkcií. Zásadné služby sa môžu vykonávať pomocou jedného alebo viacerých subjektov (ako napríklad samostatná právnická osoba alebo vnútorný útvar), v rámci skupiny (interné služby) alebo sa môžu zveriť externému poskytovateľovi služieb (externé služby). Služba by sa mala považovať za zásadnú, keď jej narušenie môže predstavovať vážnu prekážku alebo úplne zabrániť výkonu zásadných funkcií, keďže sú úzko spojené so zásadnými funkciami, ktoré inštitúcia vykonáva pre tretie strany. Ich identifikácia nadväzuje na identifikáciu zásadnej funkcie.
- (9) Inštitúcie a orgány pre riešenie krízových situácií by mali v plánoch ozdravenia a riešenia krízových situácií identifikovať zásadné služby. Pokiaľ ide o rozsah externého zabezpečenia zásadných služieb tretími stranami, orgán pre riešenie krízových situácií by mal byť schopný obmedziť svoje posúdenie na to, čo je potrebné overiť, či má inštitúcia zavedený primeraný plán na zabezpečenie kontinuity činnosti.
- (10) Stanovenie zásadnej služby by inštitúciám malo umožniť zabezpečenie nepretržitej dostupnosti týchto služieb prostredníctvom subjektov alebo jednotiek, ktoré sú odolné počas zlyhania, alebo vytvorením vhodných mechanizmov, ak sú poskytované externým dodávateľom.
- (11) Hlavný rozdiel medzi zásadnou funkciou a hlavnou oblasťou obchodnej činnosti predstavuje vplyv dotknutých činností. Zatiaľ čo zásadné funkcie by sa mali posudzovať z hľadiska ich významu pre fungovanie reálnej ekonomiky a finančných trhov, a preto v záujme finančnej stability ako celku, hlavné oblasti obchodnej činnosti by sa mali posudzovať na základe významu pre samotnú inštitúciu, napríklad podľa miery ich príspevku k príjmom a ziskom inštitúcie.
- (12) Zatiaľ čo plán ozdravenia by mal obsahovať podrobný opis postupov stanovenia hodnoty a predajnosti hlavných oblastí obchodnej činnosti, operácií a aktív inštitúcie, aj plán pre riešenie krízových situácií by mal obsahovať priradenie kritických operácií inštitúcie a hlavných oblastí obchodnej činnosti a ukážku toho, ako by sa mohli hlavné oblasti obchodnej činnosti právne a ekonomicky oddeliť od ostatných funkcií na zabezpečenie kontinuity v prípade zlyhania inštitúcie. V rámci riešenia krízových situácií môže kontinuita zásadných funkcií a hlavných oblastí obchodnej činnosti odôvodniť oslobodenie určitých záväzkov od uplatnenia nástroja záchrany pomocou vnútorných zdrojov a môže odôvodniť ich prevod na preklenovaciu banku.
- (13) Zatiaľ čo hlavné oblasti obchodnej činnosti sú často spojené s tým, v akej miere prispievajú k finančným výsledkom inštitúcie, takýto prístup nemôže úplne zachytiť všetky hlavné oblasti obchodnej činnosti, pretože inštitúcia môže poskytnúť službu, ktorá nie je priamo zisková (alebo dokonca môže spôsobiť straty), ale vytvára významnú hodnotu koncesie, a preto je dôležitá pre obchodnú činnosť ako celok.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

KAPITOLA I

SPOLOČNÉ USTANOVENIA

Článok 1

Predmet úpravy

V tomto nariadení sa stanovujú pravidlá s cieľom bližšie určiť:

- a) okolnosti a podmienky, za ktorých sa môže čiastočne alebo úplne oslobodiť od platby mimoriadnych príspevkov *ex post* podľa článku 104 ods. 3 smernice 2014/59/EÚ;
- b) kritériá na určenie činností, služieb a operácií uvedených v článku 2 ods. 1 bode 35 smernice 2014/59/EÚ;
- c) kritériá na určenie oblastí obchodnej činnosti a súvisiacich služieb uvedených v článku 2 ods. 1 bode 36 smernice 2014/59/EÚ.

Tieto pravidlá uplatňuje orgán pre riešenie krízových situácií určený členským štátom v súlade s článkom 3 smernice 2014/59/EÚ.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto nariadenia sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

1. „obdobie oslobodenia“ je obdobie v trvaní maximálne šesť mesiacov;
2. „funkcia“ je štruktúrovaný súbor činností, služieb alebo operácií, ktoré inštitúcia alebo skupina poskytujú tretím stranám bez ohľadu na vnútornú organizáciu inštitúcie;
3. „oblasť obchodnej činnosti“ je štruktúrovaný súbor činností, postupov alebo operácií, ktoré inštitúcia alebo skupina vyvinula pre tretie strany na dosiahnutie cieľov organizácie.

KAPITOLA II

OSLOBODENIE OD PRÍSPEVKOV EX-POST

Článok 3

Oslobodenie od mimoriadnych príspevkov ex-post

1. Oslobodenie od príspevkov *ex post*, na ktoré sa odkazuje v článku 104 ods. 3 smernice 2014/59/EÚ, môže udeliť orgán pre riešenie krízových situácií na žiadosť inštitúcie. Táto inštitúcia musí poskytnúť všetky informácie, ktoré orgán pre riešenie krízových situácií považuje za potrebné na vykonanie posúdenia vplyvu platby mimoriadnych príspevkov *ex post* na jej finančnú situáciu. Orgán pre riešenie krízových situácií zohľadňuje všetky informácie dostupné príslušným vnútroštátnym orgánom s cieľom zistiť, či táto inštitúcia spĺňa podmienky na oslobodenie uvedené v odseku 3.

2. Pri určovaní, či daná inštitúcia spĺňa podmienky na oslobodenie, orgán pre riešenie krízových situácií posudzuje vplyv platby mimoriadnych príspevkov *ex post* na pozíciu platobnej schopnosti a likvidity danej inštitúcie. Ak je daná inštitúcia súčasťou skupiny, posúdenie musí zahŕňať aj vplyv platobnej schopnosti a likvidity v rámci skupiny ako celku.

3. Orgán pre riešenie krízových situácií môže oslobodiť od platieb mimoriadnych príspevkov *ex post*, ak dospeje k záveru, že výsledkom platby bude:
- a) v priebehu nasledujúcich šiestich mesiacov pravdepodobné porušenie minimálnych požiadaviek inštitúcie na vlastné zdroje stanovených v článku 92 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady č. 575/2013 ⁽¹⁾;
 - b) v priebehu nasledujúcich šiestich mesiacov pravdepodobné porušenie minimálnych požiadaviek inštitúcie na krytie likvidity stanovených v článku 412 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. 575/2013 a špecifikovaných v článku 4 delegovaného nariadenia Komisie (EÚ) č. 2015/61 ⁽²⁾;
 - c) v priebehu nasledujúcich šiestich mesiacov pravdepodobné porušenie osobitnej požiadavky inštitúcie na likviditu stanovenej v článku 105 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2013/36/EÚ ⁽³⁾.
4. Orgán pre riešenie krízových situácií obmedzí obdobie oslobodenia do takej miery, aká je potrebná na to, aby sa predišlo ohrozeniu finančnej situácie inštitúcie alebo skupiny. Orgán pre riešenie krízových situácií pravidelne monitoruje, či sa podmienky na oslobodenie uvedené v odseku 3 naďalej uplatňujú počas obdobia oslobodenia.
5. Orgán pre riešenie krízových situácií môže na požiadanie tejto inštitúcie predĺžiť obdobie oslobodenia, ak zistí, že sa naďalej uplatňujú podmienky na oslobodenie uvedené v odseku 3. Toto predĺženie nesmie prekročiť 6 mesiacov.

Článok 4

Posúdenie vplyvu oslobodenia na platobnú schopnosť

1. Orgán pre riešenie krízových situácií posúdi vplyv platby mimoriadnych príspevkov *ex post* na regulatórnu kapitálovú pozíciu inštitúcie. Toto posúdenie zahŕňa analýzu vplyvu platby mimoriadnych príspevkov *ex post* na dodržiavanie minimálnych požiadaviek na vlastné zdroje zo strany inštitúcie stanovené v článku 92 nariadenia (EÚ) č. 575/2013.
2. Na účely tohto posúdenia sa výška príspevkov *ex post* odpočíta od vlastných zdrojov inštitúcie.
3. Analýza uvedená v odseku 1 sa musí vzťahovať na obdobie minimálne do ďalšieho dátumu zasielania v súvislosti s vykazovaním, pokiaľ ide o požiadavku na vlastné zdroje stanovenú v článku 3 vykonávacieho nariadenia Komisie (EÚ) č. 680/2014 ⁽⁴⁾.

Článok 5

Posúdenie vplyvu oslobodenia na likviditu

1. Orgán pre riešenie krízových situácií posúdi vplyv platby mimoriadnych príspevkov *ex post* na likviditnú pozíciu inštitúcie. Toto posúdenie zahŕňa analýzu prípadného dosahu platby mimoriadnych príspevkov *ex post* na schopnosť inštitúcie splniť požiadavku na krytie likvidity stanovenú v článku 412 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. 575/2013 a špecifikovanú v článku 4 delegovaného nariadenia (EÚ) č. 2015/61.

⁽¹⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 575/2013 z 26. júna 2013 o prudenciálnych požiadavkách na úverové inštitúcie a investičné spoločnosti a o zmene nariadenia (EÚ) č. 648/2012 (Ú. v. EÚ L 176, 27.6.2013, s. 1).

⁽²⁾ Delegované nariadenie Komisie (EÚ) 2015/61 z 10. októbra 2014, ktorým sa dopĺňa nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 575/2013, pokiaľ ide o požiadavku na krytie likvidity pre úverové inštitúcie (Ú. v. EÚ L 11, 17.1.2015, s. 1).

⁽³⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2013/36/EÚ z 26. júna 2013 o prístupe k činnosti úverových inštitúcií a prudenciálnom dohľade nad úverovými inštitúciami a investičnými spoločnosťami, o zmene smernice 2002/87/ES a o zrušení smerníc 2006/48/ES a 2006/49/ES (Ú. v. EÚ L 176, 27.6.2013, s. 338).

⁽⁴⁾ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 680/2014 z 16. apríla 2014, ktorým sa stanovujú vykonávacie technické predpisy, pokiaľ ide o vykazovanie inštitúciami na účely dohľadu podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 575/2013 (Ú. v. EÚ L 191, 28.6.2014, s. 1).

2. Na účely analýzy opísanej v odseku 1 orgán pre riešenie krízových situácií pripočíta záporný tok likvidity vo výške 100 % sumy splatnej v čase, keď sú splatné mimoriadne príspevky *ex post*, k výpočtu čistých záporných tokov likvidity, ako sa stanovuje v článku 20 ods. 1 delegovaného nariadenia (EÚ) 2015/61.
3. Orgán pre riešenie krízových situácií posúdi aj vplyv takéhoto záporného toku stanoveného podľa odseku 2 na osobitné požiadavky stanovené v článku 105 smernice 2013/36/EÚ.
4. Analýza uvedená v odseku 1 sa musí vzťahovať na obdobie minimálne do dátumu zasielania v súvislosti s vykazovaním, pokiaľ ide o požiadavku na krytie likvidity stanovenú v článku 3 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 680/2014.

KAPITOLA III

KRITÉRIÁ TÝKAJÚCE SA URČENIA ZÁSADNÝCH FUNKCIÍ A HLAVNÝCH OBLASTÍ OBCHODNEJ ČINNOSTI

Článok 6

Kritériá týkajúce sa určenia zásadných funkcií

1. Funkcia sa považuje za zásadnú, ak spĺňa obidve z týchto kritérií:
 - a) funkciu poskytuje inštitúcia tretím stranám, ktoré nie sú pridružené k inštitúcii ani k skupine; a
 - b) náhle prerušenie tejto funkcie by malo pravdepodobne významný negatívny vplyv na tretie strany, viedlo by k nákaze alebo narušeniu všeobecnej dôvery účastníkov trhu vzhľadom na systémový význam funkcie pre tretie strany a systémový význam inštitúcie alebo skupiny pri poskytovaní funkcie.
2. Pri posudzovaní závažného negatívneho vplyvu na tretie strany, systémového významu funkcie pre tretie strany a systémového významu inštitúcie alebo skupiny, ktoré poskytujú funkciu, inštitúcia a orgán pre riešenie krízových situácií zohľadňujú veľkosť, podiel na trhu, vonkajšiu a vnútornú prepojenosť, zložitosť alebo cezhraničné činnosti inštitúcie alebo skupiny.

Kritériá posudzovania vplyvu na tretie strany obsahujú minimálne tieto prvky:

- a) charakter a dosah činnosti, celosvetový, vnútroštátny alebo regionálny dosah, objem a počet transakcií; počet zákazníkov a protistrán; počet zákazníkov, pre ktorých je inštitúcia jediným alebo hlavným bankovým partnerom;
 - b) význam inštitúcie na miestnej, regionálnej, vnútroštátnej alebo európskej úrovni, podľa vhodnosti pre príslušný trh. Význam inštitúcie sa môže posúdiť na základe trhového podielu, prepojenosti, zložitosti alebo cezhraničných činností;
 - c) povaha zákazníkov a zainteresovaných strán, ktorých sa funkcia týka, napríklad, ale nie výhradne, retailových zákazníkov, firemných zákazníkov, medzibankových zákazníkov, centrálnych zúčtovacích stredísk a verejných subjektov;
 - d) potenciálne narušenie funkcie v rámci trhov, infraštruktúr, zákazníkov a verejných služieb. Posúdenie môže zahŕňať predovšetkým vplyv na likviditu trhov, vplyv a rozsah narušenia v súvislosti s obchodnou činnosťou zákazníka a krátkodobé potreby likvidity; poznateľnosť vo vzťahu k protistranám, zákazníkom a verejnosti; kapacitu a rýchlosť reakcie zákazníka; význam pre fungovanie iných trhov; vplyv na likviditu, operácie a štruktúru iného trhu; vplyv na iné protistrany spojené s hlavnými zákazníkmi a prepojenosť funkcie s ostatnými službami.
3. Funkcia, ktorá je nevyhnutná pre reálnu ekonomiku a finančné trhy, sa považuje za nahraditeľnú, ak ju možno nahraadiť prijateľným spôsobom a v primeranom čase, čím sa zabráni systémovým problémom v rámci reálnej ekonomiky a finančných trhov.

Pri posudzovaní nahraditeľnosti funkcie sa berú do úvahy tieto kritériá:

- a) štruktúra trhu pre túto funkciu a dostupnosť náhradných poskytovateľov;
- b) schopnosť iných poskytovateľov v oblasti kapacity, požiadaviek na výkon funkcie a potenciálnych prekážok vstupu alebo rozšírenia;
- c) motivácia iných poskytovateľov, pokiaľ ide o prevzatie týchto činností;
- d) čas, ktorý používatelia služby potrebujú na prechod k novému poskytovateľovi služieb, a s tým spojené náklady, čas, ktorý potrebujú ostatní konkurenti na prevzatie úloh, a či tento čas stačí na to, aby sa zabránilo výraznému narušeniu v závislosti od druhu služby.

4. Služba sa považuje za zásadnú, keď jej narušenie môže predstavovať vážnu prekážku alebo zabrániť výkonu jednej alebo viacerých zásadných funkcií. Služba sa nepovažuje za zásadnú v prípadoch, ak ju môže zabezpečiť iný poskytovateľ v primeranej lehote v porovnateľnom rozsahu vzhľadom na jej predmet, kvalitu a náklady.

5. Narušenie funkcií alebo služieb pozostáva z funkcií a služieb, ktoré sa už neposkytujú v porovnateľnom rozsahu a za porovnateľných podmienok a v porovnateľnej kvalite, pokiaľ sa zmena v poskytovaní funkcie alebo služby neuskutoční náležitým spôsobom.

Článok 7

Kritériá týkajúce sa určenia hlavných oblastí obchodnej činnosti

1. Oblasti obchodnej činnosti a súvisiace služby, ktoré predstavujú podstatné zdroje príjmov, zisku alebo hodnoty koncesie pre inštitúciu alebo skupinu, ktorej súčasťou je táto inštitúcia, sa považujú za hlavné oblasti obchodnej činnosti.

2. Hlavné oblasti obchodnej činnosti sa určujú na základe vnútornej organizácie inštitúcie, jej podnikovej stratégie a podľa toho, koľko týchto hlavných oblastí obchodnej činnosti prispieva k finančným výsledkom inštitúcie. Ukazovatele hlavných oblastí obchodnej činnosti zahŕňajú, ale nie sú obmedzené na tieto položky:

- a) príjmy vytvorené hlavnými oblasťami obchodnej činnosti ako percentuálny podiel na celkových príjmoch;
- b) zisk vytvorený hlavnými oblasťami obchodnej činnosti ako percentuálny podiel na celkovom zisku;
- c) návratnosť kapitálu alebo aktív;
- d) celkové aktíva, príjmy a zisky;
- e) zákaznícka základňa, geografická pôsobnosť, značka a prevádzkové synergie obchodnej činnosti s inými obchodnými činnosťami skupiny;
- f) vplyv ukončenia hlavnej oblasti obchodnej činnosti na náklady a zisky, ak je zdrojom financovania alebo likvidity;
- g) výhľad rastu hlavnej oblasti obchodnej činnosti;
- h) príťažlivosť obchodnej činnosti pre konkurentov v zmysle možného nadobudnutia;
- i) trhový potenciál a hodnota koncesie.

Budúce očakávané príjmy, výhľady rastu a hodnoty koncesie sa pri určení hlavnej oblasti obchodnej činnosti môžu zohľadniť, ak sú podložené realistickými doloženými prognózami, v ktorých sa stanovujú predpoklady, na ktorých sú založené.

3. Hlavné oblasti obchodnej činnosti môžu závisieť od činností, ktoré samy nevytvárajú priamy zisk pre inštitúciu, ale ktoré podporujú hlavné oblasti obchodnej činnosti inštitúcie, čím nepriamo prispievajú k ziskom inštitúcie.

KAPITOLA IV

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 8

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 2. februára 2016

Za Komisiu
predseda
Jean-Claude JUNKER

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) 2016/779**z 18. mája 2016,****ktorým sa stanovujú jednotné pravidlá týkajúce sa postupov na určenie toho, či tabakový výrobok má charakteristickú arómu****(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2014/40/EÚ z 3. apríla 2014 o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov týkajúcich sa výroby, prezentácie a predaja tabakových a súvisiacich výrobkov a o zrušení smernice 2001/37/ES ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 7 ods. 3,

keďže:

- (1) V článku 7 ods. 1 smernice 2014/40/EÚ sa stanovuje, že členské štáty zakazujú uvádzanie tabakových výrobkov s charakteristickou arómou na trh.
- (2) S cieľom zabezpečiť, aby sa tieto zákazy uplatňovali jednotne v celej Únii, je vhodné v súlade s článkom 7 ods. 3 smernice 2014/40/EÚ stanoviť spoločné postupy na určenie toho, či tabakový výrobok má alebo nemá charakteristickú arómu.
- (3) Ak sa členský štát (ďalej len „iniciujúci členský štát“) alebo Komisia domnievajú, že tabakový výrobok by mohol mať charakteristickú arómu, mali by požiadať výrobcu alebo dovozcu, aby oznámili svoje posúdenie výrobku. Postup na určenie toho, či ide o výrobok s charakteristickou arómou, by mali v prípade výrobkov, ktoré sa uvádzajú na trh len v jednom členskom štáte alebo len v niekoľkých členských štátoch, začať členské štáty. Ak sa členský štát domnieva, že výrobok sa vo veľkom rozsahu uvádza na trh vo viacerých členských štátoch, mal by mať možnosť požiadať, aby postup začala Komisia.
- (4) Aby nedochádzalo k paralelným postupom, členské štáty a Komisia by sa mali o začatí postupu navzájom informovať. Ak postup začne niektorý členský štát, postup pre rovnaký výrobok by nemal začať žiadny iný členský štát. Eventuálne sa členské štáty sa môžu dohodnúť na tom, že iniciujúcim členským štátom sa stane iný členský štát. Všetky postupy začaté v členských štátoch iných ako iniciujúci členský štát by mali byť až do prijatia rozhodnutia iniciujúcim členským štátom pozastavené.
- (5) Komisia by mala mať možnosť začať postup kedykoľvek, a to aj vtedy, ak sa už prijalo rozhodnutie o tom, že výrobok nemá žiadnu charakteristickú arómu. Ak postup začne Komisia, všetky vnútroštátne postupy týkajúce sa rovnakého výrobku by sa mali zastaviť.
- (6) Ak výrobca alebo dovozca nepopierajú, že výrobok má charakteristickú arómu, alebo neposkytnú odpoveď na žiadosť o posúdenie toho, či výrobok má alebo nemá charakteristickú arómu, malo by byť možné túto skutočnosť určiť na základe zjednodušeného postupu.
- (7) Ak výrobca alebo dovozca popierajú, že výrobok má charakteristickú arómu, iniciujúci členský štát alebo Komisia by mali začať dôkladné posúdenie. Na tento účel je možné uskutočniť konzultácie s nezávislým poradným výborom a získať informácie z iných zdrojov. Možno si vymieňať informácie aj s inými členskými štátmi a Komisiou.
- (8) Po dôkladnom posúdení a pred prijatím rozhodnutia o tom, či výrobok má charakteristickú arómu, by sa výrobcovi alebo dovozcovi výrobku mala poskytnúť možnosť predložiť písomné pripomienky. Výrobca alebo dovozca by mali vo svojich písomných pripomienkach prípadne uviesť aj to, či konzultovali so svojou materskou spoločnosťou. Dovozcovia by sa mali podporovať v tom, aby konzultovali s výrobcom.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 127, 29.4.2014, s. 1.

- (9) Iniciujúci členský štát by mal predložiť návrh svojho rozhodnutia Komisii aj s kópiou stanoviska nezávislého poradného výboru (ak existuje). Kópie týchto dokumentov, ku ktorým je priložené zhrnutie vo všeobecne zrozumiteľnom jazyku, by sa mali zaslať všetkým ostatným členským štátom.
- (10) Komisia a ostatné členské štáty môžu k návrhu rozhodnutia predložiť pripomienky. Malo by sa vynaložiť úsilie o dosiahnutie konsenzu, pokiaľ ide o návrh rozhodnutia a hlavné dôvody, na ktorých je rozhodnutie založené. Ak sú stanoviská členských štátov k otázke, či výrobok má alebo nemá charakteristickú arómu, rozdielne, Komisia by sa mala usilovať o konsenzus. Ak ku konsenzu nedôjde a ak treba zabezpečiť, aby sa zákaz stanovený v článku 7 ods. 1 smernice 2014/40/EÚ uplatňoval jednotne, mala by skutočnosť, či príslušný výrobok má charakteristickú arómu, určiť Komisia.
- (11) Vzhľadom na úvahy týkajúce sa verejného zdravia, ktoré sú dôvodom zákazu výrobkov s charakteristickou arómou, a s náležitým zohľadnením zásady predbežnej opatrnosti je vhodné, aby mal iniciujúci členský štát možnosť zaviesť zákaz hneď, ako sa v súlade s postupom stanoveným v tomto nariadení určí, že výrobok má charakteristickú arómu. Ak však Komisia následne prijme rozhodnutie týkajúce sa tohto výrobku, iniciujúci členský štát by potom mal prijať okamžité opatrenia s cieľom zabezpečiť zosúladenie svojich právnych predpisov a praxe s uvedeným rozhodnutím, aby sa zákaz stanovený v článku 7 ods. 1 smernice 2014/40/EÚ uplatňoval jednotne v celej únii.
- (12) Členské štáty a Komisia by mali zverejňovať znenia rozhodnutí, ktoré nemajú dôverný charakter, prijatých podľa tohto nariadenia. Náležitá pozornosť by sa mala venovať žiadostiam o ochranu obchodne citlivých informácií. Ak sa tieto žiadosti považujú za opodstatnené, príslušné informácie by sa mali oznamovať iba bezpečnými spôsobmi zasielania údajov.
- (13) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom výboru uvedeného v článku 25 smernice 2014/40/EÚ,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

KAPITOLA I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 1

Predmet úpravy

Týmto nariadením sa stanovujú jednotné pravidlá týkajúce sa postupov na určenie toho, či tabakový výrobok má charakteristickú arómu.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto nariadenia je „rovnaký výrobok“ výrobok s rovnakými zložkami v rovnakých pomeroch v zložení tabakovej zmesi bez ohľadu na značku alebo dizajn.

KAPITOLA II

ZAČATIE POSTUPU

Článok 3

Začatie zo strany členského štátu alebo Komisie

1. Ak sa členský štát (ďalej len „iniciujúci členský štát“) alebo Komisia domnievajú, že tabakový výrobok by mohol mať charakteristickú arómu, môžu začať postup na určenie toho, či tabakový výrobok má charakteristickú arómu. Členský štát môže takisto požiadať, aby postup začala Komisia.

2. Komisia môže začať postup uvedený v odseku 1 aj vtedy, ak jeden alebo viaceré členské štáty začali alebo ukončili jeden alebo viac postupov, najmä ak je to potrebné na zabezpečenie jednotného uplatňovania článku 7 smernice 2014/40/EÚ.

Článok 4

Prvá žiadosť adresovaná výrobcovi alebo dovozcu

1. Iniciujúci členský štát alebo Komisia informujú výrobcu a dovozcu výrobku o svojej domnienke, že tabakový výrobok by mohol mať charakteristickú arómu, a výrobcu alebo dovozcu požiadajú, aby im poskytl svoje posúdenie.
2. Výrobca alebo dovozca musia poskytnúť odpoveď a predložiť svoje písomné pripomienky k žiadosti v lehote štyroch týždňov od doručenia žiadosti uvedenej v odseku 1 alebo do iného dátumu dohodnutého s iniciujúcim členským štátom príp. Komisiou. Výrobca alebo dovozca vo svojej odpovedi pokiaľ možno uvedú ďalšie členské štáty, v ktorých bol rovnaký výrobok uvedený na trh. Výrobca okrem toho prípadne predloží aj stanoviská svojej materskej spoločnosti. Dovozca predloží aj stanoviská výrobcu.
3. Výrobca alebo dovozca vo svojej odpovedi podľa odseku 2 uvedú, či majú rovnaké výrobky uvádzané na trh v iných členských štátoch podľa ich názoru rozdielne arómy v jednom alebo viacerých príslušných členských štátoch. V takom prípade musí výrobca alebo dovozca toto tvrdenie zdôvodniť.

Článok 5

Úvodná koordinácia

1. Ak postup začal niektorý členský štát, tento členský štát o začatí postupu bezodkladne informuje Komisiu a všetky ostatné členské štáty.

Ak postup začala Komisia, bezodkladne o začatí postupu informuje všetky členské štáty.

Iniciujúci členský štát alebo Komisia oznámia informácie získané od výrobcu alebo dovozcu podľa článku 4 ods. 2 ostatným členským štátom a prípadne Komisii.

2. Ak postup začne niektorý členský štát, paralelný postup týkajúci sa rovnakého výrobku nezačne žiadny iný členský štát. Ak sa postupy týkajúce sa rovnakého výrobku už začali v dvoch alebo viacerých členských štátoch, v postupe pokračuje len ten členský štát, ktorý postup začal ako prvý. Odchylne od uvedeného sa členské štáty môžu dohodnúť, že ako iniciujúci členský štát bude konať iný členský štát. Všetky postupy začaté v členských štátoch iných ako iniciujúci členský štát musia byť až do prijatia rozhodnutia iniciujúcim členským štátom pozastavené.
3. Ak postup začala Komisia, postup nezačne žiadny členský štát a s výnimkou prípadov stanovených v článku 9 ods. 3 druhom pododseku sa zastavia všetky prebiehajúce vnútroštátne postupy.
4. Na požiadanie si členské štáty dovtedy získané informácie vymieňajú navzájom a s Komisiou.

Článok 6

Posúdenie výrobcu alebo dovozcu

1. Ak výrobca alebo dovozca nepopierajú, že tabakový výrobok má charakteristickú arómu, informujú o tom iniciujúci členský štát alebo Komisiu vo svojej odpovedi predloženej podľa článku 4 ods. 2

Ak výrobca alebo dovozca vo svojej odpovedi nepopreli, že tabakový výrobok má charakteristickú arómu, alebo ak neposkytli odpoveď v súlade s článkom 4 ods. 2, iniciujúci členský štát alebo prípadne Komisia môžu v súlade s článkom 9 alebo článkom 10 v príslušnom prípade určiť, či tabakový výrobok má charakteristickú arómu, ak sa domnievajú, že informácie, ktoré majú k dispozícii, sú na určenie dostatočné.

Ak členský štát alebo Komisia považujú za potrebné získať ďalšie informácie, aby mohli s konečnou platnosťou určiť, či výrobok má charakteristickú arómu, môžu zbierať ďalšie informácie v súlade s článkom 7 pred tým, ako určia, či tabakový výrobok má charakteristickú arómu, v súlade s článkom 9 alebo článkom 10.

2. Ak výrobca alebo dovozca popierajú, že výrobok má charakteristickú arómu, iniciujúci členský štát alebo Komisia pokračujú v postupe v súlade s článkami 7 a 8.

KAPITOLA III

PREŠETROVANIE

Článok 7

Zber ďalších informácií a konzultácie s poradným výborom

1. Iniciujúci členský štát alebo Komisia môžu výrobcu alebo dovozcu požiadať o ďalšie informácie, ktoré musia poskytnúť v lehote stanovenej v žiadosti. Okrem toho môžu požiadať o informácie z iných zdrojov, môžu si vymieňať informácie s ostatnými členskými štátmi a prípadne s Komisiou a môžu konzultovať s nezávislým poradným výborom (ďalej len „výbor“) zriadeným podľa vykonávacieho rozhodnutia Komisie (EÚ) 2016/786 ⁽¹⁾.

2. Ak sa uskutočnia konzultácie s výborom, výbor predloží svoje stanovisko v lehote uplatniteľnej podľa článku 10 ods. 6 vykonávacieho rozhodnutia (EÚ) 2016/786.

Článok 8

Právo výrobcov a dovozcov na predloženie pripomienok

1. Ak iniciujúci členský štát alebo Komisia na základe článku 6 ods. 2 vykonali ďalšie prešetrovanie podľa článku 7 a ak sa iniciujúci členský štát alebo Komisia po náležitom zohľadnení informácií z prešetrovania domnievajú, že výrobok má charakteristickú arómu, musia pred prijatím rozhodnutia poskytnúť výrobcovi alebo dovozcovi možnosť predložiť písomné pripomienky.

Členský štát alebo Komisia poskytnú výrobcovi alebo dovozcovi zhrnutie dôvodov, na základe ktorých sa má navrhované rozhodnutie prijať. Ak sa uskutočnili konzultácie s výborom, jeho stanovisko dostane výrobca alebo dovozca k dispozícii. Výrobca alebo dovozca majú štyri týždne na predloženie svojich pripomienok. Táto lehota sa môže so súhlasom iniciujúceho členského štátu alebo prípadne Komisie predĺžiť. Výrobca vo svojich pripomienkach prípadne uvedie aj to, či konzultoval so svojou materskou spoločnosťou. Dovozca uvedie, či konzultoval s výborom.

2. Ak iniciujúci členský štát alebo Komisia považujú po prijatí pripomienok výrobcu alebo dovozcu za potrebné získať ďalšie informácie, musia výrobcovi alebo dovozcovi ďalšie získané informácie poskytnúť a dať im možnosť predložiť ďalšie písomné pripomienky.

⁽¹⁾ Vykonávacie rozhodnutie Komisie (EÚ) 2016/786 z 18. mája 2016, ktorým sa stanovuje postup na zriadenie a fungovanie nezávislého poradného výboru na pomoc členským štátom a Komisii pri určovaní toho, či tabakové výrobky majú charakteristickú arómu (pozri stranu 79 tohto úradného vestníka).

KAPITOLA IV

URČENIE

Článok 9

Koordinácia pred prijatím rozhodnutia zo strany členského štátu

1. Iniciujúci členský štát na základe informácií, ktoré má k dispozícii, vrátane všetkých informácií získaných v súlade s článkami 6, prípadne 7 a 8, vypracuje návrh rozhodnutia o tom, či sa výrobok má alebo nemá považovať za výrobok s charakteristickou arómou zakázaný podľa článku 7 ods. 1 smernice 2014/40/EÚ.

Návrh rozhodnutia musia byť odôvodnený a musí náležite zohľadniť prípadné stanovisko výboru a prípadne ďalšie dostupné informácie.

Iniciujúci členský štát predloží uvedený návrh rozhodnutia Komisii a ostatným členským štátom. Okrem toho predloží aj stanovisko výboru, ak sa s ním uskutočnili konzultácie, a poskytne čo možno najpodrobnejšie údaje týkajúce sa všetkých ostatných členských štátov, v ktorých bol rovnaký výrobok uvedený na trh.

Konečné rozhodnutie sa môže prijať až po uplynutí lehoty štyroch týždňov od predloženia návrhu rozhodnutia. Táto lehota sa môže po dohode medzi iniciujúcim členským štátom a Komisiou predĺžiť.

2. Komisia a ostatné členské štáty môžu predložiť pripomienky k návrhu rozhodnutia v lehote troch týždňov od predloženia návrhu rozhodnutia. Všetky námietky voči záveru, ku ktorému sa dospelo v návrhu rozhodnutia, musia byť náležite zdôvodnené.

3. Iniciujúci členský štát zváži doručené pripomienky. V prípade rozdielnosti názorov na to, či výrobok má alebo nemá charakteristickú arómu, sa iniciujúci členský štát, ostatné členské štáty a prípadne Komisia usilujú o dosiahnutie konsenzu. Ak sa nepodari dosiahnuť konsenzus a ak sa považuje za potrebné zabezpečiť jednotné uplatňovanie článku 7 ods. 1 smernice 2014/40/EÚ, Komisia začne postup v súlade s článkom 3 ods. 1

Začatím postupu Komisiou v súlade s prvým pododsekom nie je dotknuté právo iniciujúceho členského štátu prijať rozhodnutie o zákaze výrobku na základe článku 7 ods. 1. Iniciujúci členský štát v tom prípade oznámi svoje rozhodnutie výrobcovi alebo dovozcovi. Kópiu rozhodnutia predloží aj ostatným členským štátom a prípadne Komisii, pričom pokiaľ možno poukáže na členský štát(-y), v ktorom(ktorých) sa rovnaký výrobok uvádza na trh. Po tom, ako Komisia prijme svoje rozhodnutie, členský štát okamžite prijme všetky potrebné opatrenia na zabezpečenie toho, aby jeho vnútroštátne právo bolo v súlade s uvedeným rozhodnutím.

4. Ak členské štáty a Komisia nepredložili voči návrhu rozhodnutia iniciujúceho členského štátu námietky, uvedený štát rozhodnutie prijme a oznámi ho výrobcovi alebo dovozcovi. Kópiu dá k dispozícii ostatným členským štátom a prípadne Komisii, pričom pokiaľ možno poukáže na členský štát(-y), v ktorom(ktorých) sa rovnaký výrobok uvádza na trh.

Článok 10

Rozhodnutie Komisie

1. Ak výrobca alebo dovozca informovali Komisiu o tom, že nepopierajú, že tabakový výrobok má charakteristickú arómu, alebo ak výrobca neposkytol odpoveď v súlade s článkom 4 ods. 2, Komisia s náležitým zohľadnením informácií, ktoré má k dispozícii, vrátane akýchkoľvek ďalších informácií alebo údajov získaných podľa článku 7, prijme rozhodnutie podľa článku 7 ods. 2 smernice 2014/40/EÚ o tom, či výrobok má alebo nemá charakteristickú arómu.

2. Ak Komisia na základe článku 6 ods. 2 uskutočnila hĺbkové prešetrovanie v súlade s článkami 7 a 8, na základe informácií z tohto prešetrovania prijme rozhodnutie podľa článku 7 ods. 2 smernice 2014/40 o tom, či výrobok má alebo nemá charakteristickú arómu.

Článok 11**Paralelné postupy**

1. Hneď ako iniciujúci členský štát prijme rozhodnutie, môžu sa obnoviť pozastavené vnútroštátne postupy týkajúce sa rovnakého výrobku. Ak niektorý členský štát, v ktorom sa rovnaký výrobok uvádza na trh, nesúhlasí s rozhodnutím iniciujúceho členského štátu, oznámi svoje stanovisko Komisii. Komisia uskutoční konzultácie s iniciujúcim členským štátom a ostatnými členskými štátmi, v ktorých sa rovnaký výrobok uvádza na trh. Ak sa na základe týchto konzultácií považuje za potrebné zabezpečiť jednotné uplatňovanie článku 7 ods. 1 smernice 2014/40/EÚ, Komisia začne postup v súlade s článkom 3 ods. 1
2. Ak Komisia prijala rozhodnutie, všetky členské štáty zabezpečia, aby sa toto rozhodnutie náležite vykonalo.

KAPITOLA V**INFORMÁCIE****Článok 12****Dôverné informácie**

1. Vo svojich oznámeniach môžu výrobcovia a dovozcovia požadovať, aby určité informácie zostali dôverné, pretože predstavujú obchodné tajomstvo alebo sú inak obchodne citlivé. V takom prípade jasne uvedú, o ktoré údaje ide, a svoju žiadosť zdôvodnia.
2. Ak sa žiadosť považuje za opodstatnenú, členské štáty a Komisia zabezpečia, aby boli informácie získané na základe tohto nariadenia náležite chránené. Takéto informácie sa vždy oznamujú s použitím mechanizmov, ktoré umožňujú bezpečné zasielanie dôverných informácií.

Článok 13**Uverejňovanie rozhodnutí**

Členské štáty a Komisia zverejňujú znenia všetkých rozhodnutí, ktoré nemajú dôverný charakter, prijatých podľa tohto nariadenia.

KAPITOLA VI**ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA****Článok 14****Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. mája 2016

Za Komisiu

predseda

Jean-Claude JUNCKER

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) 2016/780**z 19. mája 2016,****ktorým sa mení nariadenie Rady (ES) č. 329/2007 o reštriktívnych opatreniach voči Kórejskej ľudovodemokratickej republike**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 329/2007 z 27. marca 2007 o reštriktívnych opatreniach voči Kórejskej ľudovodemokratickej republike ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 13 ods. 1 písm. e),

keďže:

- (1) V prílohe V k nariadeniu (ES) č. 329/2007 sa uvádza zoznam osôb, subjektov a orgánov, ktoré nie sú uvedené v prílohe IV, a preto ich Rada zaradila do zoznamu a podľa daného nariadenia sa na ne vzťahuje zmrazenie finančných prostriedkov a hospodárskych zdrojov.
- (2) Dňa 19. mája 2016 Rada rozhodla o pridaní 18 fyzických osôb a 1 subjektu do zoznamu osôb a subjektov, na ktoré sa vzťahujú reštriktívne opatrenia. Aktualizované boli takisto záznamy o 2 osobách. Príloha V by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.
- (3) S cieľom zabezpečiť, aby boli opatrenia stanovené v tomto nariadení účinné, musí toto nariadenie nadobudnúť účinnosť okamžite,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Príloha V k nariadeniu (ES) č. 329/2007 sa mení v súlade s prílohou k tomuto nariadeniu.

Článok 2Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 19. mája 2016

*Za Komisiu**v mene predsedu**riaditeľ Útvaru pre nástroje zahraničnej politiky*

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 88, 29.3.2007, s. 1.

PRÍLOHA

Príloha V k nariadeniu (ES) č. 329/2007 sa mení takto:

1. Pod nadpis „Fyzické osoby uvedené v článku 6 ods. 2 písm. a)“ sa dopĺňajú tieto záznamy:

„15.	CHOE Kyong-song		Generálplukovník v armáde KĽDR. Bývalý člen Ústrednej vojenskej komisie Kórejskej strany pracujúcich, ktorá je hlavným orgánom pre otázky národnej obrany v KĽDR. Je zodpovedný za podporu alebo presadzovanie programov KĽDR v oblasti jadrových zbraní, balistických rakiet alebo iných zbraní hromadného ničenia.
16.	CHOE Yong-ho		Generálplukovník v armáde KĽDR. Bývalý člen Ústrednej vojenskej komisie Kórejskej strany pracujúcich, ktorá je hlavným orgánom pre otázky národnej obrany v KĽDR. Veliteľ vzdušných síl. Je zodpovedný za podporu alebo presadzovanie programov KĽDR v oblasti jadrových zbraní, balistických rakiet alebo iných zbraní hromadného ničenia.
17.	HONG Sung Mu (alias HUNG Sung Mu)	Dátum narodenia: 1.1.1942	Zástupca riaditeľa odboru pre priemysel v oblasti strelív (Munitions Industry Department, MID). Zodpovedný za vývoj programov týkajúcich sa konvenčných zbraní a rakiet vrátane balistických rakiet. Jedna z hlavných osôb zodpovedných za programy priemyselného rozvoja pre jadrové zbrane. Je zodpovedný za programy KĽDR v oblasti jadrových zbraní, balistických rakiet alebo iných zbraní hromadného ničenia.
18.	JO Chun Ryong (alias CHO Chun Ryo'ng, JO Chun Ryong, JO Cho Ryong)	Dátum narodenia: 4.4.1960	Od roku 2014 predseda druhého hospodárskeho výboru (SEC), zodpovedný za riadenie závodov KĽDR na výrobu streliva. Výbor SEC bol zaradený do zoznamu na základe rezolúcie BR OSN 2270 (2016) z dôvodu zapojenia do kľúčových aspektov programu balistických rakiet KĽDR, zodpovednosti za dohľad nad výrobou balistických rakiet KĽDR a z dôvodu riadenia činnosti KOMID – najvýznamnejšej spoločnosti KĽDR obchodujúcej so zbraňami. Člen Národnej obrannej komisie. Podieľal sa na niekoľkých programoch v oblasti balistických rakiet. Jeden z hlavných činiteľov v zbrojnom priemysle KĽDR. Je zodpovedný za podporu a presadzovanie programov KĽDR v oblasti jadrových zbraní, balistických rakiet alebo iných zbraní hromadného ničenia.
19.	JO Kyongchol		Generál v armáde KĽDR. Bývalý člen Ústrednej vojenskej komisie Kórejskej strany pracujúcich, ktorá je hlavným orgánom pre otázky národnej obrany v KĽDR. Riaditeľ vojenského bezpečnostného velenia. Je zodpovedný za podporu alebo presadzovanie programov KĽDR v oblasti jadrových zbraní, balistických rakiet alebo iných zbraní hromadného ničenia.

20.	KIM Chun sam		Generálporučík, bývalý člen Ústrednej vojenskej komisie Kórejskej strany pracujúcich, ktorá je hlavným orgánom pre otázky národnej obrany v KEDR. Riaditeľ operačného oddelenia vojenského veliteľstva armády KEDR a prvý zástupca náčelníka vojenského veliteľstva. Je zodpovedný za podporu alebo presadzovanie programov KEDR v oblasti jadrových zbraní, balistických rakiet alebo iných zbraní hromadného ničenia.
21.	KIM Chun sop		Člen Národnej obrannej komisie, ktorá je hlavným orgánom pre otázky národnej obrany v KEDR. Je zodpovedný za podporu alebo presadzovanie programov KEDR v oblasti jadrových zbraní, balistických rakiet alebo iných zbraní hromadného ničenia.
22.	KIM Jong gak	Dátum narodenia: 20.7.1941 Miesto narodenia: Pchjongiang	Generálmajor v armáde KEDR, bývalý člen Ústrednej vojenskej komisie Kórejskej strany pracujúcich, ktorá je hlavným orgánom pre otázky národnej obrany v KEDR. Je zodpovedný za podporu alebo presadzovanie programov KEDR v oblasti jadrových zbraní, balistických rakiet alebo iných zbraní hromadného ničenia.
23.	KIM Rak Kyom (alias KIM Rak gyom)		Armádny generál, veliteľ strategických síl (alias strategických raketových síl), ktorý teraz údajne velí štyrom strategickým a taktickým jednotkám riadených striel, vrátane brigády KN08 (ICBM). Spojené štáty americké zaradili strategické sily do zoznamu za zapojenie do činností, ktoré významne prispeli k šíreniu zbraní hromadného ničenia alebo ich nosičov. Bývalý člen Ústrednej vojenskej komisie Kórejskej strany pracujúcich, ktorá je hlavným orgánom pre otázky národnej obrany v KEDR. Mediálne správy identifikovali KIMA ako osobu, ktorá sa v apríli 2016 zúčastnila testu ICBM s KIM Jung Unom. Je zodpovedný za podporu alebo presadzovanie programov KEDR v oblasti jadrových zbraní, balistických rakiet alebo iných zbraní hromadného ničenia.
24.	KIM Won hong	Dátum narodenia: 7.1.1945 Miesto narodenia: Pchjongiang Číslo cestovného pasu: 745310010	Generál, riaditeľ odboru štátnej bezpečnosti. Minister štátnej bezpečnosti. Člen Ústrednej vojenskej komisie Kórejskej strany pracujúcich a Národnej obrannej komisie, ktoré sú hlavnými orgánmi pre otázky národnej obrany v KEDR. Je zodpovedný za podporu alebo presadzovanie programov KEDR v oblasti jadrových zbraní, balistických rakiet alebo iných zbraní hromadného ničenia.
25.	PAK Jong chon		Generálplukovník v armáde KEDR, veliteľ ozbrojených síl Kórejskej ľudovej armády, náčelník štábu a zástupca riaditeľa odboru riadenia vyzbrojovania. Náčelník vojenského veliteľstva a riaditeľ oddelenia velenia delostrelectva. Bývalý člen Ústrednej vojenskej komisie Kórejskej strany pracujúcich, ktorá je hlavným orgánom pre otázky národnej obrany v KEDR. Je zodpovedný za podporu alebo presadzovanie programov KEDR v oblasti jadrových zbraní, balistických rakiet alebo iných zbraní hromadného ničenia.

26.	RI Jong su		Viceadmirál. Bývalý člen Ústrednej vojenskej komisie Kórejskej strany pracujúcich, ktorá je hlavným orgánom pre otázky národnej obrany v KEDR. Hlavný veliteľ kórejského námorníctva, ktoré je zapojené do vývoja programov v oblasti balistických rakiet a rozvoja jadrových kapacít námorných síl KEDR. Je zodpovedný za podporu alebo presadzovanie programov KEDR v oblasti jadrových zbraní, balistických rakiet alebo iných zbraní hromadného ničenia.
27.	SON Chol ju		Generálplukovník ozbrojených síl Kórejskej ľudovej armády a politický riaditeľ vzdušných a protivzdušných síl, ktorý dohliada na vývoj modernizovaných protiletadlových rakiet. Je zodpovedný za podporu alebo presadzovanie programov KEDR v oblasti jadrových zbraní, balistických rakiet alebo iných zbraní hromadného ničenia.
28.	YUN Jong rin		Viceadmirál, bývalý člen Ústrednej vojenskej komisie Kórejskej strany pracujúcich a člen Národnej obrannej komisie, ktoré sú hlavnými orgánmi pre otázky národnej obrany v KEDR. Je zodpovedný za podporu alebo presadzovanie programov KEDR v oblasti jadrových zbraní, balistických rakiet alebo iných zbraní hromadného ničenia.
29.	PAK Yong sik		Armádny generál, člen odboru štátnej bezpečnosti, minister obrany. Člen Ústrednej vojenskej komisie Kórejskej strany pracujúcich a Národnej obrannej komisie, ktoré sú hlavnými orgánmi pre otázky národnej obrany v KEDR. Bol prítomný pri testovaní balistických rakiet v marci 2016. Je zodpovedný za podporu alebo presadzovanie programov KEDR v oblasti jadrových zbraní, balistických rakiet alebo iných zbraní hromadného ničenia.
30.	HONG Yong Chil		Zástupca riaditeľa odboru pre priemysel v oblasti strelív (Munitions Industry Department, MID). Odbor pre priemysel v oblasti strelív – zaradený do zoznamu BR OSN 2. marca 2016 – je zapojený do kľúčových aspektov programu balistických rakiet KEDR. Odbor MID je zodpovedný za dohľad nad rozvojom programu v oblasti balistických rakiet KEDR vrátane programu Taepo Dong 2, programu na výrobu jadrových zbraní a programov výskumu a vývoja. Odboru podlieha Druhý hospodársky výbor a Druhá akadémia prírodných vied – takisto zaradené do zoznamu v auguste 2010. Odbor v poslednom období pracoval na vývoji pozemnej mobilnej medzikontinentálnej balistickej rakety KN08. HONG sprevádzal KIM Jong Una na viacerých podujatiach súvisiacich s vývojom programov KEDR v oblasti jadrových zbraní a balistických rakiet a je považovaný za dôležitého aktéra v súvislosti s jadrovým testom KEDR uskutočneným 6. januára 2016. Zástupca riaditeľa ústredného výboru Kórejskej strany pracujúcich. Je zodpovedný za podporu alebo presadzovanie programov KEDR v oblasti jadrových zbraní, balistických rakiet alebo iných zbraní hromadného ničenia.

31.	RI Hak Chol (alias RI Hak Chul, RI Hak Cheol)	Dátum narodenia: 19.1.1963 alebo 8.5.1966 Číslo cestovných pasov: 381320634, PS 563410163	Predseda spoločnosti Green Pine Associated Corporation („Green Pine“). Podľa sankčného výboru OSN prevzala spoločnosť Green Pine veľa činností spoločnosti Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID). Spoločnosť KOMID, ktorú výbor zaradil do zoznamu v apríli 2009, je najvýznamnejšou spoločnosťou KĎDR obchodujúcou so zbraňami a hlavným vývozcom tovarov a zariadení súvisiacich s balistickými raketami a konvenčnými zbraňami. Spoločnosť Green Pine je zodpovedná aj za približne polovicu vývozu zbraní a súvisiaceho materiálu KĎDR. Na spoločnosť Green Pine sa majú vzťahovať sankcie z dôvodu vývozu zbraní alebo súvisiaceho materiálu zo Severnej Kórey. Spoločnosť Green Pine sa špecializuje na výrobu vojenských námorných plavidiel a výzbroje, akými sú ponorky, vojenské lode a raketové systémy, a vyvážala torpéda a poskytovala technickú pomoc iránskym spoločnostiam v oblasti obrany. Spoločnosť Green Pine bola zaradená do zoznamu Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov.
32.	YUN Chang Hyok	Dátum narodenia: 9.8.1965	Zástupca riaditeľa satelitného riadiaceho centra Národnej správy rozvoja kozmického sektora (National Aerospace Development Administration, NADA). NADA podlieha sankciám na základe rezolúcie BR OSN 2270 (2016) z dôvodu zapojenia do rozvoja vesmírnej vedy a technológie, vrátane vypúšťania satelitov a nosných rakiet. V rezolúcii BR OSN 2270 (2016) sa odsúdilo vypustenie satelitu 7. februára 2016 za používanie technológie balistických rakiet a za vážne porušenie rezolúcií 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013) a 2094 (2013). Je zodpovedný za podporu alebo presadzovanie programov KĎDR v oblasti jadrových zbraní, balistických rakiet alebo iných zbraní hromadného ničenia.“

2. Pod nadpis „Právnické osoby, subjekty a orgány uvedené v článku 6 ods. 2 písm. a)“ sa dopĺňa tento záznam:

„17.	Strategické raketové sily		V rámci národných ozbrojených síl KĎDR je tento subjekt zapojený do vývoja a operačného vykonávania programov v oblasti balistických rakiet alebo iných zbraní hromadného ničenia.“
------	---------------------------	--	---

3. Pod nadpisom „Fyzické osoby uvedené v článku 6 ods. 2 písm. a)“ sa nahrádzajú tieto záznamy:

„3	CHU Kyu Chang (alias JU Kyu Chang)	Dátum narodenia: 25.11.1928 Miesto narodenia: South Hamgyo'ng Province	Člen Národnej obrannej komisie, ktorá je hlavným orgánom pre otázky národnej obrany v KĎDR. Bývalý riaditeľ odboru pre strelivá ústredného výboru Kórejskej strany pracujúcich. Je zodpovedný za podporu alebo presadzovanie programov KĎDR v oblasti jadrových zbraní, balistických rakiet alebo iných zbraní hromadného ničenia.“
----	---------------------------------------	--	---

„9.	PAEK Se bong	Rok narodenia: 1946	Bývalý predseda druhého hospodárskeho výboru (zodpovedného za balistický program) ústredného výboru Kórejskej strany pracujúcich. Člen Národnej obrannej komisie.“
-----	--------------	---------------------	--

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) 2016/781**z 19. mája 2016,****ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1308/2013 zo 17. decembra 2013, ktorým sa vytvára spoločná organizácia trhov s poľnohospodárskymi výrobkami a ktorým sa zrušujú nariadenia Rady (EHS) č. 922/72, (EHS) č. 234/79, (ES) č. 1037/2001 a (ES) č. 1234/2007 ⁽¹⁾,so zreteľom na vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 543/2011 zo 7. júna 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o sektory ovocia a zeleniny a spracovaného ovocia a zeleniny ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 136 ods. 1,

keďže:

- (1) Vykonávacím nariadením (EÚ) č. 543/2011 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanovuje paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XVI k uvedenému nariadeniu.
- (2) Paušálne dovozné hodnoty sa vypočítajú každý pracovný deň v súlade s článkom 136 ods. 1 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011, pričom sa zohľadnia premenlivé každodenné údaje. Toto nariadenie by preto malo nadobudnúť účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 136 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 19. mája 2016

Za Komisiu

v mene predsedu

Jerzy PLEWA

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 347, 20.12.2013, s. 671.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 157, 15.6.2011, s. 1.

PRÍLOHA

Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	MA	95,8
	TR	63,7
	ZZ	79,8
0707 00 05	TR	105,8
	ZZ	105,8
0709 93 10	TR	110,2
	ZZ	110,2
0805 10 20	EG	40,9
	IL	62,6
	MA	56,8
	TR	41,8
	ZA	80,4
	ZZ	56,5
0805 50 10	AR	177,5
	TR	111,0
	ZA	185,1
	ZZ	157,9
0808 10 80	AR	111,7
	BR	101,9
	CL	121,8
	CN	79,2
	NZ	154,6
	US	196,9
	ZA	108,7
	ZZ	125,0

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (EÚ) č. 1106/2012 z 27. novembra 2012, ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 471/2009 o štatistike Spoločenstva o zahraničnom obchode s nečlenskými krajinami, pokiaľ ide o aktualizáciu nomenklatúry krajín a území (Ú. v. EÚ L 328, 28.11.2012, s. 7). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) 2016/782

z 19. mája 2016,

ktorým sa stanovuje pridelovací koeficient, ktorý sa má uplatňovať na množstvá, na ktoré sa vzťahujú žiadosti o dovozné licencie podané od 1. do 7. mája 2016 v rámci colných kvót otvorených nariadením (ES) č. 891/2009 v sektore cukru a ktorým sa pozastavuje podávanie žiadostí o tieto licencie

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1308/2013 zo 17. decembra 2013, ktorým sa vytvára spoločná organizácia trhov s poľnohospodárskymi výrobkami, a ktorým sa zrušujú nariadenia Rady (EHS) č. 922/72, (EHS) č. 234/79, (ES) č. 1037/2001 a (ES) č. 1234/2007 ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 188 ods. 1 a 3,

keďže:

- (1) Nariadením Komisie (ES) č. 891/2009 ⁽²⁾ sa otvorili ročné colné kvóty na dovoz výrobkov v sektore cukru.
- (2) Množstvá, na ktoré sa vzťahujú žiadosti o dovozné licencie podané od 1. do 7. mája 2016 na čiastkové obdobie od 1. do 31. mája 2016, prevyšujú v prípade poradového čísla 09.4321 množstvá, ktoré sú k dispozícii. Malo by sa teda určiť, v akom rozsahu sa môžu dovozné licencie vydávať, a to stanovením pridelovacieho koeficientu, ktorý sa má uplatniť na požadované množstvá a ktorý sa vypočíta v súlade s článkom 7 ods. 2 nariadenia Komisie (ES) č. 1301/2006 ⁽³⁾. Podávanie ďalších žiadostí v prípade tohto poradového čísla by sa malo až do konca obdobia kvóty pozastaviť.
- (3) S cieľom zaistiť účinnosť opatrenia by toto nariadenie malo nadobudnúť účinnosť v deň jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Na množstvá, na ktoré sa vzťahujú žiadosti o dovozné licencie podľa nariadenia (ES) č. 891/2009 od 1. do 7. mája 2016, sa uplatňujú pridelovacie koeficienty uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu.
2. Podávanie ďalších žiadostí o dovozné licencie sa v prípade poradových čísel uvedených v prílohe až do konca obdobia platnosti kvóty 2015/2016 pozastavuje.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 347, 20.12.2013, s. 671.

⁽²⁾ Nariadenie Komisie (ES) č. 891/2009 z 25. septembra 2009, ktorým sa otvárajú colné kvóty Spoločenstva v sektore cukru a zabezpečuje ich správa (Ú. v. EÚ L 254, 26.9.2009, s. 82).

⁽³⁾ Nariadenie Komisie (ES) č. 1301/2006 z 31. augusta 2006, ktorým sa ustanovujú všeobecné pravidlá pre správu dovozných colných kvót pre poľnohospodárske produkty spravovaných prostredníctvom systému dovozných licencií (Ú. v. EÚ L 238, 1.9.2006, s. 13).

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 19. mája 2016

Za Komisiu
v mene predsedu
Jerzy PLEWA
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka

PRÍLOHA

„Koncesný cukor CXL“

Obdobie kvóty 2015/2016

Žiadosti podané od 1. do 7. mája 2016

Poradové číslo	Krajina	Prideľovací koeficient (%)	Ďalšie žiadosti
09.4317	Austrália	—	pozastavené
09.4318	Brazília	—	—
09.4319	Kuba	—	pozastavené
09.4320	Všetky tretie krajiny	—	—
09.4321	India	50,825046	pozastavené

„Cukor z Balkánu“

Obdobie kvóty 2015/2016

Žiadosti podané od 1. do 7. mája 2016

Poradové číslo	Krajina	Prideľovací koeficient (%)	Ďalšie žiadosti
09.4324	Albánsko	—	—
09.4325	Bosna a Hercegovina	—	—
09.4326	Srbsko	—	—
09.4327	bývalá Juhoslovanská republika Macedónsko	—	—

„Mimoriadne dovezený cukor“ a „Cukor dovezený na priemyselné spracovanie“

Obdobie kvóty 2015/2016

Žiadosti podané od 1. do 7. mája 2016

Poradové číslo	Druh	Prideľovací koeficient (%)	Ďalšie žiadosti
09.4380	Mimoriadny dovoz	—	—
09.4390	Cukor dovezený na priemyselné spracovanie	—	—

ROZHODNUTIA

ROZHODNUTIE RADY (EÚ) 2016/783

z 12. mája 2016

o pozícii, ktorá sa má prijať v mene Európskej únie v Spoločnom výbore EHP k zmene Protokolu 31 k Dohode o EHP o spolupráci v špecifických oblastiach mimo štyroch slobôd (rozpočtový riadok 12 02 01)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 114 v spojení s článkom 218 ods. 9,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2894/94 z 28. novembra 1994 o opatreniach na vykonávanie Dohody o Európskom hospodárskom priestore ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 1 ods. 3,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Dohoda o Európskom hospodárskom priestore ⁽²⁾ (ďalej len „Dohoda o EHP“) nadobudla platnosť 1. januára 1994.
- (2) Podľa článku 98 Dohody o EHP sa na základe rozhodnutia Spoločného výboru EHP môže meniť, okrem iného, Protokol 31 k Dohode o EHP (ďalej len „Protokol 31“).
- (3) Protokol 31 obsahuje ustanovenia o spolupráci v špecifických oblastiach mimo štyroch slobôd.
- (4) Je vhodné pokračovať v spolupráci zmluvných strán Dohody o EHP, pokiaľ ide o činnosti Únie financované zo všeobecného rozpočtu Európskej únie, ktoré sa týkajú realizácie a rozvoja jednotného trhu s finančnými službami.
- (5) Protokol 31 by sa preto mal zmeniť s cieľom umožniť pokračovanie tejto rozšírenej spolupráce po 31. decembri 2015.
- (6) Pozícia Únie v Spoločnom výbore EHP by preto mala byť založená na pripojenom návrhu rozhodnutia,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Pozícia, ktorá sa má prijať v mene Únie v Spoločnom výbore EHP k navrhovanej zmene Protokolu 31 k Dohode o EHP o spolupráci v špecifických oblastiach mimo štyroch slobôd, je založená na návrhu rozhodnutia Spoločného výboru EHP pripojenom k tomuto rozhodnutiu.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 305, 30.11.1994, s. 6.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 1, 3.1.1994, s. 3.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 12. mája 2016

Za Radu
predsedníčka
F. MOGHERINI

NÁVRH

ROZHODNUTIE SPOLOČNÉHO VÝBORU EHP č. .../2016

z ...,

ktorým sa mení Protokol 31 k Dohode o EHP o spolupráci v špecifických oblastiach mimo štyroch slobôd

SPOLOČNÝ VÝBOR EHP,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore (ďalej len „Dohoda o EHP“), a najmä na jej články 86 a 98,

keďže:

- (1) Je vhodné pokračovať v spolupráci zmluvných strán Dohody o EHP, pokiaľ ide o činnosti Únie financované zo všeobecného rozpočtu Európskej únie, ktoré sa týkajú realizácie a rozvoja jednotného trhu s finančnými službami.
- (2) Protokol 31 k Dohode o EHP by sa preto mal zmeniť s cieľom umožniť túto rozšírenú spoluprácu od 1. januára 2016,

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Článok 7 Protokolu 31 k Dohode o EHP sa mení takto:

1. V odsekoch 3 a 4 sa slová „odsekoch 5 až [11]“ nahrádzajú slovami „tomto článku“.
2. Dopĺňa sa tento odsek:

„12. Štáty EZVO sa od 1. januára 2016 podieľajú na činnostiach Únie týkajúcich sa nasledujúceho rozpočtového riadka vo všeobecnom rozpočte Európskej únie na rozpočtový rok 2016:

— **Rozpočtový riadok 12 02 01:** „Realizácia a rozvoj jednotného trhu s finančnými službami.“

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po doručení posledného oznámenia podľa článku 103 ods. 1 Dohody o EHP (*).

Uplatňuje sa od 1. januára 2016.

(*) [Ústavné požiadavky neboli oznámené.] [Ústavné požiadavky boli oznámené.]

Článok 3

Toto rozhodnutie sa uverejní v oddiele EHP Úradného vestníka Európskej únie a v dodatku EHP k Úradnému vestníku Európskej únie.

V Bruseli

Za Spoločný výbor EHP
predseda

Tajomníci
za Spoločný výbor EHP

ROZHODNUTIE RADY (EÚ) 2016/784**z 12. mája 2016****o pozícii, ktorá sa má prijať v mene Európskej únie v Spoločnom výbore EHP k zmene Protokolu 31 k Dohode o EHP o spolupráci v špecifických oblastiach mimo štyroch slobôd (rozpočtový riadok 04 03 01 03)**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej články 46 a 48 v spojení s článkom 218 ods. 9,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2894/94 z 28. novembra 1994 o opatreniach na vykonávanie Dohody o Európskom hospodárskom priestore ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 1 ods. 3,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Dohoda o Európskom hospodárskom priestore ⁽²⁾ (ďalej len „Dohoda o EHP“) nadobudla platnosť 1. januára 1994.
- (2) Podľa článku 98 Dohody o EHP sa na základe rozhodnutia Spoločného výboru EHP môže meniť, okrem iného, Protokol 31 k Dohode o EHP (ďalej len „Protokol 31“).
- (3) Protokol 31 obsahuje osobitné ustanovenia o spolupráci v špecifických oblastiach mimo štyroch slobôd.
- (4) Je vhodné pokračovať v spolupráci zmluvných strán Dohody o EHP tak, aby zahŕňala spoluprácu týkajúcu sa voľného pohybu pracovníkov, koordinácie systémov sociálneho zabezpečenia, ako aj opatrení vzťahujúcich sa na migrantov vrátane migrantov z tretích krajín.
- (5) Protokol 31 by sa preto mal zmeniť s cieľom umožniť pokračovanie tejto rozšírenej spolupráce po 31. decembri 2015.
- (6) Pozícia Únie v Spoločnom výbore EHP by preto mala byť založená na pripojenom návrhu rozhodnutia,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Pozícia, ktorá sa má prijať v mene Únie v Spoločnom výbore EHP k navrhovanej zmene Protokolu 31 k Dohode o EHP o spolupráci v špecifických oblastiach mimo štyroch slobôd, je založená na návrhu rozhodnutia Spoločného výboru EHP pripojenom k tomuto rozhodnutiu.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 305, 30.11.1994, s. 6.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 1, 3.1.1994, s. 3.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 12. mája 2016

Za Radu
predsedníčka
F. MOGHERINI

NÁVRH

ROZHODNUTIE SPOLOČNÉHO VÝBORU EHP č. .../2016**z ...,****ktorým sa mení Protokol 31 k Dohode o EHP o spolupráci v špecifických oblastiach mimo štyroch slobôd**

SPOLOČNÝ VÝBOR EHP,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore (ďalej len „Dohoda o EHP“), a najmä na jej články 86 a 98,

keďže:

- (1) Je vhodné rozšíriť spoluprácu zmluvných strán Dohody o EHP tak, aby zahŕňala spoluprácu týkajúcu sa voľného pohybu pracovníkov, koordinácie systémov sociálneho zabezpečenia, ako aj opatrení vzťahujúcich sa na migrantov vrátane migrantov z tretích krajín.
- (2) Protokol 31 k Dohode o EHP by sa preto mal zmeniť s cieľom umožniť túto rozšírenú spoluprácu od 1. januára 2016,

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

V odsekoch 5 a 13 článku 5 Protokolu 31 k Dohode o EHP sa slová „a 2015“ nahrádzajú slovami „2015 a 2016“.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po doručení posledného oznámenia podľa článku 103 ods. 1 Dohody o EHP (*).

Uplatňuje sa od 1. januára 2016.

Článok 3

Toto rozhodnutie sa uverejní v oddiele EHP Úradného vestníka Európskej únie a v dodatku EHP k Úradnému vestníku Európskej únie.

V Bruseli

*Za Spoločný výbor EHP
predseda**Tajomníci
za Spoločný výbor EHP*

(*) [Ústavné požiadavky neboli oznámené.] [Ústavné požiadavky boli oznámené.]

ROZHODNUTIE RADY (SZBP) 2016/785**z 19. mája 2016,****ktorým sa mení rozhodnutie 2013/183/SZBP o reštriktívnych opatreniach voči Kórejskej ľudovodemokratickej republike**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2013/183/SZBP z 22. apríla 2013 o reštriktívnych opatreniach voči Kórejskej ľudovodemokratickej republike a o zrušení rozhodnutia 2010/800/SZBP ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 19 ods. 2,

so zreteľom na návrh vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku,

keďže:

- (1) Rada 22. apríla 2013 prijala rozhodnutie 2013/183/SZBP.
- (2) Vzhľadom na závažnosť situácie v Kórejskej ľudovodemokratickej republike by sa do zoznamu fyzických a právnických osôb, subjektov a orgánov, na ktoré sa vzťahujú reštriktívne opatrenia, uvedeného v prílohe II k rozhodnutiu 2013/183/SZBP malo doplniť osemnásť osôb a jeden subjekt. Záznamy týkajúce sa dvoch osôb zaradených na zoznam by sa mali tiež aktualizovať.
- (3) Príloha II k rozhodnutiu 2013/183/SZBP by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Príloha II k rozhodnutiu 2013/183/SZBP sa mení tak, ako sa uvádza v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Bruseli 19. mája 2016

Za Radu
predseda
A.G. KOENDERS

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 111, 23.4.2013, s. 52.

PRÍLOHA

- (1) V časti I(A) prílohy II k rozhodnutiu 2013/183/SZBP sa do zoznamu osôb a subjektov zodpovedných za programy KEDR týkajúce sa jadrových zbraní, balistických rakiet alebo iných zbraní hromadného ničenia alebo osôb alebo subjektov, ktoré konajú v ich mene alebo podľa ich pokynov, alebo subjektov nimi vlastnených alebo kontrolovaných, a na ktoré sa vzťahujú reštriktívne opatrenia, dopĺňajú osoby uvedené nižšie:

	Meno (a možné pseudonymy)	Identifikačné údaje	Odôvodnenie
15.	Choe Kyong-song		Generálplukovník armády KEDR. Bývalý člen Ústrednej vojenskej komisie Kórejskej strany pracujúcich, ktorá je hlavným orgánom pre otázky národnej obrany v KEDR. Zodpovedný za podporu alebo presadzovanie programov KEDR týkajúcich sa jadrových zbraní, balistických rakiet alebo iných zbraní hromadného ničenia.
16.	Choe Yong-ho		Generálplukovník armády KEDR. Bývalý člen Ústrednej vojenskej komisie Kórejskej strany pracujúcich, ktorá je jedným z hlavných orgánov pre otázky národnej obrany v KEDR. Veliteľ vzdušných síl. Zodpovedný za podporu alebo presadzovanie programov KEDR týkajúcich sa jadrových zbraní, balistických rakiet alebo iných zbraní hromadného ničenia.
17.	Hong Sung- Mu (pseudonym HUNG Sung Mu)	Dátum narodenia: 1.1.1942	Zástupca riaditeľa odboru pre priemysel v oblasti strelív (Munitions Industry Department – MID). Zodpovedný za tvorbu programov týkajúcich sa konvenčných zbraní a riadených striel vrátane balistických rakiet. Jedna z hlavných osôb zodpovedných za programy priemyselného vývoja jadrových zbraní. Zodpovedný za programy KEDR týkajúce sa jadrových zbraní, balistických rakiet alebo iných zbraní hromadného ničenia.
18.	Jo Chun-Ryong (pseudonymy CHO Chun Ryo'ng, JO Chun-Ryong, JO Cho Ryong)	Dátum narodenia: 4.4.1960	Predseda druhého hospodárskeho výboru (SEC) od roku 2014 a zodpovedný za riadenie závodov KEDR na výrobu streliva. SEC bol zaradený na zoznam na základe rezolúcie BR OSN 2270 (2016) z dôvodu zapojenia do kľúčových aspektov programu balistických rakiet KEDR, za zodpovednosť za dohľad nad výrobou balistických rakiet KEDR a za riadenie činností KOMID – najvýznamnejšej spoločnosti KEDR obchodujúcej so zbraňami. Člen Národnej obrannej komisie. Podieľal sa na niekoľkých programoch súvisiacich s balistickými raketami. Jeden z hlavných činiteľov vo vojenskom odvetví KEDR. Zodpovedný za podporu alebo presadzovanie programov KEDR týkajúcich sa jadrových zbraní, balistických rakiet alebo iných zbraní hromadného ničenia.
19.	JO Kyongchol		Generál armády KEDR. Bývalý člen Ústrednej vojenskej komisie Kórejskej strany pracujúcich, ktorá je jedným z hlavných orgánov pre otázky národnej obrany v KEDR. Riaditeľ veliteľstva pre vojenskú bezpečnosť. Zodpovedný za podporu alebo presadzovanie programov KEDR týkajúcich sa jadrových zbraní, balistických rakiet alebo iných zbraní hromadného ničenia.

	Meno (a možné pseudonymy)	Identifikačné údaje	Odôvodnenie
20.	Kim Chun-sam		Generálporučík a bývalý člen Ústrednej vojenskej komisie Kórejskej strany pracujúcich, ktorá je jedným z hlavných orgánov pre otázky národnej obrany v KEDR. Riaditeľ operačného oddelenia vojenského oddelenia vojenského veliteľstva armády KEDR a prvý zástupca náčelníka vojenského veliteľstva. Zodpovedný za podporu alebo presadzovanie programov KEDR týkajúcich sa jadrových zbraní, balistických rakiet alebo iných zbraní hromadného ničenia.
21.	KIM Chun-sop		Člen Komisie pre národnú obranu, ktorý je jedným z hlavných orgánov pre otázky národnej obrany v KEDR. Zodpovedný za podporu alebo presadzovanie programov KEDR týkajúcich sa jadrových zbraní, balistických rakiet alebo iných zbraní hromadného ničenia.
22.	KIM Jong-gak	Dátum narodenia: 20.7.1941 Miesto narodenia: Pyongyang	Vicemaršal armády KEDR a bývalý člen Ústrednej vojenskej komisie Kórejskej strany pracujúcich, ktorá je jedným z hlavných orgánov pre otázky národnej obrany v KEDR. Zodpovedný za podporu alebo presadzovanie programov KEDR týkajúcich sa jadrových zbraní, balistických rakiet alebo iných zbraní hromadného ničenia.
23.	Kim Rak Kyom (pseudonym KIM Rak-gyom)		Generál, veliteľ strategických síl (alias strategických raketrových síl), ktorý teraz údajne velí 4 strategickým a taktickým jednotkám riadených striel, vrátane brigády KN08 (ICBM). Spojené štáty americké zaradili strategické sily na zoznam za zapojenie sa do činností, ktoré významne prispeli k šíreniu zbraní hromadného ničenia alebo ich nosičov. Bývalý člen Ústrednej vojenskej komisie Kórejskej strany pracujúcich, ktorá je jedným z hlavných orgánov pre otázky národnej obrany v KEDR. Mediálne správy identifikovali Kima ako osobu, ktorá sa zúčastnila testu ICBM s KIM Jung Unom. Zodpovedný za podporu alebo presadzovanie programov KEDR týkajúcich sa jadrových zbraní, balistických rakiet alebo iných zbraní hromadného ničenia.
24.	Kim Won-hong	Dátum narodenia: 7.1.1945 Miesto narodenia: Pyongyang Číslo pasu: 745310010	Generál, riaditeľ odboru štátnej bezpečnosti. Minister pre štátnu bezpečnosť. Člen Ústrednej vojenskej komisie Kórejskej strany pracujúcich a Komisie pre národnú obranu, ktoré sú kľúčovými orgánmi pre otázky národnej obrany v KEDR. Zodpovedný za podporu alebo presadzovanie programov KEDR týkajúcich sa jadrových zbraní, balistických rakiet alebo iných zbraní hromadného ničenia.
25.	Pak Jong-chon		Generálplukovník armády KEDR, veliteľ Ozbromených síl kórejského ľudu, zástupca náčelníka štábu ozbrojených síl a riaditeľ odboru velenia palebných síl. Náčelník vojenského veliteľstva a riaditeľ oddelenia velenia delostrelectva. Bývalý člen Ústrednej vojenskej komisie Kórejskej strany pracujúcich, ktorá je jedným z hlavných orgánov pre otázky národnej obrany v KEDR. Zodpovedný za podporu alebo presadzovanie programov KEDR týkajúcich sa jadrových zbraní, balistických rakiet alebo iných zbraní hromadného ničenia.

	Meno (a možné pseudonymy)	Identifikačné údaje	Odôvodnenie
26.	Ri Jong-su		Viceadmirál. Bývalý člen Ústrednej vojenskej komisie Kórejskej strany pracujúcich, ktorá je kľúčovým orgánom pre otázky národnej obrany v KEDR. Najvyšší veliteľ kórejského námorníctva, ktorý je zapojený do programov vývoja balistických rakiet a do vývoja jadrových kapacít námorných síl KEDR. Zodpovedný za podporu alebo presadzovanie programov KEDR týkajúcich sa jadrových zbraní, balistických rakiet alebo iných zbraní hromadného ničenia.
27.	Son Chol-ju		Generálplukovník Ozbrojených síl kórejského ľudu a politický riaditeľ vzdušných a protivzdušných síl, ktorý dohliada na vývoj modernizovaných protiletadlových rakiet. Zodpovedný za podporu alebo presadzovanie programov KEDR týkajúcich sa jadrových zbraní, balistických rakiet alebo iných zbraní hromadného ničenia.
28.	Yun Jong-rin		Generál, bývalý člen Ústrednej vojenskej komisie Kórejskej strany pracujúcich a člen Komisie pre národnú obranu, ktoré sú kľúčovými orgánmi pre otázky národnej obrany v KEDR. Zodpovedný za podporu alebo presadzovanie programov KEDR týkajúcich sa jadrových zbraní, balistických rakiet alebo iných zbraní hromadného ničenia.
29.	Pak Yong-sik		Generál, člen odboru pre štátnu bezpečnosť, minister obrany. Člen Ústrednej vojenskej komisie Kórejskej strany pracujúcich a Komisie pre národnú obranu, ktoré sú kľúčovými orgánmi pre otázky národnej obrany v KEDR. Bol prítomný pri testovaní balistických rakiet v marci 2016. Zodpovedný za podporu alebo presadzovanie programov KEDR týkajúcich sa jadrových zbraní, balistických rakiet alebo iných zbraní hromadného ničenia.
30.	Hong Yong Chil		Zástupca riaditeľa odboru pre muničný priemysel (MID). Odbor pre muničný priemysel – označený BR OSN 2. marca 2016 – je zapojený do kľúčových aspektov programu balistických rakiet KEDR. MID je zodpovedný za dohľad nad vývojom balistických rakiet KEDR, vrátane Taepo Dong-2, výrobou zbraní a programu výskumu a vývoja. Druhý hospodársky výbor a Druhá akadémia prírodných vied – tiež označené v auguste 2010 – ako podriadené MID. MID v posledných rokoch pracoval na vývoji pozemnej mobilnej medzikontinentálnej balistickej rakety typu KN08. Hong sprevádzal KIM Jong Una na viacerých podujatiach súvisiacich s vývojom programov KEDR týkajúcich sa jadrových zbraní a balistických rakiet a je považovaný za dôležitého aktéra v súvislosti s jadrovým testom KEDR dňa 6. januára 2016. Zástupca riaditeľa Ústredného výboru Kórejskej strany pracujúcich. Zodpovedný za podporu alebo presadzovanie programov KEDR týkajúcich sa jadrových zbraní, balistických rakiet alebo iných zbraní hromadného ničenia.

	Meno (a možné pseudonymy)	Identifikačné údaje	Odôvodnenie
31.	Ri Hak Chol (pseudonymy RI Hak Chul, RI Hak Cheol)	Dátum narodenia: 19.1.1963 alebo 8.5.1966 Číslo pasu: 381320634, PS-563410163	Šéf spoločnosti Green Pine Associated Corporation („Green Pine“). Podľa sankčného výrobu OSN Green Pine prevzal vedenie nad mnohými aktivitami spoločnosti Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID). Spoločnosť KOMID, ktorú sankčný výbor označil v apríli 2009, je najvýznamnejšou spoločnosťou KEDR obchodujúcou so zbraňami a hlavným vývozcom tovarov a zariadení súvisiacich s balistickými raketami a konvenčnými zbraňami. Spoločnosť Green Pine je tiež zodpovedná za vývoz približne polovice zbraní a súvisiaceho materiálu, ktoré KEDR vyváža. Spoločnosť Green Pine bola určená na uloženie sankcií za vývoz zbraní alebo súvisiaceho materiálu zo Severnej Kórey. Spoločnosť Green Pine sa špecializuje na výrobu vojenských námorných plavidiel a výzbroje, akými sú ponorky, vojenské lode a raketové systémy, a vyvážala torpéda a poskytovala technickú pomoc iránskym spoločnostiam v oblasti obrany. Bezpečnostná rada Organizácie Spojených národov zaradila spoločnosť Green Pine na zoznam.
32.	Yun Chang Hyok	Dátum narodenia: 9.8.1965	Zástupca riaditeľa satelitného kontrolného centra Národnej správy rozvoja kozmického sektora (National Aerospace Development Administration – NADA). NADA podlieha sankciám podľa rezolúcie BR OSN 2270 (2016) z dôvodu zapojenia do vývoja vesmírnej vedy a technológie, vrátane vypúšťania satelitov a nosných rakiet. V rezolúcii BR OSN 2270 (2016) sa odsúdilo vypustenie satelitu dňa 7. februára 2016 za používanie technológie balistických rakiet a za vážne porušenie rezolúcií 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013) a 2094 (2013). Zodpovedný za podporu alebo presadzovanie programov KEDR týkajúcich sa jadrových zbraní, balistických rakiet alebo iných zbraní hromadného ničenia.

- (2) V časti I(B) prílohy II k rozhodnutiu 2013/183/SZBP sa do zoznamu subjektov zodpovedných za programy KEDR týkajúce sa jadrových zbraní, balistických rakiet alebo iných zbraní hromadného ničenia, na ktoré sa vzťahujú reštriktívne opatrenia, dopĺňa tento subjekt:

	Meno (a možné pseudonymy)	Identifikačné údaje	Odôvodnenie
13.	Strategické raketové sily		V rámci národných ozbrojených síl KEDR je tento subjekt zapojený do vývoja a operačnej realizácie programov balistických rakiet alebo iných programov týkajúcich sa zbraní hromadného ničenia.

- (3) V časti I(A) prílohy II k rozhodnutiu 2013/183/SZBP sa v zozname osôb a subjektov zodpovedných za programy KEDR, ktoré sa týkajú jadrových zbraní, balistických rakiet alebo iných zbraní hromadného ničenia alebo osôb alebo subjektov, ktoré konajú v ich mene alebo podľa ich pokynov, alebo subjektov nimi vlastnených alebo kontrolovaných, a na ktoré sa vzťahujú reštriktívne opatrenia, nahrádzajú záznamy pre tieto osoby:

	Meno (a možné pseudonymy)	Identifikačné údaje	Odôvodnenie
3.	CHU Kyu-Chang (prezývka JU Kyu-Chang)	Dátum narodenia: 25.11.1928 Miesto narodenia: Južná provincia Hamgyo'ng	Člen Komisie pre národnú obranu, ktorý je jedným z hlavných orgánov pre národnú obranu v KEDR. Bývalý riaditeľ odboru ústredného výboru pre muníciu. Zodpovedný za podporu alebo presadzovanie programov KEDR týkajúcich sa jadrových zbraní, balistických rakiet alebo iných zbraní hromadného ničenia.

	Meno (a možné pseudonymy)	Identifikačné údaje	Odôvodnenie
8.	PAEK Se-bong	Rok narodenia: 1946	Bývalý predseda druhého hospodárskeho výboru (zodpovedného za balistický program) Ústredného výboru Kórej- skej strany pracujúcich. Člen Komisie pre národnú obranu.

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE (EÚ) 2016/786

z 18. mája 2016,

ktorým sa stanovuje postup na zriadenie a fungovanie nezávislého poradného výboru na pomoc členským štátom a Komisii pri určovaní toho, či tabakové výrobky majú charakteristickú arómu

[oznámené pod číslom C(2016) 2921]

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2014/40/EÚ z 3. apríla 2014 o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov týkajúcich sa výroby, prezentácie a predaja tabakových a súvisiacich výrobkov a o zrušení smernice 2001/37/ES ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 7 ods. 4,

keďže:

- (1) V článku 7 smernice 2014/40/EÚ sa zakazuje uvádzanie tabakových výrobkov s charakteristickou arómou na trh. Jednotné pravidlá týkajúce sa postupov na určenie toho, či tabakový výrobok má charakteristickú arómu, sú stanovené vo vykonávacom nariadení Komisie (EÚ) 2016/779 ⁽²⁾.
- (2) V článku 7 ods. 4 smernice 2014/40/EÚ sa stanovuje, že pri určovaní toho, či má tabakový výrobok charakteristickú arómu, sa členské štáty a Komisia môžu radiť s nezávislým poradným výborom (ďalej len „výbor“). V tom istom ustanovení sa Komisia splnomocňuje prijímať vykonávacie akty stanovujúce postup na zriadenie a fungovanie tohto výboru.
- (3) Výbor by mal pozostávať z vysokokvalifikovaných, špecializovaných a nezávislých expertov s príslušnými odbornými znalosťami v oblasti senzorickej, štatistickej a chemickej analýzy. Svoje funkcie by mali plniť nestranne a vo verejnom záujme. Mali by byť vybraní na základe objektívnych kritérií prostredníctvom verejnej výzvy na predkladanie prihlášok a vymenovaní za svoju osobu. Mali by mať rôzne zručnosti a odborné znalosti, ktoré výbor potrebuje na to, aby mohol plniť svoje funkcie.
- (4) Výboru by mala pomáhať technická skupina, ktorej členovia by mali byť prijatí na základe postupu verejného obstarávania. Technická skupina by mala vykonávať senzorické a chemické posúdenie na základe porovnania vône testovaného výrobku s vôňou referenčných výrobkov. Senzorická analýza (vrátane čuchovej analýzy) je uznávaná vedecká disciplína, v ktorej sa uplatňujú zásady navrhovania experimentov a štatistickej analýzy pri posudzovaní a opisovaní vnímania ľudských zmyslov vrátane čuchu, a to na účely hodnotenia spotrebiteľských výrobkov. Ukázalo sa, že ide o vhodnú metódu, pomocou ktorej je možné pri posudzovaní toho, či má tabakový výrobok charakteristickú arómu, získať platné, robustné, spoľahlivé a reprodukovateľné výsledky. Takáto analýza by sa mala vykonávať na základe osvedčenej metodiky a jej výsledky by mali vzniknúť pomocou štatistických nástrojov. Ak sa to považuje za vhodné, senzorickú analýzu by mala doplniť chemická analýza výrobkov.
- (5) Pri vykonávaní svojej poradnej funkcie by mal výbor v relevantných prípadoch preskúmať údaje poskytnuté technickou skupinou, ako aj všetky ďalšie informácie, ktoré má k dispozícii a ktoré môže považovať za relevantné, vrátane informácií získaných na základe nahlasovacích povinností stanovených v článku 5 smernice 2014/40/EÚ. Výbor by mal členské štáty a Komisiu včas informovať o tom, či testované výrobky podľa jeho názoru majú charakteristickú arómu v zmysle článku 7 ods. 1 smernice 2014/40/EÚ.
- (6) Keďže vedecké metódy a techniky na určenie prítomnosti charakteristickej arómy sa môžu v priebehu času a na základe získaných skúseností ďalej vyvíjať, je vhodné, aby Komisia monitorovala vývoj v tejto oblasti s cieľom posúdiť, či by sa mali metodiky používané pri takomto určovaní zrevidovať.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 127, 29.4.2014, s. 1.

⁽²⁾ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2016/779 z 18. mája 2016, ktorým sa stanovujú jednotné pravidlá týkajúce sa postupov na určenie toho, či tabakový výrobok má charakteristickú arómu (pozri stranu 48 tohto úradného vestníka).

- (7) Výbor a proces, v rámci ktorého výbor posudzuje prítomnosť charakteristickej arómy, by mali byť chránené pred vonkajšími zásahmi všetkých subjektov alebo združení, ktoré majú záujem na výsledku posúdenia. Dôverné informácie by mali byť chránené pred náhodným a zámerným zverejnením. Členovia výboru a technickej skupiny, ktorí už nemôžu plniť svoje povinnosti alebo prestanú splňať požiadavky tohto rozhodnutia, by sa mali nahraďovať.
- (8) Práca výboru by mala byť založená na zásadách vysokej úrovne odborných znalostí, nezávislosti a transparentnosti. Mala by sa organizovať a vykonávať v súlade s najlepšimi postupmi a vysokými vedeckými štandardmi.
- (9) Výbor by mal účinne prispievať k zlepšeniu fungovania vnútorného trhu a zároveň zabezpečiť vysokú úroveň verejného zdravia, najmä tým, že členským štátom a Komisii pomáha posudzovať tabakové výrobky, ktoré potenciálne majú charakteristickú arómu. Činnosti výboru sú potrebné na zabezpečenie účinného a jednotného vykonávania smernice 2014/40/EÚ a poradenstvo poskytované členmi výboru má ústredný význam pre dosiahnutie príslušných cieľov politiky Únie. Preto je vhodné poskytnúť výboru náležitú finančnú podporu vo forme osobitného príspevku pre jeho členov, a to nad rámec refundácie ich výdavkov.
- (10) Osobné údaje by sa mali zbierať, spracúvať a zverejňovať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 ⁽¹⁾.
- (11) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom výboru uvedeného v článku 25 smernice 2014/40/EÚ,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

KAPITOLA I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 1

Predmet úpravy

Týmto rozhodnutím sa stanovuje postup na zriadenie a fungovanie nezávislého poradného výboru (ďalej len „výbor“) na pomoc členským štátom a Komisii pri určovaní toho, či tabakový výrobok má alebo nemá charakteristickú arómu.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto rozhodnutia je „testovaný výrobok“ výrobok, v prípade ktorého členský štát alebo Komisia požiada výbor o stanovisko k tomu, či má alebo nemá charakteristickú arómu v zmysle článku 7 ods. 1 smernice 2014/40/EÚ.

Článok 3

Úlohy

Výbor poskytuje stanoviská k tomu, či testované výrobky majú alebo nemajú charakteristickú arómu v zmysle článku 7 ods. 1 smernice 2014/40/EÚ.

⁽¹⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov (Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1).

KAPITOLA II

ZRIADENIE NEZÁVISLÉHO PORADNÉHO VÝBORU

Článok 4

Vymenovanie

1. Výbor pozostáva zo šiestich členov.
2. Generálny riaditeľ pre zdravie a bezpečnosť potravín konajúci v mene Európskej komisie (ďalej len „generálny riaditeľ“) vymenuje členov výboru zo zoznamu vhodných kandidátov, ktorý sa zostaví po uverejnení výzvy na podávanie prihlášok na webových stránkach Komisie a v registri expertných skupín Komisie a ďalších podobných subjektov (ďalej len „register expertných skupín“). Členovia sa vyberú na základe ich odborných znalostí a skúseností v oblasti senzorickej, štatistickej a chemickej analýzy a s náležitým zohľadnením potreby zaistiť nezávislosť a absenciu konfliktu záujmov.
3. Osoby v zozname vhodných kandidátov, ktoré nie sú vymenované do výboru, sa zapíšu do rezervného zoznamu vhodných kandidátov na nahradenie členov, ktorých členstvo sa skončilo v súlade s článkom 5 ods. 3. Generálny riaditeľ si pred zaradením uchádzačov do rezervného zoznamu vyžiada ich súhlas.
4. Zoznam členov výboru sa uverejní v registri expertných skupín Komisie a sprístupní sa na príslušných webových stránkach Komisie.

Článok 5

Funkčné obdobie

1. Členovia výboru sa vymenúvajú na obdobie piatich rokov, ktoré je obnoviteľné.
2. Ak nie je na konci funkčného obdobia potvrdené predĺženie funkčného obdobia alebo nahradenie členov výboru, existujúci členovia zostávajú vo funkcii.
3. Členstvo jednotlivca vo výbore sa končí, ak:
 - a) člen zomrie alebo sa stane nespôsobilý do takej miery, že je neschopný plniť si svoje úlohy podľa tohto rozhodnutia;
 - b) člen odstúpi;
 - c) generálny riaditeľ pozastaví jeho členstvo podľa odseku 5; v tom prípade prestáva byť členom na celé obdobie pozastavenia alebo
 - d) generálny riaditeľ ukončí jeho členstvo podľa odseku 5.
4. Člen, ktorý chce odstúpiť, to najmenej šesť mesiacov vopred oznámi generálnemu riaditeľovi e-mailom alebo doporučeným listom. Ak je člen schopný vykonávať svoje úlohy a ak už prebieha proces nahradzovania člena, môže na žiadosť generálneho riaditeľa zostať vo funkcii dovtedy, kým sa nepotvrdí nahradenie.
5. Generálny riaditeľ môže dočasne pozastaviť alebo natrvalo ukončiť členstvo členovi, ak sa zistili alebo existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že:
 - a) člen už nespĺňa alebo porušil podmienky stanovené v tomto rozhodnutí alebo v článku 339 Zmluvy o fungovaní Európskej únie;
 - b) člen už nespĺňa jednu alebo viaceré základné podmienky stanovené vo výzve na podávanie prihlášok alebo zásady nezávislosti, nestrannosti a dôvernosti uvedené v článku 16, alebo správanie alebo postoj člena sú nezlučiteľné s vyhláseniami poskytnutými v súlade s článkami 16, 17 a 18;

- c) člen nie je spôsobilý vykonávať svoje úlohy podľa tohto rozhodnutia;
- d) fungovanie výboru ohrozujú iné významné faktory.

6. Ak sa členstvo člena skončilo v súlade s odsekom 3, generálny riaditeľ vymenuje náhradníka na zostávajúce funkčné obdobie alebo obdobie dočasného pozastavenia. Keď sa rezervný zoznam sa vyčerpá, Komisia vyhlási novú výzvu na podávanie prihlášok.

KAPITOLA III

FUNGOVANIE PORADNÉHO VÝBORU

Článok 6

Voľba predsedu a podpredsedu

1. Na začiatku každého funkčného obdobia si výbor spomedzi svojich členov zvolí predsedu a podpredsedu. Volí sa jednoduchou väčšinou všetkých členov. V prípade rovnosti hlasov vyberie generálny riaditeľ predsedu spomedzi členov, ktorí získali najviac hlasov, po posúdení ich kvalifikácie a skúseností.
2. Funkčné obdobie predsedu a podpredsedu je rovnaké ako funkčné obdobie výboru a je obnoviteľné. Ak sa predseda alebo podpredseda nahradia, nahradenie platí na zostávajúci čas funkčného obdobia výboru.

Článok 7

Pravidlá hlasovania

1. Pri hlasovaní v iných prípadoch, než sú prípady uvedené v článku 6 a v článku 8 ods. 3 písm. a), výbor prijíma rozhodnutia len vtedy, ak sa na hlasovaní zúčastňujú aspoň štyria členovia, z ktorých jeden musí byť predseda alebo podpredseda. Rozhodnutia sa prijímajú jednoduchou väčšinou.
2. V prípade rovnosti hlasov má rozhodujúci hlas osoba, ktorá predsedá hlasovaniu.
3. Osoby, ktoré už nie sú členmi alebo ktorých členstvo je dočasne pozastavené podľa článku 5 ods. 5, sa pri výpočte väčšiny podľa odseku 1 nezohľadňujú.

Článok 8

Rokovací poriadok

1. Výbor na návrh Komisie a po dohode s generálnym riaditeľom prijíma a v prípade potreby aktualizuje svoj rokovací poriadok.
2. Rokovací poriadok zabezpečuje, aby výbor vykonával svoje úlohy v súlade so zásadami vedeckej excelentnosti, nezávislosti a transparentnosti.
3. Rokovací poriadok upravuje najmä:
 - a) postup voľby predsedu a podpredsedu výboru v súlade s článkom 6;
 - b) uplatňovanie zásad stanovených v kapitole IV;
 - c) postupy prijímania stanoviska;
 - d) vzťahy s tretími stranami vrátane vedeckých zariadení;
 - e) ďalšie podrobné pravidlá týkajúce sa fungovania výboru.

Článok 9

Metodika

1. Výbor určí a v prípade potreby aktualizuje metodiku technického posudzovania testovaných výrobkov. Metodika senzorickej analýzy musí byť založená na porovnaní vône testovaného výrobku s vôňou referenčných výrobkov. Výbor pri vyvíjaní metodiky zohľadní, ak je to potrebné, vstupy technickej skupiny uvedenej v článku 12.
2. Návrh metodiky a všetky následné návrhy aktualizácií sa predložia na schválenie generálnemu riaditeľovi a začnú sa uplatňovať až po tomto schválení.

Článok 10

Poradenstvo týkajúce sa testovaných výrobkov

1. Ak je výbor požiadaný o vydanie stanoviska k testovanému výrobku, predseda výboru informuje všetkých členov. Môže spomedzi členov vymenovať spravodajcu, ktorý bude koordinovať konkrétneho výrobku. Predseda predloží záverečnú správu Komisii a prípadne aj žiadajúcemu členskému štátu.
2. Ak to výbor považuje za potrebné na účely vydania stanoviska, požiada o vstup technickú skupinu zriadenú v súlade s článkom 12. Informácie a údaje, ktoré mu poskytla technická skupina, zohľadní výbor pri formulovaní svojho stanoviska. Môže zohľadniť aj všetky ďalšie informácie, ktoré má k dispozícii a ktoré považuje za spoľahlivé a relevantné, vrátane informácií získaných na základe nahlasovacích povinností podľa článku 5 smernice 2014/40/EÚ.
3. Pokiaľ ide o údaje a informácie poskytnuté technickou skupinou, výbor najmä:
 - a) overuje, či technická skupina dodržala uplatniteľné pravidlá a vedecké štandardy;
 - b) posudzuje údaje a informácie, najmä aby mohol určiť, či sú dostatočné na vyvodenie záveru alebo či sú potrebné ďalšie údaje a informácie;
 - c) žiada technickú skupinu o príslušné vysvetlenia, ktoré môžu byť potrebné na vyvodenie záveru.
4. Ak sa výbor domnieva, že údaje alebo informácie sú nedostatočné, alebo má pochybnosti, či boli dodržané uplatniteľné pravidlá a štandardy, konzultuje s Komisiou a prípadne so žiadajúcim členským štátom. Ak sa to považuje za potrebné, výbor môže požiadať technickú skupinu, aby niektoré testy zopakovala a zohľadnila pritom pripomienky výboru.
5. Ak je výbor presvedčený, že uplatniteľné pravidlá a štandardy boli dodržané, prípadne aj prostredníctvom postupu stanoveného v odseku 4, a že údaje a informácie sú dostatočné na vyvodenie záveru, potom vydá stanovisko v súlade s odsekom 2.
6. Výbor predloží svoje stanovisko Komisii a prípadne členským štátom, ktoré sa naň obrátili, do troch mesiacov od dátumu doručenia žiadosti alebo do dátumu dohodnutého s Komisiou alebo žiadajúcim členským štátom.

Článok 11

Konzultácie týkajúce sa iných otázok

1. Komisia môže konzultovať s výborom o iných otázkach týkajúcich sa určenia charakteristickej arómy v súlade s článkom 7 smernice 2014/40/EÚ. V takýchto prípadoch sa rozhodne po konzultácii s predsedom, či zvolá zasadnutie alebo použije písomný postup.

2. Predseda môže spomedzi členov výboru vymenovať spravodajcu, ktorý bude koordinovať úlohu a predloží záverečnú správu Komisii.
3. Výbor pri svojich rokovaníoch zohľadní údaje a informácie, ktoré mu prípadne poskytla technická skupina, a ďalšie relevantné informácie, ktoré má prípadne k dispozícii.

Článok 12

Technická skupina expertov vykonávajúcich senzorickú a chemickú analýzu

1. Zriadi sa technická skupina expertov vykonávajúcich senzorickú a chemickú analýzu (ďalej len „technická skupina“), ktorá výboru v rámci postupu stanoveného v článku 10 poskytuje posúdenie senzorických a v prípade potreby chemických vlastností testovaného výrobku. Technická skupina pozostáva z:
 - a) dvoch kvalifikovaných osôb vybraných na základe ich znalostí, zručností a skúseností v oblasti senzorickej analýzy, ktoré sú zodpovedné za nábor, odbornú prípravu expertov vykonávajúcich senzorickú analýzu a za dohľad nad nimi;
 - b) expertov vykonávajúcich senzorickú analýzu, ktorí boli prijatí na základe ich schopnosti olfaktorického rozlišovania a schopnosti vnímať, analyzovať a interpretovať vône a ktorí dosiahli vek plnoletosti podľa uplatniteľných vnútroštátnych právnych predpisov, a
 - c) dvoch osôb vybraných na základe ich znalostí a zručností v oblasti chemickej a laboratórnej analýzy, ktoré sú zodpovedné za chemickú analýzu testovaného výrobku.
2. Na výber dodávateľa zodpovedného za zriadenie technickej skupiny sa vyhlási verejné obstarávanie. Dodávateľ musí mať k dispozícii minimálne technické odborné znalosti a vybavenie podľa špecifikácie vo výzve na predkladanie ponúk, ako aj osoby uvedené v odseku 1 písm. a) a c).

Vo výzve na predkladanie ponúk a v súvisiacej zmluvnej dokumentácii sa musí spresniť, že povinnosťou technickej skupiny je konať nezávisle a zabezpečiť ochranu dôverných informácií a osobných údajov. Výzva na predkladanie ponúk musí okrem toho obsahovať požiadavku, aby každý člen skupiny pred tým, než sa začne akýmkoľvek spôsobom zúčastňovať na práci skupiny, odovzdal riadne vyplnené vyhlásenie o záujmoch. Výzva na predkladanie ponúk a súvisiaca zmluvná dokumentácia okrem toho musí obsahovať aspoň tieto prvky:

- a) opis hlavných funkcií technickej skupiny;
 - b) špecifikácie týkajúce sa zriadenia, riadenia a fungovania technickej skupiny vrátane technických špecifikácií týkajúcich sa výkonu funkcií skupiny;
 - c) špecifikácie týkajúce sa technických odborných znalostí a vybavenia, ktoré musí mať dodávateľ k dispozícii;
 - d) špecifikácie týkajúce sa náboru expertov vykonávajúcich senzorickú analýzu. V týchto špecifikáciách sa okrem toho stanovuje, že experti vykonávajúci senzorickú analýzu sa môžu prijať až vtedy, keď navrhovaných kandidátov schváli Komisia.
3. Technická skupina vykonáva senzorickú analýzu podľa metodiky stanovenej v článku 9.
 4. Senzorická analýza sa musí v prípade potreby doplniť o chemické posúdenie zloženia výrobku na základe chemickej analýzy. Toto posúdenie sa vykonáva tak, aby poskytovalo presné, konzistentné a reprodukovateľné výsledky. Postup a výsledky chemického posúdenia sa musia zdokumentovať.
 5. Technická skupina predloží výboru výsledky testovania výrobku do dátumu dohodnutého s výborom.
 6. Práca technickej skupiny podlieha obmedzeniam ročného rozpočtu, ktorý jej pridelila Komisia.

Článok 13

Sekretariát

1. Komisia zabezpečí sekretariát pre výbor a pre všetky ostatné činnosti spojené s uplatňovaním tohto rozhodnutia.
2. Sekretariát je zodpovedný za poskytovanie administratívnej podpory, aby uľahčil efektívne fungovanie výboru a monitoroval dodržiavanie rokovacieho poriadku.

Článok 14

Osobitný príspevok

1. Členovia výboru majú nárok na osobitný príspevok, ktorý je kompenzáciou za ich prípravné práce a účasť, osobne alebo na diaľku elektronicky, na zasadnutiach výboru a na ďalších činnostiach týkajúcich sa uplatňovania tohto rozhodnutia a organizovaných Komisiou, ako aj za vykonávanie ich úlohy spravodajcov v špecifickej otázke.
2. Osobitný príspevok predstavuje maximálne 450 EUR vo forme denných jednotkových nákladov za každý úplný pracovný deň. Celkový príplatok sa vypočítava a zaokrúhľuje smerom nahor s presnosťou na polovicu pracovného dňa.
3. Komisia refunduje cestovné náklady a v prípade potreby náklady na stravu a ubytovanie, ktoré členom a externým expertom vzniknú v súvislosti s činnosťami výboru, v súlade s internými pravidlami Komisie.
4. Všetky príspevky a úhrady podliehajú obmedzeniam ročného rozpočtu, ktorý výboru pridelila Komisia.

KAPITOLA IV

NEZÁVISLOSŤ, DÔVERNOSŤ A TRANSPARENTNOSŤ

Článok 15

Komunikácia

1. Predseda výboru pôsobí ako kontaktná osoba pre členské štáty a Komisiu.
2. Predseda okamžite informuje Komisiu o akýchkoľvek okolnostiach, ktoré by mohli ohroziť fungovanie výboru.

Článok 16

Nezávislosť

1. Členovia výboru sú vymenúvaní do funkcie za svoju osobu. Nesmú delegovať svoje úlohy na žiadnu inú osobu. Pri výkone svojich funkcií musia dodržiavať zásady nezávislosti, nestrannosti a dôvernosti a konať vo verejnom záujme.
2. Experti, ktorí sa uchádzajú o vymenovanie za členov výboru, musia predložiť vyhlásenie, v ktorom uvedú akýkoľvek záujem, ktorý môže ohroziť ich nezávislosť alebo sa za taký môže odôvodnene považovať, vrátane všetkých relevantných okolností týkajúcich sa ich blízkych rodinných príslušníkov alebo partnerov. Za člena výboru môže byť vymenovaný len expert, ktorý predloží riadne vyplnené vyhlásenie o záujmoch. Ak Komisia dospeje k záveru, že neexistuje konflikt záujmov, uchádzač je spôsobilý na vymenovanie za predpokladu, že má požadované odborné znalosti.

3. Členovia výboru musia ihneď informovať Komisiu o každej zmene informácií uvedených vo vyhlásení a v takom prípade musia okamžite predložiť nové vyhlásenie, v ktorom sa uvádzajú príslušné zmeny.
4. Členovia výboru na každom zasadnutí vyhlásia, či existuje akýkoľvek osobitný záujem, ktorý môže v súvislosti s ktorýmkoľvek bodom programu ohroziť ich nezávislosť alebo sa za taký môže odôvodnene považovať. V takýchto prípadoch môže predseda požiadať príslušného člena, aby sa na zasadnutí alebo časti zasadnutia nezúčastnil. Predseda o takomto vyhlásení a prijatých opatreniach informuje Komisiu.
5. Členovia výboru nesmú mať žiadny priamy alebo nepriamy kontakt s tabakovým priemyslom ani jeho zástupcami.

Článok 17

Dôvernosc a ochrana osobných údajov

1. Členovia výboru nesmú prezrádzať informácie (vrátane obchodne citlivých alebo osobných údajov) získané v súvislosti s prácou výboru a inými činnosťami týkajúcimi sa uplatňovania tohto rozhodnutia ani vtedy, keď už nie sú členmi. Na tento účel podpíšu vyhlásenie o zachovaní dôvernosti.
2. Členovia výboru musia dodržiavať bezpečnostné predpisy Komisie na ochranu utajovaných skutočností a citlivých neutajovaných skutočností stanovené v rozhodnutiach Komisie (EÚ, Euratom) 2015/443 ⁽¹⁾ a 2015/444 ⁽²⁾. Ak členovia tieto povinnosti nedodržia, Komisia môže prijať všetky primerané opatrenia.

Článok 18

Závazok

Členovia výboru sa zaväzujú aktívne prispievať k práci výboru. Na tento účel podpíšu vyhlásenie o záväzku.

Článok 19

Transparentnosť

1. Výbor vykonáva svoju činnosť s vysokým stupňom transparentnosti. Komisia uverejní všetky príslušné dokumenty na webovej stránke vytvorenej na tento účel a v registri expertných skupín uvedie odkaz na túto webovú stránku. Predovšetkým sa verejnosti bez zbytočného odkladu dajú k dispozícii:
 - a) mená členov;
 - b) vyhlásenia členov o záujmoch, zachovaní dôvernosti a záväzku;
 - c) rokovací poriadok výboru;
 - d) stanoviská, ktoré výbor prijal podľa článku 10;
 - e) programy a zápisnice zo zasadnutí výboru;
 - f) metodika stanovená v súlade s článkom 9.

⁽¹⁾ Rozhodnutie Komisie (EÚ, Euratom) 2015/443 z 13. marca 2015 o bezpečnosti v Komisii (Ú. v. EÚ L 72, 17.3.2015, s. 41).

⁽²⁾ Rozhodnutie Komisie (EÚ, Euratom) 2015/444 z 13. marca 2015 o bezpečnostných predpisoch na ochranu utajovaných skutočností EÚ (Ú. v. EÚ L 72, 17.3.2015, s. 53).

2. Odchylne od odseku 1 sa dokument nesmie uverejniť, ak by jeho zverejnenie mohlo porušiť ochranu verejného alebo súkromného záujmu v zmysle článku 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 ⁽¹⁾.

KAPITOLA V

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 20

Adresáti

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 18. mája 2016

Za Komisiu
Vytenis ANDRIUKAITIS
člen Komisie

⁽¹⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 z 30. mája 2001 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie (Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43).

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE (EÚ) 2016/787

z 18. mája 2016,

ktorým sa stanovuje prioritný zoznam prídavných látok obsiahnutých v cigaretách a v tabaku na vlastnoručné zhotovenie cigariet podliehajúcich rozšírenej nahlasovacej povinnosti

[oznámené pod číslom C(2016) 2923]

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2014/40/EÚ z 3. apríla 2014 o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov týkajúcich sa výroby, prezentácie a predaja tabakových výrobkov a súvisiacich výrobkov a o zrušení smernice 2001/37/ES ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 6 ods. 1,

keďže:

- (1) V článku 6 ods. 1 smernice 2014/40/EÚ sa stanovuje, že Komisia prijme vykonávacie akty, v ktorých sa stanoví a následne aktualizuje prioritný zoznam prídavných látok obsiahnutých v cigaretách a v tabaku na vlastnoručné zhotovenie cigariet. V tom istom článku sa stanovuje rozšírená nahlasovacia povinnosť, pokiaľ ide o prídavné látky uvedené v prioritnom zozname. Členské štáty musia vyžadovať od výrobcov a dovozcov cigariet a tabaku na vlastnoručné zhotovenie cigariet, aby vykonávali komplexné štúdie o prídavných látkach obsiahnutých v daných výrobkoch uvedených v prioritnom zozname.
- (2) Prioritný zoznam by sa mal stanoviť na základe dostupných údajov, z ktorých vyplýva, že prídavná látka môže prispievať k toxicite, návykovosti alebo karcinogénnym, mutagenickým alebo reprotoxickým vlastnostiam (ďalej len „KMR vlastnosti“) cigariet a tabaku na vlastnoručné zhotovenie cigariet, viesť k charakteristickej aróme alebo uľahčovať inhaláciu a vstrebávanie nikotínu.
- (3) Prídavné látky uvedené v zozname by mali patriť medzi najbežnejšie používané látky v cigaretách a tabaku na vlastnoručné zhotovenie cigariet nahlásené v súlade s článkom 5 smernice 2014/40/EÚ. Keďže nahlasovacia povinnosť podľa článku 5 nadobudne účinnosť až vtedy, keď sa začne uplatňovať smernica 2014/40/EÚ, je vhodné vytvoriť prvý zoznam látok na základe údajov získaných od členských štátov podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2001/37/ES ⁽²⁾.
- (4) Pri identifikácii prioritných prídavných látok, ktoré sa majú uviesť v zozname, bolo zohľadnené aj vedecké stanovisko Vedeckého výboru pre vznikajúce a novoidentifikované zdravotné riziká (SCENIHR) ⁽³⁾.
- (5) Prídavné látky môžu existovať v rôznych formách. V záujme ľahšej identifikácie je vhodné špecifikovať pri každej prídavnej látke v zozname jej chemický vzorec (v relevantných prípadoch) a čísla CAS (Chemical Abstracts Service) rôznych foriem, v ktorých sa tieto prídavné látky vyskytujú v tabakových výrobkoch.
- (6) Členské štáty pri plnení svojej povinnosti, ktorou je zabezpečiť, aby výrobcovia a dovozcovia cigariet a tabaku na vlastnoručné zhotovenie cigariet predkladali komplexné štúdie o prídavných látkach, by mali mať možnosť požadovať, aby tieto štúdie mali jednotný formát a metodiku. Koordinovaný prístup k vypracúvaniu a predkladaniu týchto štúdií uľahčuje analýzu údajov a zaisťuje ich porovnateľnosť. Na zabezpečenie toho, že členské štáty budú mať dostatok času na vypracovanie protokolov štúdií bez toho, aby sa obmedzil čas, ktorý majú výrobcovia a dovozcovia k dispozícii na vykonanie štúdií, by sa toto rozhodnutie malo uplatňovať až od

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 127, 29.4.2014, s. 1.

⁽²⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2001/37/ES z 5. júna 2001 o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov týkajúcich sa výroby, prezentácie a predaja tabakových výrobkov (Ú. v. ES L 194, 18.7.2001, s. 26).

⁽³⁾ SCENIHR: Prídavné látky používané v tabakových výrobkoch. 25. január 2016. http://ec.europa.eu/health/scientific_committees/emerging/opinions/index_en.htm.

1. januára 2017. V súlade s článkom 6 ods. 4 smernice 2014/40/EÚ by sa preto od výrobcov a dovozcov malo vyžadovať iba predkladanie rozšírených hlásení týkajúcich sa prvej skupiny identifikovaných prídavných látok do 1. júla 2018.

- (7) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom výboru uvedeného v článku 25 smernice 2014/40/EÚ,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Predmet úpravy

V prílohe k tomuto rozhodnutiu sa stanovuje prioritný zoznam prídavných látok podľa článku 6 smernice 2014/40/EÚ.

Článok 2

Uplatňovanie

Toto rozhodnutie sa uplatňuje od 1. januára 2017.

Článok 3

Adresáti

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 18. mája 2016

Za Komisiu
Vytenis ANDRIUKAITIS
člen Komisie

PRÍLOHA

Prioritný zoznam prídavných látok použitých v cigaretách a v tabaku na vlastnoručné zhotovenie cigariet podliehajúcich rozšírenej nahlasovacej povinnosti

Prídavná látka	Chemický vzorec (v relevantných prípadoch)	Číslo(-a) CAS látky (zoznam nie je úplný)
Struky rohovníka obyčajného (karob)		9000-40-2, 84961-45-5
Kakao		84649-99-0, 84649-99-3, 95009-22-6, 8002-31-1
Diacetyl (butándiön)	$C_4H_6O_2$	431-03-8
Senovka grécka (fenugreek)		68990-15-8, 977018-53-3, 84625-40-1
Figovník obyčajný		90028-74-3
Geraniol	$C_{10}H_{18}O$	106-24-1, 8000-46-2
Glycerol	$C_3H_8O_3$	56-81-5
Guajakol	$C_6H_4(OH)(OCH_3)$	90-05-1
Guarová guma		9000-30-0
Sladké drevko (lekora)		68916-91-6
Maltol (3-hydroxy-2-metylpyrán-4-ón)	$C_6H_6O_3$	118-71-8
Mentol	$C_{10}H_{20}O$	2216-51-5, 15356-60-2, 89-78-1, 1490-04-6, 8006-90-4, 68606-97-3, 84696-51-5, 8008-79-5
Propylénglykol (propán-1,2-diol)	$C_3H_8O_2$	57-55-6
Sorbitol (D-glucitol)	$C_6H_{14}O_6$	50-70-4
Oxid titaničitý	TiO_2	13463-67-7, 1317-70-0

ISSN 1977-0790 (elektronické vydanie)
ISSN 1725-5147 (papierové vydanie)



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK